叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɑ:n] [leɪn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'si:] . [ˌju: 'keɪ]

Transcribed	**from**	**the**	**1903**	**John**	**Lane**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**	**coventry**	**.**	**ac**	**.**	**uk**
转录	从	这	-	约翰	车道	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	考文垂	.	空调	.	英国

根据 1903 年约翰·莱恩 (John Lane) 版本转录，作者：大卫·普莱斯 (David Price)，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['poʊəmz] [baɪ] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl]

Poems	**by**	**Alice**	**Meynell**
诗歌	经过	爱丽丝	梅内尔

爱丽丝·梅内尔的诗

['kɑ:ntents] :

Contents	**:**
内容	:

内容：

['sɑ:nɪt] — [maɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðaɪ] ['gɑ:rdn]

SONNET	**—**	**MY**	**HEART**	**SHALL**	**BE**	**THY**	**GARDEN**
十四行诗	—	我的	心	将	是	你的	花园

十四行诗——我的心将成为你的花园

['sɑ:nɪt] — [θɔ:ts] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn]

SONNET	**—**	**THOUGHTS**	**IN**	**SEPARATION**
十四行诗	—	想法	在	分离

十四行诗——离别之思

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['poʊət]

TO	**A**	**POET**
到	一个	诗人

致一位诗人

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmər]

SONG	**OF**	**THE**	**SPRING**	**TO**	**THE**	**SUMMER**
歌曲	的	这	春天	到	这	夏天

春之歌到夏之歌

[tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

TO	**THE**	**BELOVED**
到	这	心爱

致挚爱

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

MEDITATION
冥想

冥想

[tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] — [ə; eɪ] [lə'ment]

TO	**THE**	**BELOVED**	**DEAD**	**—**	**A**	**LAMENT**
到	这	心爱	死的	—	一个	哀叹

致逝去的亲人——一首哀歌

['sɑ:nɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɪn] ['ɔːtəm]
IN **AUTUMN**
在 秋天

秋季

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld][eɪdʒ]
A **LETTER** **FROM** **A** **GIRL** **TO** **HER** **OWN** **OLD** **AGE**
一个 信 从 一个 女孩 到 她 自己的 老的 年龄

一位女孩写给年老自己的一封信

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['bɪldərz] [ʌv; əv] ['ruːɪnz]
BUILDERS **OF** **RUINS**
建筑商 的 废墟

废墟建造者

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]
SONG **OF** **THE** **DAY** **TO** **THE** **NIGHT**
歌曲 的 这 天 到 这 夜晚

从白昼到黑夜的歌

- [sɜːr] [ˌmoʊ'niːk]
' SOEUR **MONIQUE**
- 姐姐 莫妮克

莫妮克修女

- [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
' IN **EARLY** **SPRING**
- 在 早期的 春天

早春时节

['pɑːrtɪd]
PARTED
分手了

分开

[rɪ'grets]
REGRETS
遗憾

遗憾

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['sɑːnɪt] — [ɪn] ['februeri]
SONNET **—** **IN** **FEBRUARY**
十四行诗 — 在 二月

十四行诗——二月

[sæn][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] - ['mʌðər]
SAN **LORENZO** **GIUSTINIANI'S** **MOTHER**
SAN 洛伦佐 - 母亲

圣洛伦索·朱斯蒂尼亚尼的母亲

['sɑːnɪt] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs]
SONNET — THE LOVE OF NARCISSUS
十四行诗 — 这 爱 的 水仙花

十四行诗——纳西索斯之爱

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːst] ['melədi]
TO A LOST MELODY
到 一个 丢失的 旋律

致一首失落的旋律

['sɑːnɪt] — [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] ['neɪtʃər]
SONNET — THE POET TO NATURE
十四行诗 — 这 诗人 到 自然

十四行诗——诗人致自然

[ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
THE POET TO HIS CHILDHOOD
这 诗人 到 他的 童年

诗人致他的童年

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[æn; ən] [ˌʌn'mɑːrkt] ['festɪvl; 'festəvəl]
AN UNMARKED FESTIVAL
一个 未标记 节日

一个未标记的节日

['sɑːnɪt] — [ðə; ði] ['niːəfaɪt]
SONNET — THE NEOPHYTE
十四行诗 — 这 新手

十四行诗——新手

['sɑːnɪt] — [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːlbən,'æl-] [hɪlz]
SONNET — SPRING ON THE ALBAN HILLS
十四行诗 — 春天 在 这 阿尔班 丘陵

十四行诗——阿尔班山上的春天

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['deɪbreɪk]
SONG OF THE NIGHT AT DAYBREAK
歌曲 的 这 夜晚 在 拂晓

黎明时分的夜之歌

['sɑːnɪt] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪzi]
SONNET — TO A DAISY
十四行诗 — 到 一个 雏菊

十四行诗——致雏菊

['sɑːnɪt] — [tuː; tə] [wʌn] ['poʊəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [taɪm]
SONNET — TO ONE POEM IN A SILENT TIME
十四行诗 — 到 一 诗 在 一个 沉默的 时间

十四行诗——致寂静时光中的一首诗

['fjuːtʃər] ['poʊətri]
FUTURE POETRY
未来 诗

未来诗歌

[ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊət]
THE POET SINGS TO HER POET
这 诗人 唱歌 到 她 诗人

诗人为她的诗人歌唱

[ə; eɪ]['poʊəts] ['sɑːnɪt]
A **POET'S** **SONNET**
一个 诗人的 十四行诗

诗人的十四行诗

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['poʊət]
THE **MODERN** **POET**
这 现代的 诗人

现代诗人

['æftər] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]
AFTER **A** **PARTING**
后 一个 离别

离别之后

[rɪ'naʊnsmənt]
RENOUNCEMENT
放弃

放弃

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] [kri'eɪtər]
VENI **CREATOR**
veni 创作者

VENI CREATOR

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [em] .
TO **W** **.** **M** **.**
到 W . M .

致 WM

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ɜːrli] [juːθ] ,
Most **of** **these** **verses** **were** **written** **in** **the** **author's** **early** **youth** **,**
最多 的 这些 诗句 是 书面 在 这 作者的 早期的 青年 ,

这些诗歌大多写于作者的青年时期。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [kɔːld] - ['preljuːdz] , - [naʊ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .
and **were** **published** **in** **a** **volume** **called** **'** **Preludes** **,** **'** **now** **out** **of** **print** **.**
和 是 已发布 在 一个 体积 称为 - 前奏 , - 现在 出去 的 打印 .

并收录在名为《前奏曲》的书中，该书现已绝版。

['ʌðər] ['poʊəmz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['trænzətɔːri][ænd; ənd] ['ɜːrli] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd]
Other **poems** **,** **representing** **the** **same** **transitory** **and** **early** **thoughts** **,** **which** **appeared**
其他 诗歌 , 代表 这 相同的 短暂的 和 早期的 想法 , 哪个 出现
[ɪn] [ðæt] ['vɑːljəm] ,
in **that** **volume** **,**
在 那 体积 ,

该诗集中还收录了其他一些诗歌，这些诗歌也反映了同样的转瞬即逝的早期想法。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æz; əz]['kruːdər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ;
are **now** **omitted** **as** **cruder** **than** **the** **rest** **;**
是 现在 省略 作为 粗略 比 这 休息 ;

由于比其他部分粗糙，现已省略；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][fjuː] [vəːsiz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][mə'tjuərə] ['jɪrz] .
and **their** **place** **is** **taken** **by** **the** **few** **verses** **written** **in** **maturer** **years** **.**
和 他们的 地方 是 已采取 经过 这 很少 诗句 书面 在 成熟 年 .

而它们的位置则被晚年创作的几首诗所取代。

['sɑːnɪt] — [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] ['gɑːrdn]

SONNET	—	MY	HEART	SHALL	BE	THY	GARDEN
十四行诗	—	我的	心	将	是	你的	花园

十四行诗——我的心将成为你的花园

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] ['gɑːrdn] .

My	heart	shall	be	thy	garden	.
我的	心	将	是	你的	花园	.

我的心将成为你的花园。

[kʌm] , [maɪ] [oʊn] ,

Come	,	my	own	,
来	,	我的	自己的	,

来吧，我的宝贝，

['ɪntuː] [ðaɪ] ['gɑːrdn] ; [ðaɪn] [biː; bi] ['hæpi] ['aʊərz]

Into	thy	garden	;	thine	be	happy	hours
进入	你的	花园	;	你的	是	快乐的	小时

进入你的花园；愿你拥有快乐的时光。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['fɛrɪst] [θɔːts] , [maɪ] [tɔːlɪst] ['flaʊərz] ,

Among	my	fairest	thoughts	,	my	tallest	flowers	,
之中	我的	最公平	想法	,	我的	最高	花朵	,

在我最美好的思绪中，在我最高的花朵中，

[frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] ['kraʊnɪŋ] ['pet(ə)l] , [ðaɪn] [ə'loʊn] .

From	root	to	crowning	petal	,	thine	alone	.
从	根	到	加冕	花瓣	,	你的	独自的	.

从根到顶，都只属于你。

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [soʊn]

Thine	is	the	place	from	where	the	seeds	are	sown
瘦	是	这	地方	从	在哪里	这	种子	是	播种

种子是从你那里播下的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn'kloʊzd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['ʃaʊɝz] .

Up	to	the	sky	enclosed	,	with	all	its	showers	.
向上	到	这	天空	内	,	和	全部	它是	淋浴	.

直达天空，连同它所有的阵雨。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ðə; ði] [bɜːrdz] !

But	ah	,	the	birds	,	the	birds	!
但	啊	,	这	鸟类	,	这	鸟类	!

但是啊，鸟儿们，鸟儿们!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] ['baʊərz]

Who	shall	build	bowers
WHO	将	建造	鲍尔斯

谁来建造凉亭

[tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ðaɪn] ? [oʊ] [frend] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæv; həv] [floʊn] .

To	keep	these	thine	?	O	friend	,	the	birds	have	flown	.
到	保持	这些	你的	?	哦	朋友	,	这	鸟类	有	飞行	.

想把这些都留给自己吗？朋友，鸟儿已经飞走了。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðiːz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] , [ænd; ənd] [kwɪt] ['aʊər; ɑːr] [paɪn]

For	as	these	come	and	go	,	and	quit	our	pine
为了	作为	这些	来	和	去	,	和	辞职	我们的	松树

因为当它们来来去去，离开我们的松树时，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['siːz(ə)n] , [ɔːr] , [nuː] - ['kʌmər] ,

To	follow	the	sweet	season	,	or	,	new	-	comers	,
到	跟随	这	甜的	季节	,	或者	,	新的	-	来者	,

为了迎接甜蜜的季节，或者，新来者，

[sɪŋ] [wʌn] [sɔːŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ɔːldər] - [triːz] .
Sing **one** **song** **only** **from** **our** **alder** **-** **trees** **.**
唱歌 一 歌曲 仅有的 从 我们的 桤木 - 树木 .

我们的桤木树上只唱一首歌。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [θɔːts] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðaɪn] [aɪz] [hoʊld][maɪn] ,
My **heart** **has** **thoughts** **,** **which** **,** **though** **thine** **eyes** **hold** **mine** **,**
我的 心 有 想法 , 哪个 , 尽管 你的 眼睛 抓住 矿 ,

我的心中有思绪，虽然你的目光与我的目光交汇，

[flɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][wɜːrld][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌmərz] ,
Flit **to** **the** **silent** **world** **and** **other** **summers** **,**
掠过 到 这 沉默的 世界 和 其他 夏天 ,

飞向寂静的世界和其他的夏天，

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ðæt] [dɪp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɪlvər] ['siːz] .
With **wings** **that** **dip** **beyond** **the** **silver** **seas** **.**
和 翅膀 那 蘸 超过 这 银 海域 .

翅膀伸向银色的海洋之外。

['sɑːnɪt] — [θɔːts] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn]
SONNET **—** **THOUGHTS** **IN** **SEPARATION**
十四行诗 — 想法 在 分离

十四行诗——离别之思

[wiː; wi]['nevər] [miːt] ; [jet] [wiː; wi] [miːt] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
We **never** **meet** **;** **yet** **we** **meet** **day** **by** **day**
我们 绝不 见面 ; 然而 我们 见面 天 经过 天

我们素未谋面，却日复一日地相遇。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [hɪlz] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪm][ænd; ənd] [ɪ'mens] :
Upon **those** **hills** **of** **life** **,** **dim** **and** **immense** **:**
之上 那些 丘陵 的 生活 , 暗淡 和 巨大 :

在那些生命之山上，朦胧而辽阔：

[ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [sliːp] — ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəsns] .
The **good** **we** **love** **,** **and** **sleep** **—** **our** **innocence** **.**
这 好的 我们 爱 , 和 睡觉 — 我们的 无辜 .

我们所爱的美好事物，以及睡眠——我们的纯真。

[oʊ] [hɪlz] [ʌv; əv][laɪf] , [haɪ] [hɪlz] !
O **hills** **of** **life** **,** **high** **hills** **!**
哦 丘陵 的 生活 , 高的 丘陵 !

哦，人生的山丘，高耸的山丘！

[ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
And **higher** **than** **they** **,**
和 更高 比 他们 ,

比他们更高的，

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪts] [miːt] [æt; ət] [prer] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Our **guardian** **spirits** **meet** **at** **prayer** **and** **play** **.**
我们的 监护人 烈酒 见面 在 祷告 和 玩 .

我们的守护神在祈祷和玩耍中相聚。

[bɪ'jɑːnd] [peɪn] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sə'spens] ,
Beyond **pain** **,** **joy** **,** **and** **hope** **,** **and** **long** **suspense** **,**
超过 疼痛 , 喜悦 , 和 希望 , 和 长的 悬念 ,

超越痛苦、喜悦、希望和漫长的悬念，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [fɑːr] [hens] ,
Above **the** **summits** **of** **our** **souls** **,** **far** **hence** **,**
多于 这 峰会 的 我们的 灵魂 , 远的 因此 ,

在我们灵魂的巅峰之上，遥远的地方，

[æn; ən]['eɪndʒl] [miːts] [æn; ən]['eɪndʒl][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

An	**angel**	**meets**	**an**	**angel**	**on**	**the**	**way**	**.**
一个	天使	满足	一个	天使	在	这	方式	.

途中，一位天使遇到了另一位天使。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [gʊd] [aɪ]['evər] [bi'liːvd] [ʌv; əv] [ðiː]

Beyond	**all**	**good**	**I**	**ever**	**believed**	**of**	**thee**
超过	全部	好的	我	曾经	相信	的	你

我曾对你抱有远超一切美好的信念。

[ɔːr] [ðaʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðiːz] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

Or	**thou**	**of**	**me**	**,**	**these**	**always**	**love**	**and**	**live**	**.**
或者	你	的	我	,	这些	总是	爱	和	居住	.

或者你我之间，这些总是爱与生活。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][feɪl][ʌv; əv][ðaɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

And	**though**	**I**	**fail**	**of**	**thy**	**ideal**	**of**	**me**	**,**
和	尽管	我	失败	的	你的	理想的	的	我	,

即使我辜负了你对我的理想，

[maɪ]['eɪndʒl][fɔːlz][nɑːt] [ʃɔːrt] .

My	**angel**	**falls**	**not**	**short**	**.**
我的	天使	瀑布	不是	短的	.

我的天使没有失手。

[ðeɪ] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	**greet**	**each**	**other**	**.**
他们	迎接	每个	其他	.

他们互相问候。

[huː] [noʊz] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɪs] [wiː; wi] [gɪv] ,

Who	**knows**	**,**	**they**	**may**	**exchange**	**the**	**kiss**	**we**	**give**	**,**
WHO	知道	,	他们	可能	交换	这	吻	我们	给	,

谁知道呢，他们或许会交换我们给的吻。

[ðaʊ] [tuː; tə][ðaɪ]['kruːsəfɪks] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

Thou	**to**	**thy**	**crucifix**	**,**	**I**	**to**	**my**	**mother**	**.**
你	到	你的	十字架	,	我	到	我的	母亲	.

你归于你的十字架，我归于我的母亲。

[tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət]

TO	**A**	**POET**
到	一个	诗人

致一位诗人

[ðaʊ] [huː] [sɪn(d)ʒ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Thou	**who**	**singest**	**through**	**the**	**earth**	**,**
你	WHO	辛格斯	通过	这	地球	,

你，歌唱于大地之上，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːθs] [waɪld] ['kriːtʃərz] [flai] [ðiː] ,

All	**the**	**earth's**	**wild**	**creatures**	**fly**	**thee**	**,**
全部	这	地球的	荒野	生物	飞	你	,

地球上所有的野生动物都为你而飞翔，

['evriwer] [ðaʊ] [mɑr] [mɜːrθ] .

Everywhere	**thou**	**marrest**	**mirth**	**.**
到处	你	马雷斯特	欢笑	.

到处都是欢乐。

['dʌmli] [ðeɪ] [dɪ'faɪ] [ðiː] .

Dumbly	**they**	**defy**	**thee**	**.**
默默地	他们	违抗	你	.

他们愚昧地违抗你。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðiː] .
There is something they deny thee .
那里 是 某物 他们 否定 你 .

他们否认了你某些东西。

[paɪnz] [ðaɪ] ['fɔːlən] ['neɪtʃər] ['evər]
Pines thy fallen nature ever
松树 你的 倒下 自然 曾经

松树啊，你堕落的本性，永远

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'fɔːlən] ['neɪtʃər] [swiːt] .
For the unfallen Nature sweet .
为了 这 未堕落者 自然 甜的 .

对于未堕落的自然来说是甜蜜的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌnz] [ðaɪ] [lɔːŋ] [ɪn'devər] ,
But she shuns thy long endeavour ,
但 她 回避 你的 长的 努力 ,

但她却对你漫长的努力不屑一顾。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wiːt]
Though her flowers and wheat
尽管 她 花朵 和 小麦

尽管她开满了花，麦子也长满了麦子

[θrɔːŋ] [ænd; ənd] [pres] [ðaɪ] ['pɔːzɪŋ] [fiːt] .
Throng and press thy pausing feet .
人群 和 按 你的 暂停 脚 .

熙熙攘攘，脚步匆匆。

[ðoʊ] [ðaʊ] [teɪm] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,
Though thou tame a bird to love thee ,
尽管 你 驯服 一个 鸟 到 爱 你 ,

即使你驯服一只鸟儿来爱你，

[pres] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
Press thy face to grass and flowers ,
按 你的 脸 到 草 和 花朵 ,

将脸贴在草地和花朵上，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'zɜːrv] [ə'bʌv] [ðiː]
All these things reserve above thee
全部 这些 事物 预订 多于 你

这一切都高于你。

['siːkrɪts] [ɪn][ðə; ði] ['baʊərz] ,
Secrets in the bowers ,
秘密 在 这 鲍尔斯 ,

凉亭里的秘密，

['siːkrɪts] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['ʃaʊɚz] .
Secrets in the sun and showers .
秘密 在 这 太阳 和 淋浴 .

阳光与雨水中的秘密。

[sɪŋ] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] , [sɪŋ] [ðaɪ] ['glædnəs] .
Sing thy sorrow , sing thy gladness .
唱歌 你的 悲哀 , 唱歌 你的 欢乐 .

歌唱你的悲伤，歌唱你的快乐。

[ɪn] [ðaɪ] ['sɔŋz] [mʌst; məst][wɪnd][ænd; ənd] [triː]
In thy songs must wind and tree
在 你的 歌曲 必须 风 和 树

你的歌声中必有风和树

[ber] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sædnəs] ,
Bear **the** **fictions** **of** **thy** **sadness** **,**
熊 这 虚构 的 你的 悲伤 ,

忍受你悲伤的虚构吧，

[ðaɪ] [hju:'mænəti] .
Thy **humanity** **.**
你的 人类 .

你的人性。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [tru:θ] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ði:] .
For **their** **truth** **is** **not** **for** **thee** **.**
为了 他们的 真相 是 不是 为了 你 .

因为他们的真理与你无关。

[weɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['si:krət] [nest] ,
Wait **,** **and** **many** **a** **secret** **nest** **,**
等待 , 和 许多 一个 秘密 巢 ,

等等，还有许多秘密巢穴，

['meni] [ə; eɪ] [hɔ:did] ['wɪntər] - [stɔ:r]
Many **a** **hoarded** **winter** **-** **store**
许多 一个 囤积 冬天 - 店铺

许多囤积过冬物资的商店

[wɪl] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɑ:n] [ðaɪ] [brest] .
Will **be** **hidden** **on** **thy** **breast** **.**
将要 是 隐 在 你的 胸部 .

将会隐藏在你胸前。

[θɪŋz] [ðaʊ] ['lɔ:ŋgɪst] [fɔ:r; fər]
Things **thou** **longest** **for**
事物 你 最长 为了

你最渴望的事物

[wɪl] [nɑ:t] [fɪr] [ɔ:r] [ʃʌn] [ði:] [mɔ:r] .
Will **not** **fear** **or** **shun** **thee** **more** **.**
将要 不是 害怕 或者 回避 你 更多的 .

不再惧怕你，也不再躲避你。

[ðaʊ] [ʃælt] ['ɪntɪmətli] [laɪ]
Thou **shalt** **intimately** **lie**
你 应 亲密 说谎

你必亲密躺卧

[ɪn] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [θrʌst]
In **the** **roots** **of** **flowers** **that** **thrust**
在 这 根 的 花朵 那 推力

在花朵的根部，它们奋力生长。

['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] [ði:] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Upwards **from** **thee** **to** **the** **sky** **,**
向上 从 你 到 这 天空 ,

从你身上向上，直至天空，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔ:r] [dɪs'trʌst] ,
With **no** **more** **distrust** **,**
和 不 更多的 怀疑 ,

不再有猜忌，

[wen] [ðeɪ] ['blɑ:səm] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [dʌst] .
When **they** **blossom** **from** **thy** **dust** **.**
什么时候 他们 开花 从 你的 灰尘 .

当它们从你的尘埃中绽放。

['saɪlənt] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
Silent labours of the rain
沉默的 劳动 的 这 雨

雨的无声劳作

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [ðiː] , ['rekənsaild] ;
Shall be near thee , reconciled ;
将 是 靠近 你 , 和解 ;

必与你亲近，和好如初；

['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][greɪn] ,
Little lives of leaves and grain ,
小的 生活 的 树叶 和 粮食 ,

树叶和谷粒的微小生命

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][waɪld]
All things shy and wild
全部 事物 害羞的 和 荒野

所有害羞而狂野的事物

[tel] [ðiː] ['siːkrɪts] , ['kwaɪət][tʃaɪld] .
Tell thee secrets , quiet child .
告诉 你 秘密 , 安静的 孩子 .

安静的孩子，告诉我你的秘密。

[ɜːrθ] , [set] [friː] [frʌm; frəm][ðaɪ] [fer] ['fænsis]
Earth , set free from thy fair fancies
地球 , 放 自由的 从 你的 公平的 幻想

大地啊，请从你美好的幻想中解脱出来吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'zaɪn] ,
And the art thou shalt resign ,
和 这 艺术 你 应 辞职 ,

而你当放弃的，

[wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ruː] [ænd; ənd] ['pænziz]
Will bring forth her rue and pansies
将要 带来 前进 她 后悔 和 三色堇

将会带出她的芸香和三色堇

['ʌntəˌ'ʌntu] [mɔːr] [dɪ'vaɪn]
Unto more divine
到 更多的 神圣的

更神圣

[θɔːts] [ðæn; ðən] ['eni] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
Thoughts than any thoughts of thine .
想法 比 任何 想法 的 你的 .

比你自己的任何想法都更有意义。

[nɔːt] [wɪl] [fɪr] [ðiː] , ['hʌmbld] ['kriːtʃər] .
Nought will fear thee , humbled creature .
零 将要 害怕 你 , 谦卑 生物 .

卑微的生灵，无物将畏惧你。

[ðer; ðər] [wɪl] [laɪ] [ðaɪ] ['mɔːrt(ə)l]['bɜːrd(ə)n]
There will lie thy mortal burden
那里 将要 说谎 你的 凡人 负担

你将承受你尘世的重担。

[prest] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Pressed unto the heart of Nature ,
按下 到 这 心 的 自然 ,

紧贴自然之心，

['sɑːŋlɪs] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn] ,
Songless in a garden ,
无歌 在 一个 花园 ,

花园里没有歌声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] .
With a long embrace of pardon .
和 一个 长的 拥抱 的 赦免 .

带着长久的宽恕。

[ðen] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [tel] ,
Then the truth all creatures tell ,
然后 这 真相 全部 生物 告诉 ,

然后，所有生物都会说出真相。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [huːm] [ðaʊ] [ɪn'triːt; en-] ,
And His will whom thou entreatest ,
和 他的 将要 谁 你 恳求 ,

你所祈求的，祂必遵行你的旨意。

[ʃæl; ʃəl][əb'zɔːrb] [ðiː] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [dwel]
Shall absorb thee ; there shall dwell
将 吸收 你 ; 那里 将 住

必将你吞噬；你必居住在那里

['saɪləns] , [ðə; ðɪ] [kəm'pliːtɪst]
Silence , the completest
沉默 , 这 完整版

寂静，最完整的

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['poʊəmz] , [læst] , [ænd; ənd] [swiːtəst] .
Of thy poems , last , and sweetest .
的 你的 诗歌 , 最后的 , 和 最甜美的 .

你所有诗歌中，最后一首，也是最甜美的一首。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmər]
SONG OF THE SPRING TO THE SUMMER
歌曲 的 这 春天 到 这 夏天

春之歌到夏之歌

[ðə; ðɪ]['poʊət] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊət]
THE POET SINGS TO HER POET
这 诗人 唱歌 到 她 诗人

诗人为她的诗人歌唱

[oʊ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
O poet of the time to be ,
哦 诗人 的 这 时间 到 是 ,

未来的诗人啊，

[maɪ] ['kɑːŋkərər] , [aɪ][bɪ'gæn][fɔːr; fər] [ðiː] .
My conqueror , I began for thee .
我的 征服者 , 我 开始 为了 你 .

我的征服者，我为你而战。

['entər]['ɪntuː][ðaɪ]['poʊəts][peɪn] ,
Enter into thy poet's pain ,
进入 进入 你的 诗人的 疼痛 ,

进入你诗人的痛苦之中，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] ,
And take the riches of the rain ,
和 拿 这 财富 的 这 雨 ,

并接受雨水的馈赠，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	**make**	**the**	**perfect**	**year**	**for**	**me**	**.**
和	制作	这	完美的	年	为了	我	.

请为我创造完美的一年。

[ðaʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [huːm] [maɪ]['laɪər][ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,

Thou	**unto**	**whom**	**my**	**lyre**	**shall**	**fall**	**,**
你	到	谁	我的	竖琴	将	落下	,

我的竖琴将落于你手中，

[hwen'eə(r),hwən-] [ðaʊ] ['kʌmɛst] , [hɪr] [maɪ][kɔːl] .

Whene'er	**thou**	**comest**	**,**	**hear**	**my**	**call**	**.**
无论何时	你	彗星	,	听到	我的	称呼	.

无论你何时到来，请听从我的呼唤。

[oʊ] , [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][maɪ] [leiz] ,

O	**,**	**keep**	**the**	**promise**	**of**	**my**	**lays**	**,**
哦	,	保持	这	承诺	的	我的	躺下	,

哦，请信守我对你的承诺，

[teɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['pærəbl] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ;

Take	**the**	**sweet**	**parable**	**of**	**my**	**days**	**;**
拿	这	甜的	寓言	的	我的	天	;

以我生活中的美好寓言为例；

[aɪ] [trʌst] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl] .

I	**trust**	**thee**	**with**	**the**	**aim**	**of**	**all**	**.**
我	相信	你	和	这	目的	的	全部	.

我将所有目标都托付于你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [θɔːts] [ʌn'foʊld][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

And	**if**	**thy**	**thoughts**	**unfold**	**from**	**me**	**,**
和	如果	你的	想法	展开	从	我	,

如果你的思绪源自于我，

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðiː] ,

Know	**that**	**I**	**too**	**have**	**hints**	**of**	**thee**	**,**
知道	那	我	也	有	提示	的	你	,

要知道，我心中也隐约记得你。

[dɪm] [hoʊps] [ðæt] [kʌm] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd]

Dim	**hopes**	**that**	**come**	**across**	**my**	**mind**
暗淡	希望	那	来	穿过	我的	头脑

脑海中浮现出渺茫的希望

[ɪn][ðə; ði] [rer] [deɪz] [ʌv; əv]['wɔːrmər] [wɪnd] ,

In	**the**	**rare**	**days**	**of**	**warmer**	**wind**	**,**
在	这	稀有的	天	的	更温暖	风	,

在难得一见的暖风日子里，

[ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

And	**tones**	**of**	**summer**	**in**	**the**	**sea**	**.**
和	音调	的	夏天	在	这	海	.

还有夏日海洋的色调。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][set] [ðaɪ] [pæðz] , [aɪ] [gaɪd]

And	**I**	**have**	**set**	**thy**	**paths**	**,**	**I**	**guide**
和	我	有	放	你的	路径	,	我	指导

我已为你指明道路，我必指引你。

[ðaɪ] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['hɪlsaɪd] .

Thy	**blossoms**	**on**	**the**	**wild**	**hillside**	**.**
你的	花朵	在	这	荒野	山坡	.

你在野山坡上盛开的花朵。

[ænd; ənd][aɪ] , [ðaɪ]['baɪgɔːn]['poʊət] , [ʃer]
And I , thy bygone poet , share
和 我 ，你的 逝去的 诗人 ， 分享

而我，你昔日的诗人，也分享

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [θrɔːŋ] [ðaɪ] [fiːt] [wer]
The flowers that throng thy feet where
这 花朵 那 人群 你的 脚 在哪里

你脚边簇拥着的鲜花

[aɪ][led][ðaɪ] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪd] .
I led thy feet before I died .
我 引领 你的 脚 前 我 死亡 .

我死前曾引领你的脚步。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
TO THE BELOVED
到 这 心爱

致挚爱

[oʊ] , [nɑːt] [mɔːr] ['sʌtəli] ['saɪləns] [streɪz]
Oh , not more subtly silence strays
哦 ， 不是 更多的 微妙地 沉默 流浪者

哦，寂静悄悄地流逝着。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['waɪndz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
Amongst the winds , between the voices ,
在 这 风 ， 之间 这 声音 ，

在风中，在人声之间，

['miŋgliŋ] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [leiz] ,
Mingling alike with pensive lays ,
混杂 同样 和 沉思的 躺下 ，

与沉思的歌声交织在一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ri'dʒɔisiz] ,
And with the music that rejoices ,
和 和 这 音乐 那 欢欣鼓舞 ，

伴随着欢快的音乐，

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ] [deɪz] .
Than thou art present in my days .
比 你 艺术 展示 在 我的 天 .

感谢你陪伴我度过这些日子。

[maɪ]['saɪləns] , [laɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː]
My silence , life returns to thee
我的 沉默 ， 生活 返回 到 你

我的沉默，生命回归于你

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] .
In all the pauses of her breath .
在 全部 这 停顿 的 她 气息 .

在她每一次呼吸的停顿中。

[hʌʃ] [bæk] [tuː; tə][rest][ðə; ði] ['melədi]
Hush back to rest the melody
嘘 后退 到 休息 这 旋律

安静下来，让旋律平静下来

[ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ðiː] ;
That out of thee awakeneth ;
那 出去 的 你 觉醒 ;

那从你里面觉醒的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] ， [weɪk] ['evər] ， [weɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	thou	,	wake	ever	,	wake	for	me	.
和	你	，	唤醒	曾经	，	唤醒	为了	我	.

而你，永远醒来，为我醒来。

[fʊl] ， [fʊl] [ɪz][laɪf][ɪn]['hɪd(ə)n]['pleɪsɪz] ，

Full	,	full	is	life	in	hidden	places	,
满的	，	满的	是	生活	在	隐	地方	，

隐秘之处充满着生命，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt]['saɪləns]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

For	thou	art	silence	unto	me	.
为了	你	艺术	沉默	到	我	.

你对我而言是沉默。

[fʊl] ， [fʊl] [ɪz] [θɔːt] [ɪn] ['endləs] ['speɪsɪz] .

Full	,	full	is	thought	in	endless	spaces	.
满的	，	满的	是	想法	在	无尽的	空间	.

充盈，充盈的意象存在于无尽的空间之中。

[fʊl] [ɪz][maɪ][laɪf] .

Full	is	my	life	.
满的	是	我的	生活	.

我的生活很充实。

[ə; eɪ]['saɪlənt] [siː]

A	silent	sea
一个	沉默的	海

寂静的大海

[laɪz] [raʊnd] [ɔːl] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [im'breisiz] .

Lies	round	all	shores	with	long	embraces	.
谎言	圆形的	全部	海岸	和	长的	拥抱	.

它环绕着所有海岸，张开双臂拥抱着它们。

[ðaʊ] [ɑːrt][laɪk]['saɪləns][ɔːl] [ʌn'vekst]

Thou	art	like	silence	all	unvexed
你	艺术	喜欢	沉默	全部	不恼怒

你如同寂静，毫无烦恼。

[ðoʊ] [waɪld][wɜːrdz][pɑːrt][maɪ][soʊl][frʌm; frəm] [ðiː] .

Though	wild	words	part	my	soul	from	thee	.
尽管	荒野	字	部分	我的	灵魂	从	你	.

即使狂妄的言语使我的灵魂与你分离。

[ðaʊ] [ɑːrt][laɪk]['saɪləns] [ˌʌnpər'plɛkst] ，

Thou	art	like	silence	unperplexed	,
你	艺术	喜欢	沉默	毫不困惑	，

你如同沉默而不困惑，

[ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri]

A	secret	and	a	mystery
一个	秘密	和	一个	神秘

一个秘密，一个谜团

[bɪ'twiːn] [wʌn] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

Between	one	footfall	and	the	next	.
之间	一	人流量	和	这	下一个	.

从一步到下一步之间。

[moʊst] [dɪr] [pɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['meloʊ] [leɪ] !

Most	dear	pause	in	a	mellow	lay	!
最多	亲爱的	暂停	在	一个	醇厚	躺	!

最亲爱的，请稍作停留，享受一段悠扬的歌声！

[ðaʊ] [ɑːrt][ˌinˈwəjvən][wɪð; wɪθ] ['evri] [er] .
Thou art inwoven with every air .
你 艺术 编织 和 每一个 空气 .

你与万物交织在一起。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['tempɪsts] [pleɪ] ,
With thee the wildest tempests play ,
和 你 这 最狂野的 暴风雨 玩 ,

即使最狂暴的风暴与你同在，

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ðiː] ['evriwer]
And snatches of thee everywhere
和 抢夺 的 你 到处

到处都能看到你的身影。

[meɪk] ['lɪt(ə)l] ['hevəns] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [deɪ] .
Make little heavens throughout a day .
制作 小的 天 自始至终 一个 天 .

一天之中，创造点滴美好。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [ʃaɪn] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Darkness and solitude shine , for me .
黑暗 和 孤独 闪耀 , 为了 我 .

对我而言，黑暗与孤独闪耀着光芒。

[fɔːr; fər] ['laɪfs] [fer] ['aʊtwərd] [pɑːrt][ɑːr; ər] [raɪf]
For life's fair outward part are rife
为了 生活的 公平的 向外 部分 是 普遍存在

生活美好的外在面貌比比皆是

[ðə; ði]['sɪlvər] ['nɔɪzɪz] ; [let][ðem; ðəm][biː; bi] .
The silver noises ; let them be .
这 银 噪音 ; 让 他们 是 .

银色的声响；就让它们存在吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][laɪf]
It is the very soul of life
它 是 这 非常 灵魂 的 生活

它是生命的灵魂。

['lisnz] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['lisnz] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Listens for thee , listens for thee .
听着 为了 你 , 听着 为了 你 .

倾听你的心声，倾听你的心声。

[oʊ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv] ['kɛrz] !
O pause between the sobs of cares !
哦 暂停 之间 这 啜泣 的 关心 !

哦，在忧虑的抽泣声中稍作停顿吧！

[oʊ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ;
O thought within all thought that is ;
哦 想法 之内 全部 想法 那 是 ;

哦，万念之中的念头；

[træns] [bɪ'twiːn] ['lɑːftərz] [ˌʌnə'werz] !
Trance between laughters unawares !
发呆 之间 笑声 不知情 !

在笑声中恍惚，浑然不觉！

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['melədiz] ,
Thou art the form of melodies ,
你 艺术 这 形式 的 旋律 ,

你是旋律的化身，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [prerz] .

And	thou	the	ecstasy	of	prayers	.
和	你	这	狂喜	的	祈祷	.

而你，则拥有祈祷的狂喜。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

MEDITATION

冥想

冥想

['rɔˌreɪt] - - , [et]['nuːbɪz] - [dʒʌstəm] .

Rorate	Cœli	desuper	,	et	nubes	pluant	Justum	.
旋转	-	-	,	等	绒毛	-	贾斯图姆	.

Rorate Cœli desuper, et nubes pluant Justum。

- ['terə] , [et] - [sælvətɔrɛm] .

Aperiatur	Terra	,	et	germinet	Salvatorem	.
-	泰拉	,	等	-	萨尔瓦托雷姆	.

Aperiatur Terra，et germinet Salvatorem。

[noʊ]['sʌd(ə)n] [θɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [fɪr]

No	sudden	thing	of	glory	and	fear
不	突然	事物	的	荣耀	和	害怕

没有突然发生的荣耀和恐惧

[wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr]

Was	the	Lord's	coming	;	but	the	dear
曾是	这	主场	未来	;	但	这	亲爱的

是主的到来；但亲爱的

[sloʊ] ['neɪtʃɚz] [deɪz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər]

Slow	Nature's	days	followed	each	other
慢的	自然的	天	随后	每个	其他

慢自然的日子一天天过去

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['seɪvjər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

To	form	the	Saviour	from	his	Mother
到	形式	这	救主	从	他的	母亲

从他的母亲身上造就救世主

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

—	One	of	the	children	of	the	year	.
—	一	的	这	孩子们	的	这	年	.

——年度儿童之一。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][reɪn] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [trʌst] ,

The	earth	,	the	rain	,	received	the	trust	,
这	地球	,	这	雨	,	已收到	这	相信	,

大地，雨水，得到了信任。

— [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['duːz] , [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði][dʒʌst] .

—	The	sun	and	dews	,	to	frame	the	Just	.
—	这	太阳	和	露水	,	到	框架	这	只是	.

—太阳和露水，衬托着正义者。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf][frʌm; frəm] [ðiːz] ,

He	drew	his	daily	life	from	these	,
他	画	他的	日常的	生活	从	这些	,

他从中汲取日常生活的灵感。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'kriːz]

According	to	his	own	decrees
根据	到	他的	自己的	法令

根据他自己的法令

[huː] [meɪks] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrtl] [dʌst] .
Who makes man from the fertile dust .
WHO 制作 男人 从 这 沃 灰尘 .

谁用肥沃的尘土造人?

[swiːt] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər][waɪld] ,
Sweet summer and the winter wild ,
甜的 夏天 和 这 冬天 荒野 ,

甜蜜的夏天和狂野的冬天,

[ðiːz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] .
These brought him forth , the Undefiled .
这些 带来 他 前进 , 这 未受污染的 .

这使他诞生,成为无玷者。

[ðə; ði] ['hæpi] [sprɪŋz] [rɪ'nuːd] [ə'gen]
The happy Springs renewed again
这 快乐的 斯普林斯 更新 再次

快乐之泉再次焕发生机

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [greɪn] ,
His daily bread , the growing grain ,
他的 日常的 面包 , 这 生长 粮食 ,

他每日的食粮,就是那不断生长的谷物。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
The food and raiment of the Child .
这 食物 和 服饰 的 这 孩子 .

儿童的食物和衣物。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] — [ə; eɪ] [lə'ment]
TO THE BELOVED DEAD — A LAMENT
到 这 心爱 死的 — 一个 哀叹

致逝去的亲人——一首哀歌

[bɪ'lʌvɪd] , [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] ['aɪd(ə)l] ['fɪŋgərz]
Beloved , thou art like a tune that idle fingers
心爱 , 你 艺术 喜欢 一个 调 那 闲置的 手指

亲爱的,你就像一首闲置手指弹奏的曲子

[pleɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
Play on a window - pane .
玩 在 一个 窗户 - 窗格 .

在窗玻璃上玩耍。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['lɪŋgəz] ;
The time is there , the form of music lingers ;
这 时间 是 那里 , 这 形式 的 音乐 徘徊不去 ;

时间已逝,音乐形式永存;

[bʌt; bət][oʊ] [ðaʊ] [swiːtəst] [streɪn] ,
But O thou sweetest strain ,
但 哦 你 最甜美的 拉紧 ,

但是,哦,你这最甜美的旋律,

[wer] [ɪz] [ðaɪ] [soʊl] ?
Where is thy soul ?
在哪里 是 你的 灵魂 ?

你的灵魂在哪里?

[ðaʊ] [laɪ] [aɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
Thou liest i ' the wind and rain .
你 谎言 我 - 这 风 和 雨 .

你躺在风雨之中。

['i:v(ə)n][æz; əz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [pleɪz] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [er] ,

Even	as	to	him	who	plays	that	idle	air	,
甚至	作为	到	他	WHO	演出	那	闲置的	空气	,

即使是那些演奏无意义曲调的人，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['melədi] ,

It	seems	a	melody	,
它	似乎	一个	旋律	,

听起来像是一首旋律，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] , [maɪ] [fer] ,

For	his	own	soul	is	full	of	it	,	so	,	my	Fair	,
为了	他的	自己的	灵魂	是	满的	的	它	,	所以	,	我的	公平的	,

因为他自己的灵魂充满了它，所以，我的佳人，

[ded] , [ðaʊ] [dʌst] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌem 'i:] ,

Dead	,	thou	dost	live	in	me	,
死的	,	你	朋友	居住	在	我	,

你虽已死去，却活在我心中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['loʊnli] [soʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:] .

And	all	this	lonely	soul	is	full	of	thee	.
和	全部	这	孤独	灵魂	是	满的	的	你	.

这颗孤独的灵魂里充满了你的身影。

[ðaʊ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ! — [nɑ:t]['mju:zɪk][æz; əz] [bɪ'fɔ:r]

Thou	song	of	songs	!	—	not	music	as	before
你	歌曲	的	歌曲	!	—	不是	音乐	作为	前

歌中之歌！——不再是以前的音乐

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪr] ;

Unto	the	outward	ear	;
到	这	向外	耳朵	;

到外耳；

[maɪ]['spɪrɪt] [sɪŋz] [ði:] ['ɪnli] [ˌevər'mɔ:r] ,

My	spirit	sings	thee	inly	evermore	,
我的	精神	唱歌	你	仅限	越来越	,

我的灵魂将永远歌颂你，

[ðaɪ] [fɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][ter; tɪ(ə)r] .

Thy	falls	with	tear	on	tear	.
你的	瀑布	和	撕	在	撕	.

你的眼泪止不住地流淌。

[aɪ][feɪl][fɔ:r; fər] [ði:] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [tu:] [swi:t] , [tu:] [dɪr] .

I	fail	for	thee	,	thou	art	too	sweet	,	too	dear	.
我	失败	为了	你	,	你	艺术	也	甜的	,	也	亲爱的	.

我为你失败了，你太甜美，太珍贵了。

[ðaʊ] ['saɪlənt] [sɔ:ŋ] , [ðaʊ] ['evər] ['vɔɪsləs] [raɪm] ,

Thou	silent	song	,	thou	ever	voiceless	rhyme	,
你	沉默的	歌曲	,	你	曾经	无声	韵	,

你这无声的歌，你这永远无声的韵律，

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pʌls] [tu:; tə] [mu:v] [ði:] ,

Is	there	no	pulse	to	move	thee	,
是	那里	不	脉冲	到	移动	你	,

难道你心中没有一丝悸动吗?

[æt; ət] ['wɪndi] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [taɪm] ,

At	windy	dawn	,	with	a	wild	heart	beating	time	,
在	刮风	黎明	,	和	一个	荒野	心	殴打	时间	,

在狂风呼啸的黎明，伴随着狂野的心跳，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [terz] [ə'bʌv] [ðiː] ,

And	falling	tears	above	thee	,
和	坠落	眼泪	多于	你	,

泪水落在你身上，

[oʊ]['mjuːzɪk]['staɪf(ə)ld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ðæt] [lʌv] [ðiː] ?

O	music	stifled	from	the	ears	that	love	thee	?
哦	音乐	窒息	从	这	耳朵	那	爱	你	?

哦，那些爱你的人，你们的耳朵却听不到你们的音乐?

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪn] [ʌv; əv] [ðiː] [frʌm; frəm]['aʊtər] [er] !

Oh	,	for	a	strain	of	thee	from	outer	air	!
哦	,	为了	一个	拉紧	的	你	从	外	空气	!

哦，多么渴望能从外面的空气中听到你的气息!

[soʊl] ['wiəriz] [soʊl] , [aɪ][faɪnd] .

Soul	wearies	soul	,	I	find	.
灵魂	疲惫	灵魂	,	我	寻找	.

我发现，灵魂会令灵魂疲惫。

[ʌv; əv] [ðiː] , [ðiː] , [ðiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔːrnfəli] [ə'wer] ,

Of	thee	,	thee	,	thee	,	I	am	mournfully	aware	,
的	你	,	你	,	你	,	我	是	悲伤地	意识到的	,

对于你，你，你，我悲痛地意识到，

— [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn] [pʊr] [maɪnd] ,

—	Contained	in	one	poor	mind	,
—	包含	在	一	贫穷的	头脑	,

——蕴藏在一个可怜的心灵里，

[huː] [wɜːrt][ɪn] [tuːn] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] ['evri] [wɪnd] .

Who	wert	in	tune	and	time	to	every	wind	.
WHO	沃特	在	调	和	时间	到	每一个	风	.

谁能与每一阵风和谐共鸣?

[pʊr] [greɪv] , [pʊr] [lɔːst] - !

Poor	grave	,	poor	lost	belovéd	!
贫穷的	严重	,	贫穷的	丢失的	-	!

可怜的坟墓，可怜的逝去挚爱!

[bʌt; bət][aɪ][bɜːrn]

but	I	burn
但	我	烧伤

但我燃烧

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [væst][tuː; tə][biː; bi] .

For	some	more	vast	To	be	.
为了	一些	更多的	广阔的	到	是	.

还有一些更广阔的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [pleɪd] [ðæt] ['siːkrət] [tuːn] [meɪ] [tɜːrn]

As	he	that	played	that	secret	tune	may	turn
作为	他	那	玩	那	秘密	调	可能	转动

当他演奏那首秘密曲子时，他可能会改变主意。

[ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['laɪər] [traɪ'ʌmfəntli] ,

And	strike	it	on	a	lyre	triumphantly	,
和	罢工	它	在	一个	竖琴	凯旋而归	,

然后，用竖琴欢呼雀跃地弹奏它。

[aɪ] [weɪt] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] , [ɔːl][ə; eɪ]['laɪər][fɔːr; fər] [ðiː] .

I	wait	some	future	,	all	a	lyre	for	thee	.
我	等待	一些	未来	,	全部	一个	竖琴	为了	你	.

我等待着未来，为你奏响一曲竖琴。

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[jʊr; jər] [oʊn] [fer] [juːθ] , [juː; jʊ] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Your **own** **fair** **youth** **,** **you** **care** **so** **little** **for** **it** **,**
你的 自己的公平的 青年 , 你 关心 所以 小的 为了 它 ,

你对自己美好的青春如此漠不关心。

['smaɪlɪŋ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ðə; ði] [əd'vænsɪz]
Smiling **towards** **Heaven** **,** **you** **would** **not** **stay** **the** **advances**
微笑 向 天堂 , 你 会 不是 停留 这 进展

你面带微笑地望着天空，不会止步于此。

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hæpiːəst] ['fænsis] .
Of **time** **and** **change** **upon** **your** **happiest** **fancies** **.**
的 时间 和 改变 之上 你的 最快乐 幻想 .

时间与变迁，成就你最美好的幻想。

[aɪ] [kiːp] [jʊr; jər]['goʊldən]['aʊər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
I **keep** **your** **golden** **hour** **,** **and** **will** **restore** **it** **.**
我 保持 你的 金的 小时 , 和 将要 恢复 它 .

我会守护你的黄金时光，并让它重现。

[ɪf] ['evər] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] —
If **ever** **,** **in** **time** **to** **come** **,** **you** **would** **explore** **it** **—**
如果 曾经 , 在 时间 到 来 , 你 会 探索 它 —

如果将来有机会，你真的想去探索一番——

[jʊr; jər][oʊld][self] [huːz] [θɔːts] [went] [laɪk] [læst] ['jɪrz] ['pænziz] ,
Your **old** **self** **whose** **thoughts** **went** **like** **last** **year's** **pansies** **,**
你的 老的 自己 谁 想法 去 喜欢 最后的 年 三色堇 ,

你过去的自己，思想就像去年盛开的三色堇一样凋零，

[lʊk] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ; [noʊ] ['mɪrər] [kiːps] [ɪts] [glɑːnsiz] ;
Look **unto** **me** **;** **no** **mirror** **keeps** **its** **glances** **;**
看 到 我 ; 不 镜子 保持 它是 眼神 ;

看着我吧；没有镜子能永远照耀着它。

[ɪn][maɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['preɪzɪz] [naʊ] [aɪ] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
In **my** **unfailing** **praises** **now** **I** **store** **it** **.**
在 我的 永不失败 赞扬 现在 我 店铺 它 .

如今，我将它珍藏在我永不改变的赞美之中。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][dʒɔɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] [frʌm; frəm] ['taɪmz] [ɪ'streɪndʒɪŋ] ,
To **keep** **all** **joys** **of** **yours** **from** **Time's** **estranging** **,**
到 保持 全部 喜悦 的 你的 从 时间 疏远 ,

为了不让时间带走你所有的快乐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [ə; eɪ] ['treʒəri] [wer] [jʊr; jər] [geɪ] ,
I **shall** **be** **then** **a** **treasury** **where** **your** **gay** **,**
我 将 是 然后 一个 财政部 在哪里 你的 同性恋 ,

那时我将成为你同性恋的宝库，

['hæpi] , [ænd; ənd] ['pensɪv] [pæst][fɔːr; fər]['evər][ɪz] .
Happy **,** **and** **pensive** **past** **for** **ever** **is** **.**
快乐的 , 和 沉思的 过去的 为了 曾经 是 .

快乐而沉思的过去将永远存在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tʃɑːrmd] [frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
I **shall** **be** **then** **a** **garden** **charmed** **from** **changing** **,**
我 将 是 然后 一个 花园 迷住了 从 变化 ,

那时我将成为一座因变化而迷人的花园，

[ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][dʒuːn][hæz; həz]['nevər] [pæst] [ə'weɪ] .

In	which	your	June	has	never	passed	away	.
在	哪个	你的	六月	有	绝不	通过了	离开	.

你的六月从未消逝。

[wɔːk] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['meməriz] .

Walk	there	awhile	among	my	memories	.
走	那里	一会儿	之中	我的	回忆	.

在回忆中漫步片刻。

[ɪn] ['ɔːtəm]

IN	AUTUMN
在	秋天

秋季

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ,

The	leaves	are	many	under	my	feet	,
这	树叶	是	许多	在下面	我的	脚	,

脚下是厚厚的落叶。

[ænd; ənd] [drɪft] [wʌn] [weɪ] .

And	drift	one	way	.
和	漂移	一	方式	.

然后朝着一个方向漂移。

[ðer; ðər] [sent] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] [swiːt] .

Their	scent	of	death	is	weary	and	sweet	.
他们的	香味	的	死亡	是	厌倦	和	甜的	.

它们散发出的死亡气息既疲惫又甜蜜。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪ]

A	flight	of	them	is	in	the	grey
一个	航班	的	他们	是	在	这	灰色的

他们中的一队人正处于灰色地带。

[wer] [skaɪ][ænd; ənd]['fɔːrɪst] [miːt] .

Where	sky	and	forest	meet	.
在哪里	天空	和	森林	见面	.

天空与森林交汇之处。

[ðə; ði] [loʊ] ['waɪndz] [moʊn] [fɔːr; fər] [ded] [swiːt] ['jɪrz] ;

The	low	winds	moan	for	dead	sweet	years	;
这	低的	风	呻吟	为了	死的	甜的	年	;

低沉的风呜咽着，诉说着逝去的美好岁月;

[ðə; ði] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ɔːl] [fɔːr; fər] [peɪn] ,

The	birds	sing	all	for	pain	,
这	鸟类	唱歌	全部	为了	疼痛	,

鸟儿歌唱，皆因痛苦。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] , [tuː; tə] ['wɪri] [ɪrz] , —

Of	a	common	thing	,	to	weary	ears	,	—
的	一个	常见的	事物	,	到	厌倦	耳朵	,	—

对于疲惫的耳朵来说，这不过是件寻常事——

['oʊnli] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [feɪt] [ʌv; əv] [reɪn] ,

Only	a	summer's	fate	of	rain	,
仅有的	一个	夏季	命运	的	雨	,

只是一场夏日雨水的命运而已。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪt] [ʌv; əv] [terz] .

And	a	woman's	fate	of	tears	.
和	一个	女性的	命运	的	眼泪	.

以及一个女人泪流满面的命运。

[aɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [əˈloʊn]

I	walk	to	love	and	life	alone
我	走	到	爱	和	生活	独自的

我独自走向爱与生活

[ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ,

Over	these	mournful	places	,
超过	这些	悲哀	地方	,

在这些悲伤的地方，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,

Across	the	summer	overthrown	,
穿过	这	夏天	被推翻	,

整个夏天都被推翻了，

[ðə; ði] [ded] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsaɪlənt] [ˈfeɪsɪz] ,

The	dead	joys	of	these	silent	faces	,
这	死的	喜悦	的	这些	沉默的	面孔	,

这些沉默面孔上逝去的喜悦，

[tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [oʊn] .

To	claim	my	own	.
到	宣称	我的	自己的	.

认领我自己的东西。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [biːt] [tuː; tə] [braɪt]

I	know	his	heart	has	beat	to	bright
我	知道	他的	心	有	打	到	明亮的

我知道他的心跳得非常明亮。

[swiːt] [lʌvz] [gɔːn] [baɪ] .

Sweet	loves	gone	by	.
甜的	爱	已消失	经过	.

逝去的甜蜜爱情。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt]

I	know	the	leaves	that	die	to	-	night
我	知道	这	树叶	那	死	到	-	夜晚

我知道今晚会凋零的树叶。

[wʌns] [ˈbʌdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Once	budded	to	the	sky	,
一次	萌芽	到	这	天空	,

一旦绽放到天空，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .

And	I	shall	die	from	his	delight	.
和	我	将	死	从	他的	喜	.

我将因他的喜悦而死。

[oʊ] [liːvz] , [soʊ] [ˈkwaɪətli] [ˈendɪŋ] [naʊ] ,

O	leaves	,	so	quietly	ending	now	,
哦	树叶	,	所以	悄悄	结束	现在	,

哦，叶子，就这样静静地凋零了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈkʊkuː] [sɪŋ] .

You	have	heard	cuckoos	sing	.
你	有	听到	杜鹃鸟	唱歌	.

你一定听过杜鹃鸟的叫声。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [groʊ] [əˈpɑːn] [maɪ] [baʊ]

And	I	will	grow	upon	my	bough
和	我	将要	生长	之上	我的	买

我将在树枝上茁壮成长

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
If only for a Spring ,
如果 仅有的 为了 一个 春天 ,

哪怕只有春天也好。

[ænd; ənd][fɔːl] [wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz][ɑːn][maɪ] [braʊ] .
And fall when the rain is on my brow .
和 落下 什么时候 这 雨 是 在 我的 眉头 .

当雨水落在我的额头上时，我便倒下了。

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [er] [juː; jʊ][daɪ] ,
O tell me , tell me ere you die ,
哦 告诉 我 , 告诉 我 埃雷 你 死 ,

哦，告诉我，在你临终之前告诉我，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði][peɪn] ?
Is it worth the pain ?
是 它 值得 这 疼痛 ?

值得承受这些痛苦吗?

[juː; jʊ] [bluːmd] [soʊ] [fer] , [juː; jʊ] [weɪvd] [soʊ] [haɪ] ;
You bloomed so fair , you waved so high ;
你 盛开 所以 公平的 , 你 挥手 所以 高的 ;

你绽放得如此美丽，你挥舞得如此高远；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [deɪz] [weɪn] ,
Now that the sad days wane ,
现在 那 这 伤心 天 衰落 ,

如今悲伤的日子渐渐远去，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'pentɪŋ] [wer] [juː; jʊ][laɪ] ?
Are you repenting where you lie ?
是 你 忏悔 在哪里 你 说谎 ?

你躺在那里忏悔吗?

[aɪ][laɪ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪs]
I lie amongst you , and I kiss
我 说谎 在 你 , 和 我 吻

我躺在你们中间，我亲吻你们

[jʊr; jər] ['freɪgrəns] ['məʊldərɪŋ] .
Your fragrance mouldering .
你的 香味 模压 .

你的香水变质了。

[oʊ] [ded] [di'laits] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [blɪs] ,
O dead delights , is it such bliss ,
哦 死的 美味 , 是 它 这样的 极乐 ,

啊，逝去的快乐，难道这就是真正的幸福吗?

[ðæt] ['tuːnfl] [sprɪŋ] ?
That tuneful Spring ?
那 悦耳动听 春天 ?

那悦耳动听的春天?

[ɪz] [lʌv] [soʊ] [swiːt] , [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Is love so sweet , that comes to this ?
是 爱 所以 甜的 , 那 来 到 这 ?

爱情真的如此甜蜜，以至于会变成这样吗?

[oʊ] ['daɪɪŋ] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
O dying blisses of the year ,
哦 垂死 幸福 的 这 年 ,

啊，一年中即将逝去的幸福，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [bliːt] ,
I hear the young lambs bleat ,
我 听到 这 年轻的 羔羊 咩咩叫 ,

我听到小羊羔的咩咩叫声，

[ðə; ði] ['klæmər] [bɜːrdz][aɪ] - [ðə; ði] [kɑːps] [aɪ] [hɪr] ,
The clamouring birds i ' the copse I hear ,
这 喧闹 鸟类 我 - 这 矮林 我 听到 ,

我听见小树林里鸟儿的喧闹声，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wiːt] ,
I hear the waving wheat ,
我 听到 这 挥手 小麦 ,

我听见麦浪摇曳的声音，

[tə'geðər] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ded] - [liːf] [bɪr] .
Together laid on a dead - leaf bier .
一起 铺设 在 一个 死的 - 叶子 柩 .

两人一同躺在枯叶铺成的灵柩上。

[kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ;
Kiss me again as I kiss you ;
吻 我 再次 作为 我 吻 你 ;

就像我吻你一样，你也吻我；

[kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;
Kiss me again ;
吻 我 再次 ;

再吻我一次；

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['tuːnfl] [naɪts] [ʌv; əv] [duː] ,
For all your tuneful nights of dew ,
为了 全部 你的 悦耳动听 夜晚 的 露 ,

献给所有那些充满露水的美妙夜晚，

[ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv][reɪn] ,
In this your time of rain ,
在 这 你的 时间 的 雨 ,

在这雨季，

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kɪsɪz] [wen] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] .
For all your kisses when Spring was new .
为了 全部 你的 吻 什么时候 春天 曾是 新的 .

感谢你在春暖花开时送来的所有吻。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , ['broʊkən] ['hɑːrts] ; [let][biː; bi] .
You will not , broken hearts ; let be .
你 将要 不是 , 破碎的 心 ; 让 是 .

你们不会的，破碎的心；就让它们随你们吧。

[aɪ] [pæs] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [deθ]
I pass across your death
我 经过 穿过 你的 死亡

我穿越你的死亡

[tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən] ['sʌmər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] ,
To a golden summer you shall not see ,
到 一个 金的 夏天 你 将 不是 看 ,

你将无法见到那美好的夏天，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [breθ]
And in your dying breath
和 在 你的 垂死 气息

在你临终之际

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['benəzən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There	is	no	benison	for	me	.
那里	是	不	本尼森	为了	我	.

我没有得到任何恩惠。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːtəm] [jet] [tuː; tə] [weɪn] ,

There	is	an	autumn	yet	to	wane	,
那里	是	一个	秋天	然而	到	衰落	,

秋天尚未完全消逝，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [liːvz] [jet] [tuː; tə][fɔːl] ,

There	are	leaves	yet	to	fall	,
那里	是	树叶	然而	到	落下	,

还有树叶尚未飘落，

[wɪtʃ] , [wen] [aɪ] [kɪs] , [meɪ] [kɪs] [ə'gen] ,

Which	,	when	I	kiss	,	may	kiss	again	,
哪个	,	什么时候	我	吻	,	可能	吻	再次	,

当我亲吻她时，她或许会再次亲吻我。

[ænd; ənd] , ['pitid] , ['pɪti][ˌem 'iː][ɔːl][fɔːr; fər][ɔːl] ,

And	,	pitied	,	pity	me	all	for	all	,
和	,	可怜的	,	遗憾	我	全部	为了	全部	,

可怜我，请你们都可怜我吧。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn][mɪst][ænd; ənd][reɪn] .

And	love	me	in	mist	and	rain	.
和	爱	我	在	薄雾	和	雨	.

在雾雨中也爱我。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld][eɪdʒ]

A	LETTER	FROM	A	GIRL	TO	HER	OWN	OLD	AGE
一个	信	从	一个	女孩	到	她	自己的	老的	年龄

一位女孩写给年老自己的一封信

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðaɪ][hænd] [ðɪs] ['peɪpər]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

Listen	,	and	when	thy	hand	this	paper	presses	,
听	,	和	什么时候	你的	手	这	纸	出版社	,

听着，当你的手按下这张纸时，

[oʊ][taɪm] - [wɔːrn]['wʊmən] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [blesiz]

O	time	-	worn	woman	,	think	of	her	who	blesses
哦	时间	-	磨损	女士	,	思考	的	她	WHO	祝福

饱经风霜的妇人啊，请想想那位赐福之人。

[wʌt] [ðaɪ] [θɪn] ['fɪŋgərz] [tʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kə'resɪs] .

What	thy	thin	fingers	touch	,	with	her	caresses	.
什么	你的	薄的	手指	触碰	,	和	她	爱抚	.

她纤细的手指所触及的一切，都带着她的爱抚。

[oʊ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [breɪk] [ðiː] !

O	mother	,	for	the	weight	of	years	that	break	thee	!
哦	母亲	,	为了	这	重量	的	年	那	休息	你	!

哦，母亲，岁月的重担压垮了你!

[oʊ] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] [sloʊ] [taɪm][mʌst; məst] [jet] [ə'weɪk] [ðiː] ,

O	daughter	,	for	slow	time	must	yet	awake	thee	,
哦	女儿	,	为了	慢的	时间	必须	然而	醒	你	,

哦，女儿，时间终会唤醒你。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðiː] .

And	from	the	changes	of	my	heart	must	make	thee	.
和	从	这	变化	的	我的	心	必须	制作	你	.

而我内心的变化，必将使你成为你。

[oʊ] ['feɪntɪŋ] ['trævələr] , [mɔːrn][ɪz] [greɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

O	fainting	traveller	,	morn	is	grey	in	heaven	.
哦	昏厥	游客	,	早晨	是	灰色的	在	天堂	.

昏厥的旅人啊，天上的清晨是灰色的。

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ?

Dost	thou	remember	how	the	clouds	were	driven	?
多斯特	你	记住	如何	这	云	是	驱动	?

你还记得云朵是如何被驱赶的吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɑːm] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ?

And	are	they	calm	about	the	fall	of	even	?
和	是	他们	冷静的	关于	这	落下	的	甚至	?

他们对经济衰退感到平静吗?

[pɔːz] [nɪr] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːŋ] [maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

Pause	near	the	ending	of	thy	long	migration	,
暂停	靠近	这	结束	的	你的	长的	迁移	,

在你漫长迁徙的终点附近稍作停留，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ['sʌd(ə)n] ['aʊər][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

For	this	one	sudden	hour	of	desolation
为了	这	一	突然	小时	的	荒凉

在这突如其来的绝望时刻

[ə'piːlz] [tuː; tə][wʌn]['aʊər][ʌv; əv][ðaɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Appeals	to	one	hour	of	thy	meditation	.
上诉	到	一	小时	的	你的	冥想	.

请求你冥想一小时。

['sʌfər] , [oʊ]['saɪlənt][wʌn] , [ðæt] [aɪ][rɪ'maɪnd] [ðiː]

Suffer	,	O	silent	one	,	that	I	remind	thee
遭受	,	哦	沉默的	一	,	那	我	提醒	你

沉默者啊，请忍受我提醒你的痛苦吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ðæt] ['stɔrmd] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd] [ðiː] ,

Of	the	great	hills	that	stormed	the	sky	behind	thee	,
的	这	伟大的	丘陵	那	暴风雨	这	天空	在后面	你	,

在你身后，耸立于天际的巍峨群山之中，

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['waɪndz][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðiː] .

Of	the	wild	winds	of	power	that	have	resigned	thee	.
的	这	荒野	风	的	力量	那	有	辞职	你	.

是那狂野的力量之风将你吞噬。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [pleɪn] [wer] [ðaʊ] [mʌst; məst]['wɑːndər]

Know	that	the	mournful	plain	where	thou	must	wander
知道	那	这	悲哀	清楚的	在哪里	你	必须	漫步

要知道，你将徘徊于那片悲伤的平原。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt][wɜːrld] , [bʌt; bət]['pɑːndər]

Is	but	a	grey	and	silent	world	,	but	ponder
是	但	一个	灰色的	和	沉默的	世界	,	但	思考

这是一个灰暗而寂静的世界，但值得深思。

[ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['jɑːndər] .

The	misty	mountains	of	the	morning	yonder	.
这	蒙蒙	山脉	的	这	早晨	远处	.

远处是清晨雾气缭绕的群山。

['lɪs(ə)n] : - [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['waɪndz][wɪð; wɪθ][reɪn][wɜːr; wər] ['fretɪŋ] ,

Listen	:	-	the	mountain	winds	with	rain	were	fretting	,
听	:	-	这	山	风	和	雨	是	烦躁	,

听：山风夹杂着雨水，呼啸而过。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [gliːmz] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] [bɪ'setɪŋ] .

And	sudden	gleams	the	mountain	-	tops	besetting	.
和	突然	闪光	这	山	-	最高额	被包围	.

周围群山之巅突然闪耀出光芒。

[aɪ]['kænɑːt][let] [ðiː] [feɪd] [tuː; tə] [deθ] , [fə'getɪŋ] .

I	cannot	let	thee	fade	to	death	,	forgetting	.
我	不能	让	你	褪色	到	死亡	,	遗忘	.

我不能让你在遗忘中消逝。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn][aɪ] [noʊ] [nɑːt]

What	part	of	this	wild	heart	of	mine	I	know	not
什么	部分	的	这	荒野	心	的	矿	我	知道	不是

我这颗狂野之心究竟包含着怎样的部分，我一无所知。

[wɪl] ['fɑːloʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['waɪndz] [bloʊ] [nɑːt] ,

Will	follow	with	thee	where	the	great	winds	blow	not	,
将要	跟随	和	你	在哪里	这	伟大的	风	吹	不是	,

我将与你一同前往狂风不再吹拂的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [groʊ] [nɑːt] .

And	where	the	young	flowers	of	the	mountain	grow	not	.
和	在哪里	这	年轻的	花朵	的	这	山	生长	不是	.

而山上的幼花却无法生长。

[jet] [let][maɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lɔːst] [θɔːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Yet	let	my	letter	with	thy	lost	thoughts	in	it
然而	让	我的	信	和	你的	丢失的	想法	在	它

但请让我的信，连同你迷失的思绪，一起寄托吧。

[tel] [wʌt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tell	what	the	way	was	when	thou	didst	begin	it	,
告诉	什么	这	方式	曾是	什么时候	你	迪斯特	开始	它	,

告诉我你当初是如何开始这条路的，

[ænd; ənd][wɪn][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ðɪ][goʊl] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	win	with	thee	the	goal	when	thou	shalt	win	it	.
和	赢	和	你	这	目标	什么时候	你	应	赢	它	.

当你赢得进球的时候，就和你一起赢得进球吧。

[oʊ] , [ɪn][sʌm; səm]['aʊər][ʌv; əv] [ðaɪn] [maɪ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðiː] .

Oh	,	in	some	hour	of	thine	my	thoughts	shall	guide	thee	.
哦	,	在	一些	小时	的	你的	我的	想法	将	指导	你	.

哦，在你人生的某个时刻，我的思念将指引你。

['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] [taɪm] , ['dɑːrknəs] , ['saɪləns] [haɪd] [ðiː] ,

Suddenly	,	though	time	,	darkness	,	silence	hide	thee	,
突然	,	尽管	时间	,	黑暗	,	沉默	隐藏	你	,

突然间，尽管时间、黑暗和寂静将你掩盖，

[ðɪs] [wɪnd][frʌm; frəm][ðaɪ] [lɔːst] ['kʌntri] [flɪts] [bɪ'saɪd] [ðiː] , —

This	wind	from	thy	lost	country	flits	beside	thee	,	—
这	风	从	你的	丢失的	国家	飞掠	旁	你	,	—

这来自你失落故土的风，轻拂着你的身旁，——

['telɪŋ] [ðiː] : [ɔːl] [ðaɪ] ['meməriz] [muːvd] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ,

Telling	thee	:	all	thy	memories	moved	the	maiden	,
讲述	你	:	全部	你的	回忆	已搬	这	少女	,

告诉你：你的所有回忆都感动了这位少女。

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [rɪ'grets] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] - ['ʃeɪdən] ,

With	thy	regrets	was	morning	over	-	shaden	,
和	你的	遗憾	曾是	早晨	超过	-	阴影	,

你的悔恨笼罩了清晨，

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðaʊ] [hæst] [left] , [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['leɪdn] .

With	sorrow	thou	hast	left	,	her	life	was	laden	.
和	悲哀	你	哈斯特	左边	,	她	生活	曾是	满载	.

你带着悲伤离去，她的一生充满苦难。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [θɔːts] [tɜːrn] [tuː; tə] [pər'suː] [ðiː]

But	whither	shall	my	thoughts	turn	to	pursue	thee
但	往哪里去	将	我的	想法	转动	到	追求	你

但我该将思绪转向何处去追寻你

[laɪf] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [deɪz] [rɪ'nuː] [ðiː] .

Life	changes	,	and	the	years	and	days	renew	thee	.
生活	变化	,	和	这	年	和	天	更新	你	.

生命会改变，岁月会更新你。

[oʊ] , ['neɪtʃər] [brɪŋz] [maɪ] [streiŋ] [hɑːrt] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] .

Oh	,	Nature	brings	my	straying	heart	unto	thee	.
哦	,	自然	带来	我的	迷途	心	到	你	.

哦，大自然将我迷失的心带回你身边。

[hɜːr; hər] ['waɪndz] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑːnstənt] ['kɪsɪz]

Her	winds	will	join	us	,	with	their	constant	kisses
她	风	将要	加入	我们	,	和	他们的	持续的	吻

她的风将与我们相伴，带着它们永恒的亲吻。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['tresɪz] ,

Upon	the	evening	as	the	morning	tresses	,
之上	这	晚上	作为	这	早晨	头发	,

傍晚时分，秀发如晨曦般飘逸。

[hɜːr; hər] ['sʌmərz] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [blɪs] .

Her	summers	breathe	the	same	unchanging	blisses	.
她	夏天	呼吸	这	相同的	不变	幸福	.

她的夏天总是洋溢着一成不变的幸福。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [soʊ] ['ɔːltərd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪftɪŋ] ['feɪzɪz] ,

And	we	,	so	altered	in	our	shifting	phases	,
和	我们	,	所以	已修改	在	我们的	转变	阶段	,

而我们，在不断变化的阶段中也随之改变，

[træk] [wʌn] [ə'nʌðər] - [mɪd] [ðə; ði] ['meni] [meɪz]

Track	one	another	'	mid	the	many	mazes
追踪	一	其他	-	中	这	许多	迷宫

在众多迷宫中互相追踪

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃaɪld] - [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪziz] .

By	the	eternal	child	-	breath	of	the	daisies	.
经过	这	永恒	孩子	-	气息	的	这	雏菊	.

以雏菊永恒的气息起誓。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪt] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ]

I	have	not	writ	this	letter	of	divining
我	有	不是	写	这	信	的	占卜

我并未撰写这封占卜信。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['saɪlənt] ['paɪnɪŋ] ,

To	make	a	glory	of	thy	silent	pining	,
到	制作	一个	荣耀	的	你的	沉默的	思念	,

让你的默默思念化作荣耀，

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðaɪ] [mjuːt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

A	triumph	of	thy	mute	and	strange	declining	.
一个	胜利	的	你的	沉默的	和	奇怪的	下降	.

你那无声而奇异的衰落，竟取得了胜利。

['oʊnli][wʌn] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪf][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] .

Only	**one**	**youth**	**,**	**and**	**the**	**bright**	**life**	**was**	**shrouded**	**.**
仅有的	一	青年	,	和	这	明亮的	生活	曾是	被遮蔽的	.

只有他一个年轻人，而他光明的人生却被阴霾笼罩。

['oʊnli][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] .

Only	**one**	**morning**	**,**	**and**	**the**	**day**	**was**	**clouded**	**.**
仅有的	一	早晨	,	和	这	天	曾是	阴天	.

只有一个上午，而且那天阴天。

[ænd; ənd][wʌn][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'grets] [ɪz] ['kraʊdɪd] .

And	**one**	**old**	**age**	**with**	**all**	**regrets**	**is**	**crowded**	**.**
和	一	老的	年龄	和	全部	遗憾	是	挤	.

而一个充满遗憾的老年生活，则显得拥挤不堪。

[oʊ] , [hʌʃ] ; [oʊ] , [hʌʃ] !

Oh	**,**	**hush**	**;**	**oh**	**,**	**hush**	**!**
哦	,	嘘	;	哦	,	嘘	!

嘘，嘘！

[ðaɪ] [terz] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['stiːpɪŋ] .

Thy	**tears**	**my**	**words**	**are**	**steeping**	**.**
你的	眼泪	我的	字	是	浸泡	.

你的眼泪浸透了我的话语。

[oʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] !

Oh	**,**	**hush**	**,**	**hush**	**,**	**hush**	**!**
哦	,	嘘	,	嘘	,	嘘	!

嘘，嘘，嘘！

[soʊ] [fʊl] , [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ?

So	**full**	**,**	**the**	**fount**	**of**	**weeping**	**?**
所以	满的	,	这	喷泉	的	哭泣	?

如此充盈，泪水之泉？

[pʊr] [aɪz] , [soʊ] ['kwɪkli] [muːvd] , [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ?

Poor	**eyes**	**,**	**so**	**quickly**	**moved**	**,**	**so**	**near**	**to**	**sleeping**	**?**
贫穷的	眼睛	,	所以	迅速地	已搬	,	所以	靠近	到	睡眠	?

可怜的眼睛，转得太快，差点就睡着了？

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][gɜːrl] ; [sʌtʃ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪɚz] [bɪ'set] [hɜːr; hər] .

Pardon	**the**	**girl**	**;**	**such**	**strange**	**desires**	**beset**	**her**	**.**
赦免	这	女孩	;	这样的	奇怪的	欲望	围困	她	.

请原谅这个女孩；她被这种奇怪的欲望所困扰。

[pʊr] ['wʊmən] , [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['letər]

Poor	**woman**	**,**	**lay**	**aside**	**the**	**mournful**	**letter**
贫穷的	女士	,	躺	旁边	这	悲哀	信

可怜的女人，把那封哀悼的信放在一边吧。

[ðæt] [breɪks] [ðaɪ] [hɑːrt] ; [ðə; ði][wʌn] [huː] [roʊt] , [fər'get][hɜːr; hər] .

That	**breaks**	**thy**	**heart**	**;**	**the**	**one**	**who**	**wrote**	**,**	**forget**	**her**	**.**
那	休息	你的	心	;	这	一	WHO	写道	,	忘记	她	.

那让你心碎；写下这些话的人，忘了她吧。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [naʊ] [ðaɪ]['feɪdɪd] [fitʃər] ['gesɪz] ,

The	**one**	**who**	**now**	**thy**	**faded**	**features**	**guesses**	**,**
这	一	WHO	现在	你的	褪色	特征	猜测	,

如今，你那褪色的面容所暗示的那个人，

[wɪð; wɪθ]['fɪliəl]['fɪŋgərz] [ðaɪ] [greɪ] [her] [kə'resɪs] ,

With	**filial**	**fingers**	**thy**	**grey**	**hair**	**caresses**	**,**
和	孝	手指	你的	灰色的	头发	爱抚	,

用孝顺的手指轻抚你灰白的头发，

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [terz] [ðaɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['twaɪlaɪt] [blesiz] .

With	morning	tears	thy	mournful	twilight	blesses	.
和	早晨	眼泪	你的	悲哀	暮	祝福	.

晨曦的泪水，祝福着你哀伤的黄昏。

[sɔːŋ]

SONG

歌曲

歌曲

[æz; əz][ðə; ði] - [taɪd][dʌθ; dəθ][roʊl] ,

As	the	inhastening	tide	doth	roll	,
作为	这	-	潮	确实	卷	,

随着潮水加速涌来，

[dɪr] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

Dear	and	desired	,	along	the	whole
亲爱的	和	想要的	,	沿着	这	所有的

亲爱的，渴望的，贯穿整个

[waɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [strænd] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ðə; ði] [keivz] ,

Wide	shining	strand	,	and	floods	the	caves	,
宽的	灼灼	链	,	和	洪水	这	洞穴	,

宽阔闪亮的沙滩，淹没了洞穴，

[jʊr; jər] [lʌv] [kʌmz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [weɪvz]

Your	love	comes	filling	with	happy	waves
你的	爱	来	填充	和	快乐的	波浪

你的爱如幸福的波浪般涌来。

[ðə; ði]['oʊpən] [siː] - [ʃɔːr] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .

The	open	sea	-	shore	of	my	soul	.
这	打开	海	-	支撑	的	我的	灵魂	.

我灵魂的广阔海岸。

[bʌt; bət]['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːwərd] ['speɪsɪz] ,

But	inland	from	the	seaward	spaces	,
但	内陆	从	这	向海	空间	,

但从沿海地区向内陆延伸，

[nʌn] [noʊz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ðə; ði]['pleɪsɪz]

None	knows	,	not	even	you	,	the	places
没有任何	知道	,	不是	甚至	你	,	这	地方

谁也不知道，包括你，那些地方

[brɪmd] , [æt; ət][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Brimmed	,	at	your	coming	,	out	of	sight	,
满溢	,	在	你的	未来	,	出去	的	视线	,

盛满，在你到来时，消失在你的视线之外，

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spləˌtjuːdz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

—	The	little	solitudes	of	delight
—	这	小的	孤独	的	喜

——那些令人愉悦的小小独处时光

[ðɪs] [taɪd] [kən'streinz] [ɪn][dɪm] [im'breisiz] .

This	tide	constrains	in	dim	embraces	.
这	潮	约束	在	暗淡	拥抱	.

这股潮汐在昏暗的拥抱中束缚着我们。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] [ʃɔːr] , [weɪv] - [rɪmd] ,

You	see	the	happy	shore	,	wave	-	rimmed	,
你	看	这	快乐的	支撑	,	海浪	-	带边	,

你看到快乐的海岸，波浪环绕，

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [dɪmd]

But	know	not	of	the	quiet	dimmed
但	知道	不是	的	这	安静的	调暗

但你却不知那昏暗的静谧。

['rɪvəz] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [flʌdz] [ænd; ənd] [fɪlz] ,

Rivers	your	coming	floods	and	fills	,
河流	你的	未来	洪水	和	填充	,

河流，你即将到来的洪水和淤塞，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] - [mɪd] ['hæpiːɚ] [hɪlz] ,

The	little	pools	'	mid	happier	hills	,
这	小的	游泳池	-	中	更快乐	丘陵	,

山丘间那些小水潭，

[maɪ]['saɪlənt] [rɪvjʊ'lɪts] , ['oʊvər] - [brɪmd] .

My	silent	rivulets	,	over	-	brimmed	.
我的	沉默的	小溪	,	超过	-	满溢	.

我那静谧的小溪，盈满了水。

[wʌt] , [aɪ][hæv; həv] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

What	,	I	have	secrets	from	you	?
什么	,	我	有	秘密	从	你	?

什么？我还有秘密瞒着你？

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] , ['vɪzɪtɪŋ] [siː] , [jʊr; jər] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [pres]

But	,	visiting	Sea	,	your	love	doth	press
但	,	访问	海	,	你的	爱	确实	按

但是，当你来到海边，你的爱却如此强烈。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ɪn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] ,

And	reach	in	further	than	you	know	,
和	抵达	在	更远	比	你	知道	,

并深入到你想象不到的领域，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ɔːl] [ðiːz] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ,

And	fills	all	these	;	and	when	you	go	,
和	填充	全部	这些	;	和	什么时候	你	去	,

并且充满这一切；当你离开时，

[ðeəz; ðəz] ['loʊnlinəs] [ɪn] ['loʊnlinəs] .

There's	loneliness	in	loneliness	.
有	孤独	在	孤独	.

孤独之中也蕴藏着孤独。

['bɪldərz] [ʌv; əv] ['ruːɪnz]

BUILDERS	OF	RUINS
建筑商	的	废墟

废墟建造者

[wiː; wi] [bɪld] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ðə; ði] [diːp] ['taʊər] - [wɔːl]

We	build	with	strength	the	deep	tower	-	wall
我们	建造	和	力量	这	深的	塔	-	墙

我们用力量建造深塔墙

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃætərd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] .

That	shall	be	shattered	thus	and	thus	.
那	将	是	破碎	因此	和	因此	.

那将会如此轻易地被粉碎。

[ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑːr; ər] [kɔːrt] [ænd; ənd] [hɔːl] ,

And	fair	and	great	are	court	and	hall	,
和	公平的	和	伟大的	是	法庭	和	大厅	,

宫廷和大厅既美丽又宏伟。

[bʌt; bət] [haʊ] [fer] — [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

But	how	fair	—	this	is	not	for	us	,
但	如何	公平的	—	这	是	不是	为了	我们	,

但这多么不公平——这并非为了我们。

[huː] [noʊ] [ðə; ði] [læk] [ðæt] ['lɜːrks] [ɪn] [ɔːl] .

Who	know	the	lack	that	lurks	in	all	.
WHO	知道	这	缺少	那	潜伏者	在	全部	.

谁知道潜藏在每个人心中的缺失呢?

[wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [tuː] [braɪt]

We	know	,	we	know	how	all	too	bright
我们	知道	,	我们	知道	如何	全部	也	明亮的

我们知道，我们知道一切都太耀眼了。

[ðə; ði] [hjuːz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['peɪntɪŋ] [werz] ,

The	hues	are	that	our	painting	wears	,
这	色调	是	那	我们的	绘画	穿着	,

这些色调是我们画作所呈现的色彩，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [gliːmz] [tuː] [waɪt] ; —

And	how	the	marble	gleams	too	white	;	—
和	如何	这	大理石	闪光	也	白色的	;	—

大理石的光泽洁白得过分；——

[wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋz] , [ðə; ði] ['jɪrz]

We	speak	in	unknown	tongues	,	the	years
我们	说话	在	未知	舌头	,	这	年

我们说着陌生的语言，岁月流逝。

[ɪn'tɜːrprət] ['evriθɪŋ] [ə'raɪt] ,

Interpret	everything	aright	,
解释	一切	好的	,

正确解读一切，

[ænd; ənd] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ʌv; əv] ['taʊərz] ,

And	crown	with	weeds	our	pride	of	towers	,
和	王冠	和	杂草	我们的	自豪	的	塔楼	,

让杂草覆盖我们引以为傲的塔楼，

[ænd; ənd] [wɔːrm] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrb(ə)l] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌn] ,

And	warm	our	marble	through	with	sun	,
和	温暖的	我们的	大理石	通过	和	太阳	,

让阳光温暖我们的大理石，

[ænd; ənd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['peɪvmənts] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

And	break	our	pavements	through	with	flowers	,
和	休息	我们的	人行道	通过	和	花朵	,

用鲜花装点我们的人行道，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eɪ'menˌɑː'men] [wen] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] ,

With	an	Amen	when	all	is	done	,
和	一个	阿门	什么时候	全部	是	完毕	,

当一切结束时，大家齐声说"阿门"。

['noʊɪŋ] [ðiːz] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

Knowing	these	perfect	things	of	ours	.
会心	这些	完美的	事物	的	我们的	.

了解我们这些完美的事物。

[oʊ] [deɪz] , [wiː; wi]['pɑːndər] , [left] [ə'loʊn] ,
O **days** **,** **we** **ponder** **,** **left** **alone** **,**
哦 天 , 我们 思考 , 左边 独自的 ,

哦，那些日子，我们独自沉思，

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnli] ['aʊər] ,
Like **children** **in** **their** **lonely** **hour** **,**
喜欢 孩子们 在 他们的 孤独 小时 ,

就像孤独的孩子一样，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ,
And **in** **our** **secrets** **keep** **your** **own** **,**
和 在 我们的 秘密 保持 你的 自己的 ,

而对于我们的秘密，你也应该保守好自己的秘密。

[æz; əz] [siːdz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .
As **seeds** **the** **colour** **of** **the** **flower** **.**
作为 种子 这 颜色 的 这 花 .

种子会呈现花朵的颜色。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] ,
To **-** **day** **they** **are** **not** **all** **unknown** **,**
到 - 天 他们 是 不是 全部 未知 ,

如今它们并非全都鲜为人知。

[ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] - [twɪkst][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
The **stars** **that** **'** **twixt** **the** **rise** **and** **fall** **,**
这 明星 那 - 中间 这 上升 和 落下 ,

那些穿梭于日月升落之间的星辰，

[laɪk] ['relɪk] - [siəz] , [ʃæl; ʃəl][wʌn][baɪ][wʌn]
Like **relic** **-** **seers** **,** **shall** **one** **by** **one**
喜欢 遗迹 - 先知 , 将 一 经过 一

如同圣物预言家一般，将一个接一个地.....

[stænd] ['mjuːzɪŋ] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] ['empti] [hɔːl] ;
Stand **musing** **o'er** **our** **empty** **hall** **;**
站立 沉思 超过 我们的 空的 大厅 ;

伫立沉思，俯瞰着空荡荡的大厅；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [muːnz] [ʃæl; ʃəl] [bruːd] [ə'pɑːn]
And **setting** **moons** **shall** **brood** **upon**
和 环境 月亮 将 幼虫 之上

而落日将笼罩一切。

[ðə; ði] ['freskəʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnwərd] [wɔːl] .
The **frescoes** **of** **our** **inward** **wall** **.**
这 壁画 的 我们的 向内 墙 .

我们内墙上的壁画。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [ˌmɪd'sʌmər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
And **when** **some** **midsummer** **shall** **be** **,**
和 什么时候 一些 盛夏 将 是 ,

当某个仲夏时节到来之际，

['hɪðər] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌn]
Hither **will** **come** **some** **little** **one**
这里 将要 来 一些 小的 一

这里会来一些小家伙

(['dʌsti] [wɪð; wɪθ] [bluːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz][hiː; hi]) ,
(**Dusty** **with** **bloom** **of** **flowers** **is** **he** **)** **,**
(达斯蒂 和 盛开 的 花朵 是 他) ,

（他浑身沾满了花朵的尘土）

[sɪt][ɑːn][ə; eɪ]['ruːɪn][aɪ] - [ðə; ði] [leɪt] [lɔːŋ] [sʌn] ,
Sit on a ruin i ' the late long sun ,
坐 在 一个 废墟 我 - 这 晚的 长的 太阳 ,

坐在废墟上，沐浴着迟暮的夕阳，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
And think , one foot upon his knee .
和 思考 , 一 脚 之上 他的 膝盖 .

想象一下，他一只脚踩在膝盖上。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [rɔːt] , [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊərz] ,
And where they wrought , these lives of ours ,
和 在哪里 他们 锻 , 这些 生活 的 我们的 ,

而他们创造的，正是我们这些生命的地方。

[soʊ] ['meni] - ['wɜːrdɪd] , ['meni] - [soʊld] ,
So many - worded , many - souled ,
所以 许多 - 措辞 , 许多 - 有灵魂的 ,

如此多言，如此多魂，

[ə; eɪ] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['taʊərz] ,
A North - west wind will take the towers ,
一个 北 - 西方 风 将要 拿 这 塔楼 ,

西北风会把塔楼吹倒。

[ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , ['sʌni] [ænd; ənd][koʊld] ,
And dark with colour , sunny and cold ,
和 黑暗的 和 颜色 , 阳光明媚 和 寒冷的 ,

色彩浓郁，阳光明媚，又寒冷刺骨。

[wɪl] [reɪndʒ][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Will range alone among the flowers .
将要 范围 独自的 之中 这 花朵 .

独自漫步于花丛中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] ,
And here or there , at our desire ,
和 这里 或者 那里 , 在 我们的 欲望 ,

无论在何处，只要我们愿意，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klæmərəs] [aʊl] [ʃæl; ʃəl][sɪt]
The little clamorous owl shall sit
这 小的 喧闹的 猫头鹰 将 坐

那只吵闹的小猫头鹰将栖息

[θruː] [hɜːr; hər] [stɪl] [taɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ə'spaɪər]
Through her still time ; and we aspire
通过 她 仍然 时间 ; 和 我们 渴望

在她静谧的时光里；我们向往

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] ([ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː])
To make a law (and know not it)
到 制作 一个 法律 (和 知道 不是 它)

制定法律（却不自知）

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['braɪər] .
Unto the life of a wild briar .
到 这 生活 的 一个 荒野 荆棘 .

如同野荆棘般自由自在地生长。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [dɪr] ,
Our purpose is distinct and dear ,
我们的 目的 是 清楚的 和 亲爱的 ,

我们的目标明确而重要，

[ðoʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['oʊpən] [aɪz] - [tɪz]['hɪd(ə)n] .

Though	from	our	open	eyes	'	tis	hidden	.
尽管	从	我们的	打开	眼睛	-	的	隐	.

虽然我们睁开眼睛也看不到它。

[ðaʊ] , [taɪm] - [tuː; tə] - [kʌm] , [ʃælt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] ,

Thou	,	Time	-	to	-	come	,	shalt	make	it	clear	,
你	,	时间	-	到	-	来	,	应	制作	它	清除	,

未来之时，你必将阐明这一点。

[ʌn'duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ['tʃɪdn]

Undoing	our	work	;	we	are	children	chidden
撤销	我们的	工作	;	我们	是	孩子们	责备

推翻我们的成果；我们像孩子一样被责备。

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

With	pity	and	smiles	of	many	a	year	.
和	遗憾	和	微笑	的	许多	一个	年	.

带着多年的怜悯和微笑。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ə'lɑːt][ðə; ði] [preɪz] , [ænd; ənd] [ges]

Who	shall	allot	the	praise	,	and	guess
WHO	将	分配	这	称赞	,	和	猜测

谁来分配赞誉，谁来猜测

[wʌt] [pɑːrt][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['aʊərz] ? —

What	part	is	yours	and	what	is	ours	?	—
什么	部分	是	你的	和	什么	是	我们的	?	—

哪些是你的，哪些是我们的?

[oʊ] ['jɪrz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [bles]

O	years	that	certainly	will	bless
哦	年	那	当然	将要	保佑

啊，那些年必将蒙福。

['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [fruːts] , ['aʊər; ɑːr] [siːdz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

Our	flowers	with	fruits	,	our	seeds	with	flowers	,
我们的	花朵	和	水果	,	我们的	种子	和	花朵	,

我们的花朵结出果实，我们的种子也带着花朵。

[wɪð; wɪθ]['ruːɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pəːfiktnis] .

With	ruin	all	our	perfectness	.
和	废墟	全部	我们的	完美	.

毁掉我们所有的完美。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [taɪm] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [di'leiz] ,

Be	patient	,	Time	,	of	our	delays	,
是	病人	,	时间	,	的	我们的	延误	,

时间啊，请耐心等待我们的延误。

[tuː] ['hæpi] [hoʊps] , [ænd; ənd]['weɪstɪd] [fɪrz] ,

Too	happy	hopes	,	and	wasted	fears	,
也	快乐的	希望	,	和	浪费	恐惧	,

过于美好的希望，以及徒劳的恐惧。

['aʊər; ɑːr]['feɪθf(ə)l] [weɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪlfl] [weɪz] ,

Our	faithful	ways	,	our	wilful	ways	,
我们的	忠实	方式	,	我们的	故意	方式	,

我们忠诚的道路，我们任性的道路，

['sɑːləs] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] , [oʊ]['aʊər; ɑːr] [siəz]

Solace	our	labours	,	O	our	seers
慰藉	我们的	劳动	,	哦	我们的	先知

先知啊，请安慰我们的辛劳。

[ðə; ði] ['siːznz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɑːdz] [ðə; ði] [deɪz] ;

The	seasons	,	and	our	bards	the	days	;
这	季节	,	和	我们的	吟游诗人	这	天	;

四季更迭，吟游诗人吟唱白昼;

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [pɔːz] [ænd; ənd]['saɪləns] [brɪm]

And	make	our	pause	and	silence	brim
和	制作	我们的	暂停	和	沉默	帽檐

让我们的停顿和沉默充满力量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [swiːts]

With	the	shrill	children's	play	,	and	sweets
和	这	尖锐	孩子们的	玩	,	和	糖果

伴随着孩子们尖锐的玩耍声和糖果

[ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'θetɪk] ['flaʊərz] [ænd; ənd][dɪm] ,

Of	those	pathetic	flowers	and	dim	,
的	那些	可怜的	花朵	和	暗淡	,

那些可怜的花朵和昏暗的，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['flaʊərz] [maɪ] [kiːts]

Of	those	eternal	flowers	my	Keats
的	那些	永恒	花朵	我的	济慈

那些永恒的花朵，我的济慈

['daɪɪŋ] [felt] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Dying	felt	growing	over	him	.
垂死	毛毡	生长	超过	他	.

死亡的阴影笼罩着他。

['sɑːnɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪər]

I	touched	the	heart	that	loved	me	as	a	player
我	感动	这	心	那	喜爱	我	作为	一个	玩家

我触动了那颗曾经爱我打球的心。

['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['laɪər] ; ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [skɪl]

Touches	a	lyre	;	content	with	my	poor	skill
触摸	一个	竖琴	;	内容	和	我的	贫穷的	技能

抚摸着竖琴；对自己拙劣的技艺感到满意

[noʊ] [tʌtʃ] [seɪv] [maɪn] [nuː] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ([ænd; ənd] [stɪl]

No	touch	save	mine	knew	my	beloved	(	and	still
不	触碰	节省	矿	知道	我的	心爱	(	和	仍然

除了我之外，别无他法，我认识我挚爱的人（而且仍然如此）。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][taɪmz] : [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [swiːt] [lɔːst] [er]

I	thought	at	times	:	Is	there	no	sweet	lost	air
我	想法	在	时代	:	是	那里	不	甜的	丢失的	空气

我有时会想：难道就没有甜蜜的失落空气吗?

[oʊld] [lʌvz] [kʊd; kəd] [weɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ]['kænɑːt] [ʃer] ?) .

Old	loves	could	wake	in	him	,	I	cannot	share	?	)	.
老的	爱	可以	唤醒	在	他	,	我	不能	分享	?	)	.

他心中或许会唤醒旧爱，我无法分享?

[oʊ] , [hiː; hi][ə'loʊn] , [ə'loʊn][kʊd; kəd][soʊ][fʊl'fɪl]

Oh	,	he	alone	,	alone	could	so	fulfil
哦	,	他	独自的	,	独自的	可以	所以	实现

哦，只有他，只有他才能如此满足

[maɪ] [θɔːts] [ɪn] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪl] .

My	thoughts	in	sound	to	the	measure	of	my	will	.
我的	想法	在	声音	到	这	措施	的	我的	将要	.

我的思想与我的意志相符。

[hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [teɪks] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'wer] .

He	is	gone	,	and	silence	takes	me	unaware	.
他	是	已消失	,	和	沉默	需要	我	不知情	.

他走了，寂静让我猝不及防。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [hiː; hi] ['rezəmeɪz] , [set] [friː]

The	songs	I	knew	not	he	resumes	,	set	free
这	歌曲	我	知道	不是	他	简历	,	放	自由的

他重新唱起我从未听过的歌，自由地吟唱着。

[frʌm; frəm] [maɪ] [kən'streɪnɪŋ] [lʌv] , [ə'læs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

From	my	constraining	love	,	alas	for	me	!
从	我的	约束	爱	,	唉	为了	我	!

唉，我这该死的爱!

[hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tuːn] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [maɪ] [pɑːrt]

His	part	in	our	tune	goes	with	him	;	my	part
他的	部分	在	我们的	调	去	和	他	;	我的	部分

他在我们乐曲中的部分随他而去；我的部分也随他而去。

[ɪz] [lɔkt] [ɪn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['evər] ; [aɪ] [stænd] [æz; əz] [mjuːt]

Is	locked	in	me	for	ever	;	I	stand	as	mute
是	已锁定	在	我	为了	曾经	;	我	站立	作为	沉默的

它永远锁在我体内；我只能默默承受。

[æz; əz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [strɔːŋ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

As	one	with	full	strong	music	in	his	heart
作为	一	和	满的	强的	音乐	在	他的	心

如同心中充满浓郁音乐的人

[huːz] ['fɪŋgərz] [streɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [luːt] .

Whose	fingers	stray	upon	a	shattered	lute	.
谁	手指	流浪	之上	一个	破碎	琵琶	.

谁的手指偶然触碰到了破碎的鲁特琴。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt]

SONG	OF	THE	DAY	TO	THE	NIGHT
歌曲	的	这	天	到	这	夜晚

从白昼到黑夜的歌

[ðə; ði] ['poʊət] [sɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['poʊət]

THE	POET	SINGS	TO	HIS	POET
这	诗人	唱歌	到	他的	诗人

诗人向他的诗人歌唱

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dʌsk] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [dɑːn] ,

From	dawn	to	dusk	,	and	from	dusk	to	dawn	,
从	黎明	到	黄昏	,	和	从	黄昏	到	黎明	,

从黎明到黄昏，再从黄昏到黎明，

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] ['sʌndərd] ['ɔːlweɪz] , [swiːt] .

We	two	are	sundered	always	,	sweet	.
我们	二	是	分离	总是	,	甜的	.

亲爱的，我们俩永远是分离的。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [ʃeɪk] [ɔː(r)]

A	few	stars	shake	o'er
一个	很少	明星	摇	超过

几颗星星摇曳着

[ðə; ði] ['rɑːki] [lɔːn]
the **rocky** **lawn**
这 岩石 草地

岩石草坪

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [siː] - [ʃɔːr] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
And **the** **cold** **sea** **-** **shore** **when** **we** **meet** **.**
和 这 寒冷的 海 - 支撑 什么时候 我们 见面 .

我们相遇时，是寒冷的海边。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['ʃædoʊi] [fiːt] .
The **twilight** **comes** **with** **thy** **shadowy** **feet** **.**
这 暮 来 和 你的 阴暗的 脚 .

暮色伴着你幽暗的脚步而来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [maɪ] [fer] ,
We **are** **not** **day** **and** **night** **,** **my** **Fair** **,**
我们 是 不是 天 和 夜晚 , 我的 公平的 ,

我们之间并非昼夜交替，我的佳人。

[bʌt; bət][wʌn] .
But **one** **.**
但 一 .

但有一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['aʊərz] .
It **is** **an** **hour** **of** **hours** **.**
它 是 一个 小时 的 小时 .

真是漫长的一小时。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt][ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌðə(h)weə]
And **thoughts** **that** **are** **not** **otherwhere**
和 想法 那 是 不是 其他地方

以及那些不在别处的念头

[ɑːr; ər] [θɔːt] [hɪr] - [mɪd][ðə; ði] [bloʊn] [siː] - ['flaʊərz] ,
Are **thought** **here** **'** **mid** **the** **blown** **sea** **-** **flowers** **,**
是 想法 这里 - 中 这 吹 海 - 花朵 ,

这里被海风吹拂的花朵环绕，

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌsk] [ʌv; əv]['aʊərz] .
This **meeting** **and** **this** **dusk** **of** **ours** **.**
这 会议 和 这 黄昏 的 我们的 .

这次会面，以及我们共度的这黄昏。

[dɪ'laɪt] [hæz; həz]['teɪkən][peɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Delight **has** **taken** **Pain** **to** **her** **heart** **,**
喜 有 已采取 疼痛 到 她 心 ,

喜悦已将痛苦铭刻于心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [dʌsk] [ænd; ənd][stɑːrz][fɔːr; fər] [ðiːz] .
And **there** **is** **dusk** **and** **stars** **for** **these** **.**
和 那里 是 黄昏 和 明星 为了 这些 .

还有黄昏和星空。

[oʊ] , ['lɪŋgər] , ['lɪŋgər] !
Oh **,** **linger** **,** **linger** **!**
哦 , 萦绕 , 萦绕 !

哦，多待一会儿，多待一会儿!

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt] ;
They **would** **not** **part** **;**
他们 会 不是 部分 ;

他们不愿分开；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm]['oʊvər] - ['siːz]
And the wild wind comes from over - seas
和 这 荒野 风 来 从 超过 - 海域

狂风来自海外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːlɪv] [triːz] .
With a new song to the olive trees .
和 一个 新的 歌曲 到 这 橄榄 树木 .

为橄榄树献上一首新歌。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [paɪn]
And when we meet by the sounding pine
和 什么时候 我们 见面 经过 这 听起来 松树

当我们相遇在松树下，发出清脆的声响。

[sliːp] [drɔːz] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['driːmləs] ['brʌðər] .
Sleep draws near to his dreamless brother .
睡觉 平局 靠近 到 他的 无梦 兄弟 .

睡意渐渐向他那无梦的兄弟袭来。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [swiːt] [aɪz] ['ænsər] [maɪn] ,
And when thy sweet eyes answer mine ,
和 什么时候 你的 甜的 眼睛 回答 矿 ,

当你的双眼与我的目光交汇时，

[piːs] ['nesəlz] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mɔːrnf(ə)l] ['mʌðər] ,
Peace nestles close to her mournful mother ,
和平 雀巢 关闭 到 她 悲哀 母亲 ,

和平依偎在她悲伤的母亲身边，

[ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
And Hope and Weariness kiss each other .
和 希望 和 疲劳 吻 每个 其他 .

希望与疲惫互相亲吻。

- [sɜːr] [ˌmoʊ'niːk]
' SOEUR MONIQUE
- 姐姐 莫妮克

莫妮克修女

- [ə; eɪ] ['rɑːndoʊ] [baɪ] [ku'pɛrɪn]
' A RONDEAU BY COUPERIN
- 一个 回旋曲 经过 库普兰

库普兰的《回旋曲》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/3页

['kwaɪət][fɔːrm][ʌv; əv]['saɪlənt][nʌn] ,
Quiet form of silent nun ,
安静的 形式 的 沉默的 尼姑 ,

安静的修女，

[wʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['ɪnwərd] [aɪz] ?
What has given you to my inward eyes ?
什么 有 给定 你 到 我的 向内 眼睛 ?

是什么让你如此深入我的内心?

[wʌt] [hæz; həz] [mɑːrkt] [juː; jʊ] , [ˌʌn'noʊn] [wʌn] ,
What has marked you , unknown one ,
什么 有 标记 你 , 未知 一 ,

是什么让你如此特别，神秘人?

[ɪn][ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz]
In the throngs of centuries
在 这 人群 的 几个世纪

在几个世纪的熙攘人群中

[ðæt] [maɪn] [ɪrz] [duː]['lɪs(ə)n] [θruː] ?
That mine ears do listen through ?
那 矿 耳朵 做 听 通过 ?

我的耳朵真的能听到吗?

[ðɪs] [oʊld] ['mæstɚz] ['melədi]
This old master's melody
这 老的 硕士学位 旋律

这首老大师的旋律

[ðæt] [iks'presiz] [juː; jʊ] ,
That expresses you ,
那 表达 你 ,

这表达了你的心声，

[ðɪs] [əd'maɪəd] [sɪm'plɪsəti] ,
This admired simplicity ,
这 钦佩 简单 ,

这种令人钦佩的简洁，

['tendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wɪt] ,
Tender , with a serious wit ,
投标 , 和 一个 严肃的 有 ,

温柔而又不失严肃的幽默感

[ænd; ənd] [tuː] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And two words , the name of it ,
和 二 字 , 这 姓名 的 它 ,

还有两个词，它的名字是

- [sɜːr] [ˌmoʊ'niːk] .
' Soeur Monique .
- 姐姐 莫妮克 .

莫妮克修女。

- [ænd; ənd] [ɪf] [sæd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ,
' **And** **if** **sad** **the** **music** **is** **,**
- 和 如果 伤心 这 音乐 是 ，

“如果音乐是悲伤的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][wɪð; wɪθ] ['mistəriz]
It **is** **sad** **with** **mysteries**
它 是 伤心 和 谜团

它充满神秘感，令人悲伤。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɪŋ]
Of **a** **small** **immortal** **thing**
的 一个 小的 不朽 事物

微小而不朽之物

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['eɪdʒɪz] [sɪŋ] ， —
That **the** **passing** **ages** **sing** **,** **—**
那 这 通过 年龄 唱歌 ， —

让逝去的岁月歌唱，——

['sɪmp(ə)l]['mjuːzɪk] ['meɪkɪŋ] [mɜːrθ]
Simple **music** **making** **mirth**
简单的 音乐 制作 欢笑

简单的音乐创作乐趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ]
Of **the** **dying** **and** **the** **birth**
的 这 垂死 和 这 出生

关于死亡与诞生

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Of **the** **people** **of** **the** **earth** **.**
的 这 人们 的 这 地球 .

地球上的人们。

[noʊ] , [nɑːt][sæd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gaɪld] ,
No **,** **not** **sad** **;** **we** **are** **beguiled** **,**
不 ， 不是 伤心 ； 我们 是 被迷惑 ，

不，并非悲伤；我们只是被迷惑了。

[sæd][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ;
Sad **with** **living** **as** **we** **are** **;**
伤心 和 活的 作为 我们 是 ；

对我们目前的生活感到悲哀；

['aʊərz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] ， ['aʊtpɔːrɪŋ]
Ours **the** **sorrow** **,** **outpouring**
我们的 这 悲哀 ， 倾泻

我们倾诉着悲伤

[sæd][self][ɑːn][ə; eɪ] ['selfləs] [θɪŋ] ,
Sad **self** **on** **a** **selfless** **thing** **,**
伤心 自己 在 一个 无私 事物 ，

为自己无私的举动感到悲伤

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][maɪld]
As **our** **eyes** **and** **hearts** **are** **mild**
作为 我们的 眼睛 和 心 是 温和的

我们的眼睛和心灵都很温柔

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ,
With **our** **sympathy** **for** **Spring** **,**
和 我们的 同情 为了 春天 ，

带着对春天的眷恋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪti] [swiːt] [ænd; ənd][waɪld]

With	a	pity	sweet	and	wild
和	一个	遗憾	甜的	和	荒野

带着一丝怜悯的甜蜜和狂野

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][fɑːr] ,

For	the	innocent	and	far	,
为了	这	清白的	和	远的	,

对于那些无辜而遥远的人来说，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sædnəs] [ɪn][ə; eɪ][stɑːr] ,

With	our	sadness	in	a	star	,
和	我们的	悲伤	在	一个	星星	,

我们的悲伤化作一颗星辰，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['sædnəs] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Or	our	sadness	in	a	child	.
或者	我们的	悲伤	在	一个	孩子	.

或者我们把悲伤投射到孩子身上。

[bʌt; bət] [tuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [swiːt] [er] .

But	two	words	,	and	this	sweet	air	.
但	二	字	,	和	这	甜的	空气	.

但只有两个字，以及这甜美的空气。

[sɜːr] [ˌmoʊ'niːk] ,

Soeur	Monique	,
姐姐	莫妮克	,

莫妮克修女

[hæd; həd][hiː; hi] [mɔːr] , [huː] [set][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Had	he	more	,	who	set	you	there	?
有	他	更多的	,	WHO	放	你	那里	?

他还有更多吗？是谁把你放在那里的?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ]

Was	his	music	-	dream	of	you
曾是	他的	音乐	-	梦	的	你

他的音乐梦里有你吗?

[ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrfɪkt] [nʌn][hiː; hi] [nuː] ,

Of	some	perfect	nun	he	knew	,
的	一些	完美的	尼姑	他	知道	,

他认识一位完美的修女，

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ'diːəl] , [æz; əz] [truː] ?

Or	of	some	ideal	,	as	true	?
或者	的	一些	理想的	,	作为	真的	?

或者说，某种理想，是真实的吗?

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][stænd]

And	I	see	you	where	you	stand
和	我	看	你	在哪里	你	站立

我看到了你的立场。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf][held][ɪn][jʊr; jər][hænd]

With	your	life	held	in	your	hand
和	你的	生活	握住	在	你的	手

你的生命掌握在手中

[æz; əz][ə; eɪ]['roʊzəri][ʌv; əv] [deɪz] .

As	a	rosary	of	days	.
作为	一个	念珠	的	天	.

如同念诵玫瑰经一般。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɪn][kɑ:m] [ɜ'eɪz] ,

And	your	thoughts	in	calm	arrays	,
和	你的	想法	在	冷静的	数组	,

你的思绪平静而有序，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [prerz] [ɑ:r; ər][toʊld]

And	your	innocent	prayers	are	told
和	你的	清白的	祈祷	是	讲述

你那纯真的祈祷也被告知

[ɑ:n][jʊr; jər]['roʊzəri][ʌv; əv] [deɪz] .

On	your	rosary	of	days	.
在	你的	念珠	的	天	.

在你的念珠日里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

And	the	young	days	and	the	old
和	这	年轻的	天	和	这	老的

还有年轻的时候和年老的时候。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kwaɪət] [prerz] [dɪd] [mi:t]

With	their	quiet	prayers	did	meet
和	他们的	安静的	祈祷	做过	见面

他们以静默的祈祷相遇。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæplət] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

When	the	chaplet	was	complete	.
什么时候	这	花冠	曾是	完全的	.

当花环制作完成后。

[dɪd][ˌaɪ 'ti:][veks][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [sər'maɪz]

Did	it	vex	you	,	the	surmise
做过	它	烦恼	你	,	这	推测

这种猜测是否让你感到困扰?

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɪnd][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ðɪs] [stɔ:rm][ʌv; əv][kraɪz] ,

Of	this	wind	of	words	,	this	storm	of	cries	,
的	这	风	的	字	,	这	风暴	的	哭泣	,

在这阵言语之风，在这阵哭泣之风暴中，

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [kept] [ðə; ði] ['saɪləns] [soʊ]

Though	you	kept	the	silence	so
尽管	你	保留	这	沉默	所以

尽管你一直保持沉默

[ɪn][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

In	the	storms	of	long	ago	,
在	这	暴风雨	的	长的	前	,

在很久以前的暴风雨中，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] ?

And	you	keep	it	,	like	a	star	?
和	你	保持	它	,	喜欢	一个	星星	?

你会像珍藏星星一样珍藏它吗?

— [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] ['traiəmfɪŋ] ,

—	Of	the	evils	triumphing	,
—	的	这	罪恶	胜利	,

——邪恶势力得胜之时，

[strɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər]['pɜ:rfɪkt] ['kɔŋkərɪŋ] ,

Strong	,	for	all	your	perfect	conquering	,
强的	,	为了	全部	你的	完美的	征服	,

强大，因为你取得了完美的征服。

['saɪlənst] ['kɑːŋkərər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Silenced **conqueror** **that** **you** **are** **?**
沉默 征服者 那 你 是 ?

你就是那个沉默的征服者吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [piːs] , [aɪ] ['wʌndər] .
And **I** **wonder** **at** **your** **peace** **,** **I** **wonder** **.**
和 我 想知道 在 你的 和平 , 我 想知道 .

我不禁好奇，你的内心为何如此平静。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
Would **it** **trouble** **you** **to** **know** **,**
会 它 麻烦 你 到 知道 ,

想知道的话，你会介意吗?

['tendər] [soʊl] , [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][sɪn]
Tender **soul** **,** **the** **world** **and** **sin**
投标 灵魂 , 这 世界 和 罪

温柔的灵魂，世界与罪恶

[baɪ][jʊr; jər][kɑːm] [fiːt] ['trɑːdn] ['ʌndər]
By **your** **calm** **feet** **trodden** **under**
经过 你的 冷静的 脚 践踏 在下面

你平静的脚步踩在脚下

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Long **ago** **,**
长的 前 ,

很久以前，

['lɪvɪŋ] [naʊ] , ['maɪti] [tuː; tə][wɪn] ?
Living **now** **,** **mighty** **to** **win** **?**
活的 现在 , 强大的 到 赢 ?

现在活着，就能赢?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['vænɪʃt] [laɪk][ðə; ði] [snoʊ] .
And **your** **feet** **are** **vanished** **like** **the** **snow** **.**
和 你的 脚 是 消失了 喜欢 这 雪 .

你的双脚像雪一样消失了。

['vænɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] , [hiː; hi]
Vanished **;** **but** **the** **poet** **,** **he**
消失了 ; 但 这 诗人 , 他

消失了；但诗人，他

[ɪn] [huːz] [driːm] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'pɪrz] ,
In **whose** **dream** **your** **face** **appears** **,**
在 谁 梦 你的 脸 出现 ,

你的脸出现在谁的梦里?

[hiː; hi] [huː] ['reɪndʒɪz] [ˌʌn'noʊn] ['jɪrz]
He **who** **ranges** **unknown** **years**
他 WHO 范围 未知 年

他游历了未知的岁月

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
With **your** **music** **in** **his** **heart** **,**
和 你的 音乐 在 他的 心 ,

你的音乐萦绕在他的心中，

[spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [fə'mɪliərli]
Speaks **to** **you** **familiarly**
说话 到 你 熟悉地

用熟悉的语气和你说话

[wer] [juː; jʊ] [kiːp] [əˈpɑːrt] ,
Where **you** **keep** **apart** **,**
在哪里 你 保持 除 ,

你们保持距离的地方，

[ænd; ənd] [inˈvents] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
And **invents** **you** **as** **you** **were** **.**
和 发明 你 作为 你 是 .

并把你还原成你原本的样子。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] , [oʊ][maɪ][nʌn] !
And **your** **picture** **,** **O** **my** **nun** **!**
和 你的 图片 , 哦 我的 尼姑 !

还有你的照片，我的修女啊!

[ɪz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈiːzi] [wʌn] ,
Is **a** **strangely** **easy** **one** **,**
是 一个 奇怪的 简单的 一 ,

出奇地简单，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [wiːd] [juː; jʊ] [wer] ,
For **the** **holy** **weed** **you** **wear** **,**
为了 这 圣 杂草 你 穿 ,

你所佩戴的圣草，

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈhɪd(ə)n] [aɪz] [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [her] ,
For **your** **hidden** **eyes** **and** **hidden** **hair** **,**
为了 你的 隐 眼睛 和 隐 头发 ,

为了你那隐藏的眼睛和头发，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [meɪ]
And **in** **picturing** **you** **I** **may**
和 在 想象 你 我 可能

在想象你的模样时，我可能会

[ˈskersli] [goʊ] [əˈstreɪ] .
Scarcely **go** **astray** **.**
几乎 去 误入歧途 .

几乎不会误入歧途。

[oʊ][ðə; ði] [veɪg] [riˈæləti] !
O **the** **vague** **reality** **!**
哦 这 模糊的 现实 !

啊，模糊的现实!

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɜːrt(ə)nti] !
The **mysterious** **certainty** **!**
这 神秘 肯定 !

神秘的确定性!

[oʊ][streɪndʒ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [ˈgesɪz]
O **strange** **truth** **of** **these** **my** **guesses**
哦 奇怪的 真相 的 这些 我的 猜测

我这些猜测竟有如此奇特的真相

[ɪn][ðə; ði][waɪd] [θɔːt] - [ˈwɪldərnəs] !
In **the** **wide** **thought** **-** **wildernesses** **!**
在 这 宽的 想法 - 荒野 !

在广阔的思想荒野中!

— [truːθ] [ʌv; əv][wʌn] [diˈvaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] ;
— **Truth** **of** **one** **divined** **of** **many** **flowers** **;**
— 真相 的 一 神谕 的 许多 花朵 ;

—众多花朵中一朵的真理;

[ʌv; əv][wʌn]['reɪndrɑːp][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊɝz]
Of one raindrop in the showers
的 一 雨滴 在 这 淋浴

阵雨中的一滴雨水

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ][swɪft] [reɪn] ;
Of the long - ago swift rain ;
的 这 长的 - 前 迅速 雨 ;

很久以前的暴雨;

[ʌv; əv][wʌn][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['meni] [terz]
Of one tear of many tears
的 一 撕 的 许多 眼泪

一滴泪，来自无数泪水

[ɪn][sʌm; səm][wɜːrld] - - [peɪn] ;
In some world - renownéd pain ;
在 一些 世界 - - 疼痛 ;

承受着举世闻名的痛苦;

[ʌv; əv][wʌn] ['deɪzi] - [mɪd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][sʌn] ;
Of one daisy ' mid the centuries of sun ;
的 一 雏菊 - 中 这 几个世纪 的 太阳 ;

在几个世纪的阳光下，一朵雏菊绽放;

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nʌn]
Of a little living nun
的 一个 小的 活的 尼姑

一位活着的修女

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .
In the garden of the years .
在 这 花园 的 这 年 .

在岁月的花园里。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːr] [ə'streɪ] ;
Yes , I am not far astray ;
是的 , 我 是 不是 远的 误入歧途 ;

是的，我并没有错得太远;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][æz; əz] [maɪt] [wʌn]
But I guess you as might one
但 我 猜测 你 作为 可能 一

但我猜你可能也是其中一员

['pɔːzɪŋ] [wen] [jʌŋ] [mɑːrtʃ] [ɪz] [greɪ] ,
Pausing when young March is grey ,
暂停 什么时候 年轻的 行进 是 灰色的 ,

当年轻的马奇灰白时，停下来。

[ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] - ['piːpld] [deɪ] ;
In a violet - peopled day ;
在 一个 紫色 - 人 天 ;

在一个紫罗兰色的人群中;

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [goʊ][aʊt][tuː; tə]['pleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,
All his thoughts go out to places that he knew ,
全部 他的 想法 去 出去 到 地方 那 他 知道 ,

他的思绪全都飘向了他熟悉的地方。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [hoʊm][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
To his child - home in the sun ,
到 他的 孩子 - 家 在 这 太阳 ,

回到他阳光下的童年之家，

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ,

To	the	fields	of	his	regret	,
到	这	字段	的	他的	后悔	,

在他悔恨的田野里，

[tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [aɪ] - [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mɑːrtʃ] [er] ,

To	one	place	i	'	the	innocent	March	air	,
到	一	地方	我	-	这	清白的	行进	空气	,

到某个地方，我感受到了三月纯真的空气，

[baɪ][wʌn] ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'vent]

By	one	olive	,	and	invent
经过	一	橄榄	,	和	发明

用一颗橄榄，发明

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [fɔːrm][ænd; ənd] [sent]

The	familiar	form	and	scent
这	熟悉的	形式	和	香味

熟悉的外形和气味

['seɪfli] ; [ə; eɪ] [waɪt] ['vaɪələt]

Safely	;	a	white	violet
安全	;	一个	白色的	紫色

安全地；白紫罗兰

['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðer; ðər] .

Certainly	is	there	.
当然	是	那里	.

当然有。

[sɜːr] [ˌmoʊ'niːk] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

Soeur	Monique	,	remember	me	.
姐姐	莫妮克	,	记住	我	.

莫妮克修女，请记住我。

- [tɪz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][pæst][ə'loʊn]

'	Tis	not	in	the	past	alone
-	的	不是	在	这	过去的	独自的

这不仅仅发生在过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['piktʃərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ;

I	am	picturing	you	to	be	;
我	是	想象	你	到	是	;

我设想你的样子是；

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [maɪ] [oʊn] ,

But	my	little	friend	,	my	own	,
但	我的	小的	朋友	,	我的	自己的	,

但是我的小伙伴，我自己的，

[ɪn][maɪ]['moʊmənt] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

In	my	moment	,	pray	for	me	.
在	我的	片刻	,	祈祷	为了	我	.

此刻，请为我祈祷。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [driːm] [ɪz][maɪn] ,

For	another	dream	is	mine	,
为了	其他	梦	是	矿	,

因为我还有另一个梦想，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [driːm] [ɪz] [truː] ,

And	another	dream	is	true	,
和	其他	梦	是	真的	,

另一个梦想成真了。

[swiːtər] ['iːv(ə)n] ,
Sweeter **even** **,**
更甜 甚至 ,

甚至更甜了，

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt] [ʃaɪn]
Of **the** **little** **ones** **that** **shine**
的 这 小的 一个 那 闪耀

在那些闪耀的小家伙们中

[lɔːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [dɪ'vaɪn] , —
Lost **within** **the** **light** **divine** **,** **—**
丢失的 之内 这 光 神圣的 , —

迷失在神圣的光芒中，——

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['miːkɪst] ['flaʊər] , [ɔːr][juː; jʊ] ,
Of **some** **meekest** **flower** **,** **or** **you** **,**
的 一些 最温顺的 花 , 或者 你 ,

像一朵最柔弱的花，或者像你，

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
In **the** **fields** **of** **Heaven** **.**
在 这 字段 的 天堂 .

在天堂的田野里。

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
IN **EARLY** **SPRING**
在 早期的 春天

早春

[oʊ] [sprɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðiː] !
O **Spring** **,** **I** **know** **thee** **!**
哦 春天 , 我 知道 你 !

哦，春天，我认识你!

[siːk] [fɔːr; fər] [swiːt] [sər'praɪz]
Seek **for** **sweet** **surprise**
寻找 为了 甜的 惊喜

寻找甜蜜惊喜

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .
In **the** **young** **children's** **eyes** **.**
在 这 年轻的 孩子们的 眼睛 .

在幼童眼中。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [jet]
But **I** **have** **learnt** **the** **years** **,** **and** **know** **the** **yet**
但 我 有 学会了 这 年 , 和 知道 这 然而

但我已从岁月中汲取教训，也明白了未来。

[liːf] - ['foʊldɪd]['vaɪələt] .
Leaf **-** **folded** **violet** **.**
叶子 - 折叠 紫色 .

褶叶紫罗兰。

[maɪn] [ɪr] , [ə'weɪk] [tuː; tə]['saɪləns] , [kæn; kən] [fɔːr'tel]
Mine **ear** **,** **awake** **to** **silence** **,** **can** **foretell**
矿 耳朵 , 醒 到 沉默 , 能 预言

我的耳朵，在寂静中醒来，可以预知

[ðə; ði] ['kuːkuːz] ['fɪtf(ə)l] [bel] .
The **cuckoo's** **fitful** **bell** **.**
这 杜鹃鸟 断断续续 钟 .

杜鹃鸟断断续续的鸣叫。

[aɪ]['wɑːndər][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [taɪm] [ðæt] [in'kləuziz]

I	wander	in	a	grey	time	that	encloses
我	漫步	在	一个	灰色的	时间	那	包含

我漫步在笼罩着我的灰色时光中

[dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hedʒ] - ['roʊziz] .

June	and	the	wild	hedge	-	roses	.
六月	和	这	荒野	对冲	-	玫瑰	.

六月和野生的篱笆玫瑰。

[ə; eɪ] ['jɪrz] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [dʌθ; dəθ] [pæs]

A	year's	procession	of	the	flowers	doth	pass
一个	年	游行	的	这	花朵	确实	经过

一年的花期已过。

[maɪ] [fiːt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] .

My	feet	,	along	the	grass	.
我的	脚	,	沿着	这	草	.

我的双脚，沿着草地。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [swiːt] [bɜːrdz]['saɪlənt] [jet] , [aɪ] [noʊ]

And	all	you	sweet	birds	silent	yet	,	I	know
和	全部	你	甜的	鸟类	沉默的	然而	,	我	知道

我知道，你们这些甜美的鸟儿，依然沉默不语。

[ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [stɜːr][juː; jʊ][soʊ] ,

The	notes	that	stir	you	so	,
这	笔记	那	搅拌	你	所以	,

那些令你如此心动的音符，

[jʊr; jər] ['sɔŋz] [jet] [hæf] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [dɪr]

Your	songs	yet	half	devised	in	the	dim	dear
你的	歌曲	然而	一半	设计	在	这	暗淡	亲爱的

你的歌，在昏暗的亲爱的中，还未完全构思完成。

[bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Beginnings	of	the	year	.
开端	的	这	年	.

新年伊始。

[ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] [deɪz] [juː; jʊ] ['medɪteɪt] [jʊr; jər][pɑːrt] ;

In	these	young	days	you	meditate	your	part	;
在	这些	年轻的	天	你	幽思	你的	部分	;

在这些年轻的日子里，你要思考自己的角色；

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] .

I	have	it	all	by	heart	.
我	有	它	全部	经过	心	.

我全都背下来了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

I	know	the	secrets	of	the	seeds	of	flowers
我	知道	这	秘密	的	这	种子	的	花朵

我知道花籽的秘密

['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɜ-z] ,

Hidden	and	warm	with	showers	,
隐	和	温暖的	和	淋浴	,

隐蔽温暖，有淋浴设施

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['kʊkuː] [ʃæl; ʃəl]

And	how	,	in	kindling	Spring	,	the	cuckoo	shall
和	如何	,	在	引火物	春天	,	这	布谷鸟	将

而当春天来临，杜鹃鸟将如何歌唱?

['ɔːltər][hɪz; ɪz]['ɪntərv(ə)l] .
Alter his interval .
改变 他的 间隔 .

改变他的间隔。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr] [sɔːŋ] [aɪ]['pɑːndər][ɪz]
But not a flower or song I ponder is
但 不是 一个 花 或者 歌曲 我 思考 是

但我所思念的，并非任何一朵花或一首歌。

[maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] ['mɛməriz] .
My own , but memory's .
我的 自己的 , 但 记忆的 .

我自己的，但记忆的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['saɪlənt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dɪ'zaɪrd]
I shall be silent in those days desired
我 将 是 沉默的 在 那些 天 想要的

在那些日子里，我将保持沉默。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn'spaɪərd] .
Before a world inspired .
前 一个 世界 灵感 .

在灵感迸发的世界之前。

[oʊ] [dɪr] [braʊn] [bɜːrdz] , [kəm'poʊz] [jʊr; jər][oʊld] [sɔːŋ] - [freɪzɪz]
O dear brown birds , compose your old song - phrases
哦 亲爱的 棕色的 鸟类 , 撰写 你的 老的 歌曲 - 短语

哦，亲爱的棕色小鸟们，请谱写你们古老的歌谣吧。

[ɜːrθ] , [ðaɪ] [fə'mɪliər] ['deɪziz] .
Earth , thy familiar daisies .
地球 , 你的 熟悉的 雏菊 .

大地啊，你熟悉的雏菊。

[ðə; ði]['poʊət] [mjuːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌski] [haɪt] ,
The poet mused upon the dusky height ,
这 诗人 沉思 之上 这 昏暗 高度 ,

诗人沉思于暮色笼罩的山巅，

[bɪ'twiːn] [tuː] [stɑːrz] [tɔːrdz] [naɪt] ,
Between two stars towards night ,
之间 二 明星 向 夜晚 ,

在夜空中两颗星星之间，

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
His purpose in his heart .
他的 目的 在 他的 心 .

他心中的愿望。

[aɪ] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] [speɪs] ,
I watched , a space ,
我 观看 , 一个 空间 ,

我看着，一个空间，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] :
The meaning of his face :
这 意义 的 他的 脸 :

他脸上的含义：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] , [fled][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪz] ,
There was the secret , fled from earth and skies ,
那里 曾是 这 秘密 , 逃亡 从 地球 和 天空 ,

那里藏着一个秘密，逃离了天地。

[hɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [jʌŋ] [aɪz] .

Hid	in	his	grey	young	eyes	.
隐藏	在	他的	灰色的	年轻的	眼睛	.

隐藏在他那双灰色的年轻眼睛里。

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

My	heart	and	all	the	Summer	wait	his	choice	,
我的	心	和	全部	这	夏天	等待	他的	选择	,

我的心和整个夏天都在等待他的选择，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

And	wonder	for	his	voice	.
和	想知道	为了	他的	嗓音	.

并为他的嗓音而惊叹。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [fɔːr'tel] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [huː] [ə'spaɪər]

Who	shall	foretell	his	songs	,	and	who	aspire
WHO	将	预言	他的	歌曲	,	和	WHO	渴望

谁能预言他的歌谣，谁又渴望

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪər] ?

But	to	divine	his	lyre	?
但	到	神圣的	他的	竖琴	?

但要为他的竖琴占卜呢?

[swiːt] [ɜːrθ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðaɪ] ['dɪmɪst] ['mistəriz] ,

Sweet	earth	,	we	know	thy	dimmest	mysteries	,
甜的	地球	,	我们	知道	你的	最暗	谜团	,

甜美的大地，我们知晓你最深奥的奥秘，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

But	he	is	lord	of	his	.
但	他	是	主	的	他的	.

但他却是他所在世界的主人。

['pɑːrtɪd]

PARTED
分手了

分开

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [wʌn] [naʊ] ['saɪlənst] [kwaɪt] ,

Farewell	to	one	now	silenced	quite	,
告别	到	一	现在	沉默	相当	,

向一位如今彻底沉默的人告别。

[sent] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , —

Sent	out	of	hearing	,	out	of	sight	,	—
发送	出去	的	听力	,	出去	的	视线	,	—

被送出听不见、看不见的地方——

[maɪ] [frend] [ʌv; əv] [frendz] , [huːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] .

My	friend	of	friends	,	whom	I	shall	miss	.
我的	朋友	的	朋友们	,	谁	我	将	错过	.

我的朋友中的朋友，我会想念他的。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['bænɪʃt] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] , —

He	is	not	banished	,	though	,	for	this	,	—
他	是	不是	被放逐	,	尽管	,	为了	这	,	—

然而，他并没有因此而被放逐——

[nɔːr] [hiː; hi] , [nɔːr] ['sædnəs] , [nɔːr] [dɪ'laɪt] .

Nor	he	,	nor	sadness	,	nor	delight	.
也不	他	,	也不	悲伤	,	也不	喜	.

他既没有悲伤，也没有快乐。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,

Though	I	shall	walk	with	him	no	more	,
尽管	我	将	走	和	他	不	更多的	,

虽然我以后不能再和他同行，

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [saʊndz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

A	low	voice	sounds	upon	the	shore	.
一个	低的	嗓音	声音	之上	这	支撑	.

岸边传来低沉的声音。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [wɑːtʃ] [maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]

He	must	not	watch	my	resting	-	place
他	必须	不是	手表	我的	休息	-	地方

他不得窥视我的安息之地

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪs]

But	who	shall	drive	a	mournful	face
但	WHO	将	驾驶	一个	悲哀	脸

但谁来驱赶那张悲伤的脸庞

[frʌm; frəm][ðə; ði][sæd]['waɪndz][ə'baʊt][maɪ] [dɔːr] ?

From	the	sad	winds	about	my	door	?
从	这	伤心	风	关于	我的	门	?

从我门前那凄凉的风中?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəm'pleɪn] ,

I	shall	not	hear	his	voice	complain	,
我	将	不是	听到	他的	嗓音	抱怨	,

我将不再听到他抱怨的声音。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][stɑːp][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][reɪn] ?

But	who	shall	stop	the	patient	rain	?
但	WHO	将	停止	这	病人	雨	?

但谁又能阻止这绵绵不断的雨呢?

[hɪz; ɪz] [terz] [mʌst; məst][nɑːt][dɪ'stɜːrb][maɪ] [hɑːrt] ,

His	tears	must	not	disturb	my	heart	,
他的	眼泪	必须	不是	打扰	我的	心	,

他的眼泪不应扰乱我的心，

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd][pɑːrt]

But	who	shall	change	the	years	,	and	part
但	WHO	将	改变	这	年	,	和	部分

但谁能改变岁月，以及部分

[ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][peɪn] ?

The	world	from	every	thought	of	pain	?
这	世界	从	每一个	想法	的	疼痛	?

让世界远离一切痛苦的念头?

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ][laɪf][ɪz][left][soʊ][dɪm] ,

Although	my	life	is	left	so	dim	,
虽然	我的	生活	是	左边	所以	暗淡	,

虽然我的生活一片黯淡，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kraʊnz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [rɪm] ;

The	morning	crowns	the	mountain	-	rim	;
这	早晨	皇冠	这	山	-	轮缘	;

晨曦洒满山巅;

[dʒɔɪ][ɪz][nɑːt] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['sʌmər] [skaɪz] ,

Joy	is	not	gone	from	summer	skies	,
喜悦	是	不是	已消失	从	夏天	天空	,

夏日的天空依然充满欢乐。

[nɔːr] ['ɪnəsns] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

Nor	**innocence**	**from**	**children's**	**eyes**	**,**
也不	无辜	从	孩子们的	眼睛	,

也失去了孩童眼中的纯真。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	**all**	**these**	**things**	**are**	**part**	**of**	**him**	**.**
和	全部	这些	事物	是	部分	的	他	.

所有这些都是他的一部分。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['bænɪʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊɝz]

He	**is**	**not**	**banished**	**,**	**for**	**the**	**showers**
他	是	不是	被放逐	,	为了	这	淋浴

他没有被放逐，因为有阵雨

[jet] [weɪk] [ðɪs] [griːn] [wɔːrm] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz] .

Yet	**wake**	**this**	**green**	**warm**	**earth**	**of**	**ours**	**.**
然而	唤醒	这	绿色的	温暖的	地球	的	我们的	.

然而，唤醒我们这片绿色温暖的地球吧。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['sʌmər] [bʌt; bət][biː; bi] [swiːt] ?

How	**can**	**the**	**summer**	**but**	**be**	**sweet**	**?**
如何	能	这	夏天	但	是	甜的	?

夏天怎能不美好呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

I	**shall**	**not**	**have**	**him**	**at**	**my**	**feet**	**,**
我	将	不是	有	他	在	我的	脚	,

我绝不会让他臣服于我脚下。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] .

And	**yet**	**my**	**feet**	**are**	**on**	**the**	**flowers**	**.**
和	然而	我的	脚	是	在	这	花朵	.

然而我的双脚却踩在花朵上。

[rɪ'grets]

REGRETS
遗憾

遗憾

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði] ['siːwərd] [ebɪŋ] [taɪd][dʌθ; dəθ] [pɔːr]

As	**,**	**when**	**the**	**seaward**	**ebbing**	**tide**	**doth**	**pour**
作为	,	什么时候	这	向海	退潮	潮	确实	倒

就像，当向海退去的潮水倾泻而下时

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [sænd]['speɪsɪz] ,

Out	**by**	**the**	**low**	**sand**	**spaces**	**,**
出去	经过	这	低的	沙	空间	,

在低洼沙地附近，

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [weɪvz] [slɪp] [bæk] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði] [ʃɔːr]

The	**parting**	**waves**	**slip**	**back**	**to**	**clasp**	**the**	**shore**
这	离别	波浪	滑	后退	到	搭扣	这	支撑

退去的浪花滑回岸边。

[wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [im'breisiz] , —

With	**lingering**	**embraces**	**,**	**—**
和	挥之不去的	拥抱	,	—

两人久久相拥，——

[soʊ][ɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['kæriz] [ˌem 'iː]

So	**in**	**the**	**tide**	**of**	**life**	**that**	**carries**	**me**
所以	在	这	潮	的	生活	那	携带	我

所以，在裹挟着我的人生浪潮中

[frʌm; frəm] [wer] [ðaɪ] [truː] [hɑːrt] [dwelz] ,
From **where** **thy** **true** **heart** **dwells** **,**
从 在哪里 你的 真的 心 居住地 ,

从你真心所在之处，

[weɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meməriz] [tɜːrn][tuː; tə] [ðiː]
Waves **of** **my** **thoughts** **and** **memories** **turn** **to** **thee**
波浪 的 我的 想法 和 回忆 转动 到 你

我的思绪和记忆如波浪般涌向你。

[wɪð; wɪθ] ['lesnɪŋ] ['fɛə'welz] ;
With **lessening** **farewells** **;**
和 减少 告别 ;

告别的次数越来越少；

['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ; [driːmz] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fə'gets] ;
Waving **of** **hands** **;** **dreams** **,** **when** **the** **day** **forgets** **;**
挥手 的 双手 ; 梦境 , 什么时候 这 天 忘记了 ;

挥手；梦境，在白日遗忘之时；

[ə; eɪ] [ker] [hæf] [lɔːst] [ɪn] ['kɛrz] ;
A **care** **half** **lost** **in** **cares** **;**
一个 关心 一半 丢失的 在 关心 ;

忧虑中一半的关怀；

[ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][maɪ] [vəːsiz] ; [dɪm] [rɪ'grets] ;
The **saddest** **of** **my** **verses** **;** **dim** **regrets** **;**
这 最悲伤的 的 我的 诗句 ; 暗淡 遗憾 ;

我最悲伤的诗句；模糊的遗憾；

[ðaɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [prerz] .
Thy **name** **among** **my** **prayers** **.**
你的 姓名 之中 我的 祈祷 .

我的祷告中常有你的名字。

[aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [kʌm] , [soʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ,
I **would** **the** **day** **might** **come** **,** **so** **waited** **for** **,**
我 会 这 天 可能 来 , 所以 等待 为了 ,

我希望那一天能够到来，所以一直在等待。

[soʊ] ['peɪʃntli] [bɪ'sɔːt] ,
So **patiently** **besought** **,**
所以 耐心 恳求 ,

因此，人们耐心地恳求道

[wen] [aɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ʌp] [wʌns] [mɔːr]
When **I** **,** **returning** **,** **should** **fill** **up** **once** **more**
什么时候 我 , 返回 , 应该 充满 向上 一次 更多的

当我返回时，应该再次加满油。

[ðaɪ] ['desəlitid] [θɔːt] ;
Thy **desolated** **thought** **;**
你的 荒凉的 想法 ;

你那孤寂的思绪；

[ænd; ənd] [fɪl] [ðaɪ] ['loʊnlinəs] [ðæt] [laɪz][ə'pɑːrt]
And **fill** **thy** **loneliness** **that** **lies** **apart**
和 充满 你的 孤独 那 谎言 除

填补你那孤独寂寞的空虚

[ɪn] [stɪl] , [pər'sɪstənt] [peɪn] .
In **still** **,** **persistent** **pain** **.**
在 仍然 , 执着的 疼痛 .

持续性疼痛。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['kɑ:ntent] [ði:] , [oʊ] [ðaʊ] ['broʊkən] [hɑ:rt] ,

Shall	**I**	**content**	**thee**	**,**	**O**	**thou**	**broken**	**heart**	**,**
将	我	内容	你	,	哦	你	破碎的	心	,

我该如何安慰你，你这颗破碎的心?

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [kʌmz] [ə'gen] ,

As	**the**	**tide**	**comes**	**again**	**,**
作为	这	潮	来	再次	,

随着潮水再次上涨，

[ænd; ənd] [brimz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:] - [ʃɔ:r] [leɪks] , [ænd; ənd] [sets]

And	**brims**	**the**	**little**	**sea**	**-**	**shore**	**lakes**	**,**	**and**	**sets**
和	帽檐	这	小的	海	-	支撑	湖泊	,	和	套

它盈满了海边的小湖泊，并落下

['si:wi:dz] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] [fɪlz]

Seaweeds	**afloat**	**,**	**and**	**fills**
海藻	漂浮	,	和	填充

漂浮的海藻，以及填充物

[ðə; ði]['saɪlənt] [pu:lz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts]

The	**silent**	**pools**	**,**	**rivers**	**and**	**rivulets**
这	沉默的	游泳池	,	河流	和	小溪

静谧的水池、河流和小溪

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnlənd] [hɪlz] ?

Among	**the**	**inland**	**hills**	**?**
之中	这	内陆	丘陵	?

在内陆丘陵地带?

[sɔ:ŋ]

SONG
歌曲

歌曲

[maɪ] [fer] , [noʊ] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðaɪn] [wɪl] [læst]

My	**Fair**	**,**	**no**	**beauty**	**of**	**thine**	**will**	**last**
我的	公平的	,	不	美丽	的	你的	将要	最后的

我的美人，你的美貌终将逝去。

[seɪv] [ɪn][maɪ] ['lʌvz] [ɪ'tɜ:rnəti] .

Save	**in**	**my**	**love's**	**eternity**	**.**
节省	在	我的	爱的	永恒	.

愿我的爱永存。

[ðaɪ] [smaɪlz] , [ðæt] [laɪt] [ði:] ['fɪtfəli] ,

Thy	**smiles**	**,**	**that**	**light**	**thee**	**fitfully**	**,**
你的	微笑	,	那	光	你	断断续续地	,

你那忽明忽暗的笑容，

[ɑ:r; ər][lɔ:st][fɔ:r; fər]['evər] — [ðer; ðər]['moʊmənt][pæst] —

Are	**lost**	**for**	**ever**	**—**	**their**	**moment**	**past**	**—**
是	丢失的	为了	曾经	—	他们的	片刻	过去的	—

永远地逝去了——他们逝去的时光——

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fju:] [ðaʊ] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Except	**the**	**few**	**thou**	**givest**	**to**	**me**	**.**
除了	这	很少	你	给予	到	我	.

除了你给我的那几样。

[ðaɪ] [swi:t] [wɜ:rdz] ['vænɪʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Thy	**sweet**	**words**	**vanish**	**day**	**by**	**day**	**,**
你的	甜的	字	消失	天	经过	天	,

你的甜言蜜语日渐消逝，

[æz; əz][ɔːl] [breθ] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ;
As all breath of mortality ;
作为 全部 气息 的 死亡 ;

如同所有生命的气息；

[ðaɪ] ['læftər] , [dʌn] , [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,
Thy laughter , done , must cease to be ,
你的 笑声 , 完毕 , 必须 停止 到 是 ,

你的笑声，已经结束了，必须停止。

[ænd; ənd][ɔːl][ðaɪ] [dɪr] [toʊnz] [pæs] [ə'weɪ] ,
And all thy dear tones pass away ,
和 全部 你的 亲爱的 音调 经过 离开 ,

你所有美好的音调都消逝了，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Except the few that sing to me .
除了 这 很少 那 唱歌 到 我 .

除了少数几个会唱歌给我听的。

[haɪd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [oʊ] , [haɪd]
Hide then within my heart , oh , hide
隐藏 然后 之内 我的 心 , 哦 , 隐藏

那就藏在我心里吧，哦，藏起来吧

[ɔːl] [ðaʊ] [ɑːrt][loʊθ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][frʌm; frəm] [ðiː] .
All thou art loth should go from thee .
全部 你 艺术 洛斯 应该 去 从 你 .

你所不愿失去的一切。

[biː; bi]['kɪndər][tuː; tə][ðaɪ'self][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Be kinder to thyself and me .
是 幼儿园 到 你自己 和 我 .

善待自己，也善待我。

[maɪ]['kʌpfʊl][frʌm; frəm] [ðɪs] ['rɪvɚz] [taɪd]
My cupful from this river's tide
我的 一杯 从 这 河流的 潮

我从这条河的潮汐中汲取一杯水

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sæd] [siː] .
Shall never reach the long sad sea .
将 绝不 抵达 这 长的 伤心 海 .

永远也到不了那漫长而悲伤的大海。

['sɑːnɪt] — [ɪn] ['februeri]
SONNET — IN FEBRUARY
十四行诗 — 在 二月

十四行诗——二月

[rɪtʃ] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] - [sprɪŋ] [ə'dɔːrn] ,
Rich meanings of the prophet - Spring adorn ,
富有的 含义 的 这 先知 - 春天 装饰 ,

先知春天的丰富寓意，

[ˌʌn'siːn] , [ðɪs] ['kʌlərləs] [skaɪ][ʌv; əv]['foʊldɪd] ['ʃaʊɚz] ,
Unseen , this colourless sky of folded showers ,
看不见 , 这 无色 天空 的 折叠 淋浴 ,

看不见的，这片折叠雨滴构成的无色天空，

[ænd; ənd]['foʊldɪd]['waɪndz] ; [noʊ] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] ['baʊərz] .
And folded winds ; no blossom in the bowers .
和 折叠 风 ; 不 开花 在 这 鲍尔斯 .

风儿折叠，凉亭里没有花朵。

[ə; eɪ]['poʊəts] [feɪs] [ə'sliːp] [ɪz] [ðɪs] [greɪ] [mɔːrn] .

A	poet's	face	asleep	is	this	grey	morn	.
一个	诗人的	脸	睡着了	是	这	灰色的	早晨	.

清晨的灰蒙蒙的天空，映照着诗人沉睡的脸庞。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][fər'lɔːrn]

Now	in	the	midst	of	the	old	world	forlorn
现在	在	这	中间	的	这	老的	世界	绝望

如今身处旧世界孤寂之中

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [tʃaɪld][ɪz][set][ɪn] [ðiːz] [stɪl] ['aʊərz] .

A	mystic	child	is	set	in	these	still	hours	.
一个	神秘	孩子	是	放	在	这些	仍然	小时	.

在这静谧的时刻，一个神秘的孩子静静地待在那里。

[aɪ] [kiːp] [ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

I	keep	this	time	,	even	before	the	flowers	,
我	保持	这	时间	,	甚至	前	这	花朵	,

即使在花朵盛开之前，我也保留着这段时间。

['seɪkrɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] ;

Sacred	to	all	the	young	and	the	unborn	;
神圣	到	全部	这	年轻的	和	这	未出生的	;

对所有幼童和未出生者而言都是神圣的;

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv] [ʌn'sprʌŋ] [wiːt] ,

To	all	the	miles	and	miles	of	unsprung	wheat	,
到	全部	这	英里	和	英里	的	未弹簧	小麦	,

致所有绵延数英里的尚未发芽的麦田，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ,

And	to	the	Spring	waiting	beyond	the	portal	,
和	到	这	春天	等待	超过	这	门户网站	,

致等待在门后的春天，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [jʌŋ] [ɑːrt] ,

And	to	the	future	of	my	own	young	art	,
和	到	这	未来	的	我的	自己的	年轻的	艺术	,

致我年轻艺术的未来，

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ,

And	,	among	all	these	things	,	to	you	,	my	sweet	,
和	,	之中	全部	这些	事物	,	到	你	,	我的	甜的	,

而在这所有的一切之中，最让我心爱的，是:

[maɪ] [frend] , [tuː; tə][jʊr; jər][kɑːm] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

My	friend	,	to	your	calm	face	and	the	immortal
我的	朋友	,	到	你的	冷静的	脸	和	这	不朽

我的朋友，愿你面容平静，永垂不朽。

[tʃaɪld] ['tæriːɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] - [taɪm][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

Child	tarrying	all	your	life	-	time	in	your	heart	.
孩子	逗留	全部	你的	生活	-	时间	在	你的	心	.

孩子，一生都留在你的心中。

[sæn][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] - ['mʌðər]

SAN	LORENZO	GIUSTINIANI'S	MOTHER
SAN	洛伦佐	-	母亲

圣洛伦索·朱斯蒂尼亚尼的母亲

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [maɪ] ['sʌnz] [dɪr] [feɪs]

I	had	not	seen	my	son's	dear	face
我	有	不是	已见	我的	儿子的	亲爱的	脸

我再也没见过我亲爱的儿子的脸。

([hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [baɪ]['gɑːdz] [greɪs])

(	He	chose	the	cloister	by	God's	grace	)
(	他	选择	这	修道院	经过	神的	优雅	)

（他蒙受上帝的恩典选择了隐修生活）

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl] ['flaʊər] - [taɪm] .

Since	it	had	come	to	full	flower	-	time	.
自从	它	有	来	到	满的	花	-	时间	.

因为它已经到了盛花期。

[aɪ]['hɑːrdli] [gest] [æt; ət][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [praɪm] ,

I	hardly	guessed	at	its	perfect	prime	,
我	几乎	猜对了	在	它是	完美的	主要的	,

我几乎没料到它会如此辉煌。

[ðæt] ['foʊldɪd] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] .

That	folded	flower	of	his	dear	face	.
那	折叠	花	的	他的	亲爱的	脸	.

他那张亲切的脸上，像一朵娇艳欲滴的花朵。

[maɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] [baɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] [terz]

Mine	eyes	were	veiled	by	mists	of	tears
矿	眼睛	是	含蓄	经过	薄雾	的	眼泪

我的双眼被泪水的薄雾所笼罩。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['meni] ['jɪrz]

When	on	a	day	in	many	years
什么时候	在	一个	天	在	许多	年

在多年后的某一天

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] [keɪm] .

One	of	his	Order	came	.
一	的	他的	命令	来了	.

他的一名部下来了。

[aɪ] [θrɪld] ,

I	thrilled	,
我	激动不已	,

我欣喜若狂，

['feɪsɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , [ðæt] [feɪs] [fʊl'fɪld] .

Facing	,	I	thought	,	that	face	fulfilled	.
面向	,	我	想法	,	那	脸	已完成	.

面对着那张脸，我想，一切都圆满了。

[aɪ] ['daʊtɪd] , [fɔːr; fər][maɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] [terz] .

I	doubted	,	for	my	mists	of	tears	.
我	怀疑	,	为了	我的	薄雾	的	眼泪	.

我心生疑虑，泪水模糊了我的双眼。

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] !

His	blessing	be	with	me	for	ever	!
他的	祝福	是	和	我	为了	曾经	!

愿他永远保佑我!

[maɪ][hoʊp][ænd; ənd] [daʊt] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə]['sevər] .

My	hope	and	doubt	were	hard	to	sever	.
我的	希望	和	怀疑	是	难的	到	断绝	.

我的希望和怀疑难以割舍。

— [ðæt] ['ɔːltərd] [feɪs] , [ðoʊz] ['hoʊli] [wiːdz] .

—	That	altered	face	,	those	holy	weeds	.
—	那	已修改	脸	,	那些	圣	杂草	.

——那张变了样的脸，那些神圣的杂草。

[aɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,

I	filled	his	wallet	and	kissed	his	beads	,
我	已填	他的	钱包	和	亲吻	他的	珠子	,

我把他的钱包装满，亲吻了他的念珠。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ekəuiŋ] [fiːt] [fɔːr; fər] ['evər] .

And	lost	his	echoing	feet	for	ever	.
和	丢失的	他的	回声	脚	为了	曾经	.

他永远失去了那回荡的脚步声。

[ɪf] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [maɪ] [ɑːmz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n]

If	to	my	son	my	alms	were	given
如果	到	我的	儿子	我的	施舍	是	给定

如果我的施舍给了我的儿子

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .

I	know	not	,	and	I	wait	for	Heaven	.
我	知道	不是	,	和	我	等待	为了	天堂	.

我不知道，我只能等待天堂的到来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pliːd] [fɔːr; fər] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] ,

He	did	not	plead	for	child	of	mine	,
他	做过	不是	恳求	为了	孩子	的	矿	,

他没有为我的孩子求情。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [dɪ'vaɪn] ,

But	for	another	Child	divine	,
但	为了	其他	孩子	神圣的	,

但对于另一个神圣的孩子来说，

[ænd; ənd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['gɪv(ə)n] .

And	unto	Him	it	was	surely	given	.
和	到	他	它	曾是	一定	给定	.

这恩典的确赐给了他。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ə'loʊn] [huː] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] ;

There	is	One	alone	who	cannot	change	;
那里	是	一	独自的	WHO	不能	改变	;

只有一位永不改变；

[driːmz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , ['ʃæˌdoʊz] , ['vɪʒənz] [streɪndʒ] ;

Dreams	are	we	,	shadows	,	visions	strange	;
梦想	是	我们	,	阴影	,	愿景	奇怪的	;

梦境就是我们，影子，幻象，多么奇异；

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [gɪv] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] .

And	all	I	give	is	given	to	One	.
和	全部	我	给	是	给定	到	一	.

我所付出的一切都献给了唯一。

[aɪ] [maɪt] [mis'teik] [maɪ] ['dɪrɪst] [sʌn] ,

I	might	mistake	my	dearest	son	,
我	可能	错误	我的	亲爱的	儿子	,

我可能会认错我最亲爱的儿子，

[bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] [sʌn] [huː] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] .

But	never	the	Son	who	cannot	change	.
但	绝不	这	儿子	WHO	不能	改变	.

但绝不是那个不会改变的圣子。

['sɑːnɪt] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs]

SONNET	—	THE	LOVE	OF	NARCISSUS
十四行诗	—	这	爱	的	水仙花

十四行诗——纳西索斯之爱

[laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Like	him	who	met	his	own	eyes	in	the	river	,
喜欢	他	WHO	遇见	他的	自己的	眼睛	在	这	河	,

就像他在河里与自己的双眼相遇一样，

[ðə; ði] ['poʊət] ['tremblz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] [geɪz]

The	poet	trembles	at	his	own	long	gaze
这	诗人	颤抖	在	他的	自己的	长的	目光

诗人因自己凝视太久而颤抖。

[ðæt] [miːts] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]

That	meets	him	through	the	changing	nights	and	days
那	满足	他	通过	这	变化	夜晚	和	天

在日夜交替中，他与那一天相遇。

[frʌm; frəm] [aʊt] [greɪt] ['neɪtʃər] ; [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɔːtərz] ['kwɪvər]

From	out	great	Nature	;	all	her	waters	quiver
从	出去	伟大的	自然	;	全部	她	水	颤动

来自我们伟大的大自然；她所有的水都在颤动

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] ['ɪmɪdʒ] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] ;

With	his	fair	image	facing	him	for	ever	;
和	他的	公平的	图像	面向	他	为了	曾经	;

他英俊的容颜将永远面向他；

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə] [bi'treiz]

The	music	that	he	listens	to	betrays
这	音乐	那	他	听着	到	背叛

他听的音乐暴露了他的秘密

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [baɪ] ['trækləs] [weɪz]

His	own	heart	to	his	ears	;	by	trackless	ways
他的	自己的	心	到	他的	耳朵	;	经过	无轨	方式

他将自己的心声传遍耳畔；通过无迹可循的途径

[hɪz; ɪz] [waɪld] [θɔːts] [tend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪn'devər] .

His	wild	thoughts	tend	to	him	in	long	endeavour	.
他的	荒野	想法	趋向	到	他	在	长的	努力	.

他天马行空的思绪使他陷入了漫长的奋斗之中。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [hɪlz] ;

His	dreams	are	far	among	the	silent	hills	;
他的	梦境	是	远的	之中	这	沉默的	丘陵	;

他的梦想远在寂静的山峦之间；

[hɪz; ɪz] [veɪg] [vɔɪs] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daːkənd] [pleɪn]

His	vague	voice	calls	him	from	the	darkened	plain
他的	模糊的	嗓音	呼叫	他	从	这	变暗	清楚的

他模糊的声音从黑暗的平原传来。

[wɪð; wɪθ] ['waɪndz] [æt; ət] [naɪt] ; [streɪndʒ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [θrilz]

With	winds	at	night	;	strange	recognition	thrills
和	风	在	夜晚	;	奇怪的	认出	刺激

夜风吹拂；奇异的认知令人兴奋

[hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [peɪn] ;

His	lonely	heart	with	piercing	love	and	pain	;
他的	孤独	心	和	冲孔	爱	和	疼痛	;

他孤独的心中充满了锥心的爱与痛；

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [swiːt] [mɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪlz] ,

He	knows	his	sweet	mirth	in	the	mountain	rills	,
他	知道	他的	甜的	欢笑	在	这	山	小溪	,

他懂得在山涧溪流中感受甜蜜的快乐。

[hɪz; ɪz] ['wɪri] [terz] [ðæt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] .

His	**weary**	**tears**	**that**	**touch**	**him**	**with**	**the**	**rain**	**.**
他的	厌倦	眼泪	那	触碰	他	和	这	雨	.

雨水浸润着他疲惫的泪水。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːst] ['melədi]

TO	**A**	**LOST**	**MELODY**
到	一个	丢失的	旋律

致一首失落的旋律

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ded] , [oʊ] [swiːt] [lɔːst] ['melədi] ,

Thou	**art**	**not**	**dead**	**,**	**O**	**sweet**	**lost**	**melody**	**,**
你	艺术	不是	死的	,	哦	甜的	丢失的	旋律	,

你并未死去，哦，甜美的失落旋律，

[sʌŋ] [bɪ'jɑːnd] ['meməri] ,

Sung	**beyond**	**memory**	**,**
宋	超过	记忆	,

歌声超越记忆，

[wen] ['goʊldən][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz]

When	**golden**	**to**	**the**	**winds**	**this**	**world**	**of**	**ours**
什么时候	金的	到	这	风	这	世界	的	我们的

当金色的光芒吹拂着我们这个世界

[weɪvd] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] ['flaʊərz] ;

Waved	**wild**	**with**	**boundless**	**flowers**	**;**
挥手	荒野	和	无边无际	花朵	;

繁花似锦，美不胜收；

[sʌŋ] [ɪn][sʌm; səm][pæst] [wen] ['wɪldərnəs] [wɜːr; wər] , —

Sung	**in**	**some**	**past**	**when**	**wildernesses**	**were**	**,**	**—**
宋	在	一些	过去的	什么时候	荒野	是	,	—

在过去某个荒野时期唱过的歌——

[nɑːt] [ded] , [nɑːt] [ded] , [lɔːst] [er] !

Not	**dead**	**,**	**not**	**dead**	**,**	**lost**	**air**	**!**
不是	死的	,	不是	死的	,	丢失的	空气	!

没死，没死，只是缺氧了！

[jet] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [wer] [lɜːk] [ðaʊ] ,

Yet	**in**	**the**	**ages**	**long**	**where**	**lurkest**	**thou**	**,**
然而	在	这	年龄	长的	在哪里	潜伏者	你	,

然而，在漫长的岁月中，你究竟潜伏在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊl] [noʊz] [ðiː] [naʊ] ?

And	**what**	**soul**	**knows**	**thee**	**now**	**?**
和	什么	灵魂	知道	你	现在	?

如今还有谁认识你?

[wɜːrt] [ðaʊ] [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['swiːtn] ['evri] [wɪnd]

Wert	**thou**	**not**	**given**	**to**	**sweeten**	**every**	**wind**
沃特	你	不是	给定	到	甜味	每一个	风

你若不擅长调和每一阵风

[frʌm; frəm] [ðæt] - [maɪnd]

From	**that**	**o'erburdened**	**mind**
从	那	-	头脑

从那颗不堪重负的心

[ðæt] [bɔːr] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʌŋ]

That	**bore**	**thee**	**through**	**the**	**young**	**world**	**,**	**and**	**that**	**tongue**
那	钻孔	你	通过	这	年轻的	世界	,	和	那	舌头

那承载你穿越幼小世界、支撑你前行的语言

[baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [fɜːrst][wɜːrt] [sʌŋ] ?
By **which** **thou** **first** **wert** **sung** **?**
经过 哪个 你 第一的 沃特 唱 ?

你最初是被歌颂的吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['hoʊli]['kwaɪər][ðə; ði] ['endləs] [doʊm] ,
Was **not** **the** **holy** **choir** **the** **endless** **dome** **,**
曾是 不是 这 圣 唱诗班 这 无尽的 穹顶 ,

圣洁的合唱团不就是那无尽的穹顶吗?

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɔːl] [ðaɪ] [hoʊm] ?
And **nature** **all** **thy** **home** **?**
和 自然 全部 你的 家 ?

大自然就是你的家吗?

[dɪd] [nɑːt][ðə; ði][wɔːrm] [geɪl] [klæsp] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
Did **not** **the** **warm** **gale** **clasp** **thee** **to** **his** **breast** **.**
做过 不是 这 温暖的 大风 搭扣 你 到 他的 胸部 .

那温暖的微风岂不是将你拥入它的怀抱?

['lʌlɪŋ] [ðaɪ] ['stɔrmz] [tuː; tə] [rest] ?
Lulling **thy** **storms** **to** **rest** **?**
催眠 你的 暴风雨 到 休息 ?

安抚你的风暴，让它平静下来?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][dʒuːn] [er] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [naʊ] ,
And **is** **the** **June** **air** **laden** **with** **thee** **now** **,**
和 是 这 六月 空气 满载 和 你 现在 ,

六月的空气中是否弥漫着你的气息?

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] - [baʊ] ?
Passing **the** **summer** **-** **bough** **?**
通过 这 夏天 - 买 ?

经过夏日枝条?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] - [wɪnd][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [siː]
And **is** **the** **dawn** **-** **wind** **on** **a** **lonely** **sea**
和 是 这 黎明 - 风 在 一个 孤独 海

那是孤独海面上的晨风吗?

['bɑːmi] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː] ?
Balmy **with** **thoughts** **of** **thee** **?**
芳香 和 想法 的 你 ?

心中充满对你的思念?

[tuː; tə] [rɑːk] [ɑːn] ['deɪbreɪk] ['waɪndz] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'dʒɔɪs] ,
To **rock** **on** **daybreak** **winds** **dost** **thou** **rejoice** **,**
到 岩石 在 拂晓 风 朋友 你 麾 ,

你欢欣地在晨风中摇曳,

[æz; əz][fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [vɔɪs]
As **first** **on** **his** **strong** **voice**
作为 第一的 在 他的 强的 嗓音

首先，他用他那洪亮的声音说道。

[huːz] ['reɪdiənt] ['mɔːrnɪŋ] [soʊl][dɪd] [gɪv] [ðiː] [bɜːrθ] ,
Whose **radiant** **morning** **soul** **did** **give** **thee** **birth** **,**
谁 辐射状 早晨 灵魂 做过 给 你 出生 ,

是哪位光芒四射的晨曦之魂孕育了你,

[geɪv] [ðiː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ?
Gave **thee** **to** **heaven** **and** **earth** **?**
给予 你 到 天堂 和 地球 ?

把你献给了天地?

[ɔ:r][dɪd] [i:tʃ] [bɜ:rd][wɪn][wʌn] [dɪr] [noʊt][ʌv; əv] [ði:]
Or did each bird win one dear note of thee
或者 做过 每个 鸟 赢 一 亲爱的 笔记 的 你

或者，每只鸟都赢得了你一声温柔的歌声。

[tu:; tə][paɪp] [ɪ'tɜ:rnəli] ?
To pipe eternally ?
到 管道 永恒 ?

永远输送管道?

[ɑ:rt] [ðaʊ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [fi:ld] - ['flaʊərz]
Art thou the secret of the small field - flowers
艺术 你 这 秘密 的 这 小的 场地 - 花朵

你难道就是田野小花的秘密吗?

['nɑ:dɪŋ] [ðaɪ] [taɪm][fɔ:r; fər]['aʊərz] ,
Nodding thy time for hours ,
点头 你的 时间 为了 小时 ,

点头示意几个小时，

— [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['waɪndz][frʌm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl] ,
— Blown by the happy winds from hill to hill ,
— 吹 经过 这 快乐的 风 从 爬坡道 到 爬坡道 ,

——被和煦的风从一座山吹到另一座山，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['si:krət] [stɪl] ?
And such a secret still ?
和 这样的 一个 秘密 仍然 ?

这样的秘密至今仍未公开?

[ɔ:r][wɜ:rt] [ðaʊ] [ræpt] [ə'waɪl] [tu:; tə] ['ʌðər] [sfiəz]
Or wert thou rapt awhile to other spheres
或者 沃特 你 欣喜若狂 一会儿 到 其他 球体

或者你曾一度沉醉于其他境界?

[tu:; tə] ['glædn] ['tendərər] [ɪrz] ?
To gladden tenderer ears ?
到 格拉登 投标人 耳朵 ?

为了让更柔和的耳朵感到愉悦?

[dʌθ; dəθ]['mju:zɪks][soʊl] [kən'teɪn] [ði:] , ['preʃəs] [er] ,
Doth music's soul contain thee , precious air ,
确实 音乐的 灵魂 包含 你 , 宝贵的 空气 ,

音乐的灵魂是否包含你，珍贵的空气?

[sli:p] [ðaʊ] [klɑ:spt] [ðer; ðər] ,
Sleepest thou clasped there ,
最睡 你 紧握 那里 ,

你安睡在那里，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][taɪm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][stɑ:rt]
Until a time shall come for thee to start
直到 一个 时间 将 来 为了 你 到 开始

直到你开始的时候到来。

['ɪntu:][sʌm; səm][ˌʌn'bɔ:rn] [hɑ:rt] ?
Into some unborn heart ?
进入 一些 未出生的 心 ?

进入一颗未出生的心脏?

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][roʊl] ,
Then wilt thou as the clouds of ages roll ,
然后 枯萎 你 作为 这 云 的 年龄 卷 ,

那时你将如岁月的云雾般翻滚，

[ðaʊ] ['maɪgrətɔ:ri][soʊl] ,
Thou migratory soul ,
你 迁徙的 灵魂 ,

你这迁徙的灵魂，

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , ['wɪldər] , ['wɪldərnəs]
Amid a different , wilder , wilderness
之中 一个 不同的 , 更狂野 , 荒野

在另一片更加荒野之中

— [ɪn] [kraʊdz] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pres] ,
— In crowds that throng and press ,
— 在 人群 那 人群 和 按 ,

—在熙熙攘攘、拥挤不堪的人群中，

[rɪ'vaɪv] [ðaɪ]['blesɪd; blest] ['keɪd(ə)ns] [fər'gɑ:tn]
Revive thy blessed cadences forgotten
复活 你的 蒙福 节奏 被遗忘的

重拾你那被遗忘的优美旋律

[ɪn][sʌm; səm][soʊl] [nu:] - [bɪ'gɑ:tn] ?
In some soul new - begotten ?
在 一些 灵魂 新的 - 所生的 ?

在某个新生的灵魂里?

[oʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] ['evər]['taɪər][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔ:ŋ] [rest]
Oh , wilt thou ever tire of thy long rest
哦 , 枯萎 你 曾经 胎 的 你的 长的 休息

哦，你难道会厌倦这漫长的安息吗?

[ɑ:n] ['neɪtʃɚz] ['saɪlənt] [brest] ?
On nature's silent breast ?
在 自然的 沉默的 胸部 ?

在大自然的沉默胸膛上?

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [li:v] [ðaɪ] ['reɪnboʊ] ['ʃaʊɚz] , [tu:; tə] [ber]
And wilt thou leave thy rainbow showers , to bear
和 枯萎 你 离开 你的 彩虹 淋浴 , 到 熊

你难道要离开你的彩虹雨，去承受这一切吗?

[ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn]['hju:mən] [ker] ?
A part in human care ?
一个 部分 在 人类 关心 ?

参与人类护理工作?

— [fər'seɪk] [ðaɪ] ['baʊndləs] ['saɪləns][tu:; tə] [meɪk] [tʃɔɪs]
— Forsake thy boundless silence to make choice
— 背叛 你的 无边无际 沉默 到 制作 选择

——放弃你无尽的沉默，做出选择

[ʌv; əv][sʌm; səm] [pə'θetɪk] [vɔɪs] ?
Of some pathetic voice ?
的 一些 可怜的 嗓音 ?

某种可怜兮兮的声音?

— [fər'seɪk] [ðaɪ][stɑ:rz] , [ðaɪ] [sʌnz] , [ðaɪ] [mu:nz] , [ðaɪ] [skaɪz]
— Forsake thy stars , thy suns , thy moons , thy skies
— 背叛 你的 明星 , 你的 太阳 , 你的 月亮 , 你的 天空

——抛弃你的星辰，你的太阳，你的月亮，你的天空

[fɔ:r; fər]['mænz][di'zaiərɪŋ] [saɪz] ?
For man's desiring sighs ?
为了 男人的 渴望 叹息 ?

为满足男人渴望的叹息?

['sɑːnɪt] — [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] ['neɪtʃər]

SONNET	—	THE	POET	TO	NATURE
十四行诗	—	这	诗人	到	自然

十四行诗——诗人致自然

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [ðiː] , ['laɪər] [sə'blaɪm] ,

I	have	no	secrets	from	thee	,	lyre	sublime	,
我	有	不	秘密	从	你	,	竖琴	升华	,

我对你毫无秘密，崇高的竖琴。

[maɪ]['laɪər] [wer'ʌv] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['meləɪdi] .

My	lyre	whereof	I	make	my	melody	.
我的	竖琴	其中	我	制作	我的	旋律	.

我的竖琴，我用它来谱写旋律。

[aɪ] [sɪŋ] [wʌn] [weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [θruː] [ðiː] ,

I	sing	one	way	like	the	west	wind	through	thee	,
我	唱歌	一	方式	喜欢	这	西方	风	通过	你	,

我像西风穿过你一样，以一种方式歌唱，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] [swiːt] [strɪŋz] [tʃaɪm] .

With	my	whole	heart	,	and	hear	thy	sweet	strings	chime	.
和	我的	所有的	心	,	和	听到	你的	甜的	字符串	钟声	.

我全心全意地聆听你甜美的琴弦。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [huː] ['saʊndəst; 'saʊndɪst][ɪn][maɪ] [tuːn] [ænd; ənd] [raɪm] ,

But	thou	,	who	soundest	in	my	tune	and	rhyme	,
但	你	,	WHO	最响亮的	在	我的	调	和	韵	,

但是你，最能理解我的曲调和韵律的人，

[hæst] [toʊnz] [aɪ] [weɪk] [nɑːt] , [ɪn] [ðaɪ] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,

Hast	tones	I	wake	not	,	in	thy	land	and	sea	,
哈斯特	音调	我	唤醒	不是	,	在	你的	土地	和	海	,

你的陆地和海洋，我未曾唤醒任何音调。

['lʌvlinəs] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Loveliness	not	for	me	,	secrets	from	me	,
可爱	不是	为了	我	,	秘密	从	我	,

美丽的事物与我无关，秘密也与我无关。

[θɔːts] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] .

Thoughts	for	another	,	and	another	time	.
想法	为了	其他	,	和	其他	时间	.

留待以后再想吧。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ðə; ði] [west] [wɪnd] [pæst] , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['ɔːltəz]

And	as	,	the	west	wind	passed	,	the	south	wind	alters
和	作为	,	这	西方	风	通过了	,	这	南	风	改变

随着西风过境，南风也随之改变。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [swiːt] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [hjuːz] [ʌv; əv] [nuːn] ,

His	intimate	sweet	things	,	his	hues	of	noon	,
他的	亲密的	甜的	事物	,	他的	色调	的	中午	,

他那些私密的甜蜜小事，他正午的色彩，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪvz] , [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪn] ,

The	voices	of	his	waves	,	sound	of	his	pine	,
这	声音	的	他的	波浪	,	声音	的	他的	松树	,

海浪的声音，松树的沙沙声，

[ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [hɑːrt] , — [ðɪs] [θɔːt] ['fɔːltəz]

The	meanings	of	his	lost	heart	,	—	this	thought	falters
这	含义	的	他的	丢失的	心	,	—	这	想法	犹豫不决

他那颗失落的心意味着什么——这个念头动摇了。

[ɪn][maɪ] [ʃɔːrt] [sɔːŋ] — - [ə'nʌðər] [bɑːrd][ʃæl; ʃəl] [tuːn]
In my short song — ' Another bard shall tune
在 我的 短的 歌曲 — - 其他 诗人 将 调

在我的短歌中——“另一位吟游诗人将谱曲”

[ðiː] , [maɪ][wʌn]['laɪər] , [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɔŋz] [ðæn; ðən][maɪn] .
Thee , my one Lyre , to other songs than mine .
汝 , 我的 一 竖琴 , 到 其他 歌曲 比 矿 .

你，我唯一的竖琴，却谱写着与我不同的乐章。

- [ðə; ðiː]['poʊət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
' THE POET TO HIS CHILDHOOD
- 这 诗人 到 他的 童年

诗人致他的童年

[ɪn][maɪ] [θɔːt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæθ][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
In my thought I see you stand with a path on either hand ,
在 我的 想法 我 看 你 站立 和 一个 小路 在 任何一个 手 ,

在我的想象中，你双手各执一条路，站在那里。

— [hɪlz] [ðæt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðiː][sʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['medoʊ] - [lænd] .
— Hills that look into the sun , and there a river'd meadow - land .
— 丘陵 那 看 进入 这 太阳 , 和 那里 一个 - 草地 - 土地 .

—面向太阳的山丘，那里有一条河流蜿蜒的草地。

[ænd; ənd][jʊr; jər][lɔːst] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːd] [ə'krɔːs][ˌem 'iː] [θrilz] ,
And your lost voice with the things that it decreed across me thrills ,
和 你的 丢失的 嗓音 和 这 事物 那 它 颁布 穿过 我 刺激 ,

你那失落的声音，以及它对我所作出的种种宣告，令我激动不已。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ðiː] [hɪlz] .
When you thought , and chose the hills .
什么时候 你 想法 , 和 选择 这 丘陵 .

当你思考时，你选择了山丘。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][peɪn] , ['greɪtər] [hæv; həv][aɪ][dʒʌdʒd][ðə; ðiː][geɪn] .
' If it prove a life of pain , greater have I judged the gain .
- 如果 它 证明 一个 生活 的 疼痛 , 更大的 有 我 评判 这 获得 .

“如果这会带来痛苦的人生，我认为收获更大。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [soʊl][fɔːr; fər]['mjuːzɪks] [seɪk] , [aɪ][klaɪm][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðiː][reɪn] ,
With a singing soul for music's sake , I climb and meet the rain ,
和 一个 歌唱 灵魂 为了 音乐的 清酒 , 我 爬 和 见面 这 雨 ,

我怀着一颗为音乐而歌唱的灵魂，攀登上去，迎接雨水。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] , [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm] , [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
And I choose , whilst I am calm , my thought and labouring to be
和 我 选择 , 而 我 是 冷静的 , 我的 想法 和 劳动 到 是

我选择，在平静之时，让我的思想和努力成为

[ˌʌnkən'soʊld] [baɪ] ['sɪmpəθi] .
Unconsoled by sympathy .
无法安慰 经过 同情 .

同情无法抚慰他的伤痛。

- [bʌt; bət] [haʊ] [derd] [juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː][soʊ] ?
' But how dared you use me so ?
- 但 如何 敢于 你 使用 我 所以 ?

“但你怎敢这样利用我？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ][raɪp] ['jɪrz] [loʊ]
For you bring my ripe years low
为了 你 带来 我的 成熟 年 低的

因为你让我的青春年华黯然失色

[tuː; tə][jʊr; jər]['tʃaɪldz] [wɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['destəni][jʊr; jər][tʃaɪld] - [soʊl][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .

To	your	child's	whim	and	a	destiny	your	child	-	soul	could	not	know	.
到	你的	孩子的	一时兴起	和	一个	命运	你的	孩子	-	灵魂	可以	不是	知道	.

顺从孩子的任性，走向孩子幼小的灵魂无法预知的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [vɔɪs] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ][aɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] , [wɪð; wɪθ] [terz] .

And	that	small	voice	legislating	I	revolt	against	,	with	tears	.
和	那	小的	嗓音	立法	我	反叛	反对	,	和	眼泪	.

而我，含泪反抗着那微弱的立法声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mɑːrk][nɑːt] , [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] .

But	you	mark	not	,	through	the	years	.
但	你	标记	不是	,	通过	这	年	.

但多年来，你却毫不在意。

- [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [liːdz] [maɪ] [weɪ] .

'	To	the	mountain	leads	my	way	.
-	到	这	山	线索	我的	方式	.

“山峰指引着我前进的方向。”

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [griːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

If	the	plains	are	green	to	-	day	,
如果	这	平原	是	绿色的	到	-	天	,

如果今天平原是绿色的，

[ðiːz] [maɪ]['bærən] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['flʌʃɪŋ] ['feɪntli] , ['streɪndʒli] , [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ,

These	my	barren	hills	are	flushing	faintly	,	strangely	,	in	the	May	,
这些	我的	荒芜	丘陵	是	冲洗	淡淡的	,	奇怪的	,	在	这	可能	,

五月里，我这些光秃秃的山丘奇特地泛起了淡淡的红晕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] .

With	the	presence	of	the	Spring	amongst	the	smallest	flowers	that	grow	.
和	这	在场	的	这	春天	在	这	最小	花朵	那	生长	.

春天就在最小的花朵中绽放。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ?

'	But	the	summer	in	the	snow	?
-	但	这	夏天	在	这	雪	?

“但是，在雪中度过夏天呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][boʊld] , [haʊ] [ɪn] [suːθ] [ðə; ði] [ruːl] [wɪl] [hoʊld] ,

Do	you	know	,	who	are	so	bold	,	how	in	sooth	the	rule	will	hold	,
做	你	知道	,	WHO	是	所以	大胆的	,	如何	在	舒缓	这	规则	将要	抓住	,

你知道吗，那些胆大妄为的人，他们的规则最终会如何有效?

['setld] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪwərd] ['tʃaɪldz] [aɪ'diːəl][æt; ət][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [oʊld] ?

Settled	by	a	wayward	child's	ideal	at	some	ten	years	old	?
定居	经过	一个	任性的	孩子的	理想的	在	一些	十	年	老的	?

大约十岁时，被一个叛逆孩子的理想所束缚?

— [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][ɑːrmz][juː; jʊ][slɪp][frʌm; frəm] , [θɔːts] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [steɪ] [nɑːt]

—	How	the	human	arms	you	slip	from	,	thoughts	and	love	you	stay	not
—	如何	这	人类	武器	你	滑	从	,	想法	和	爱	你	停留	不是

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

—你如何从人类的怀抱中挣脱，你不再为之停留的思念和爱，

[wɪl] [nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] ?

Will	not	open	to	you	more	?
将要	不是	打开	到	你	更多的	?

不会再向你敞开心扉了吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ræʃ] [ðen] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪz][wɪð; wɪθ]['stɔrmz][ɑːr; ər][waɪld] ,

You	were	rash	then	,	little	child	,	for	the	skies	with	storms	are	wild	,
你	是	皮疹	然后	,	小的	孩子	,	为了	这	天空	和	暴风雨	是	荒野	,

孩子，你当时太鲁莽了，因为暴风雨来临前的天空变幻莫测。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [feɪst] [ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːrl] [ʌv; əv] [mɪsts] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

And	you	faced	the	dim	horizon	with	its	whirl	of	mists	,	and	smiled	,
和	你	面对	这	暗淡	地平线	和	它是	旋转	的	薄雾	,	和	微笑	,

你面对着朦胧的地平线和缭绕的薄雾，笑了。

[klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , ['loʊnliər] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri][sʌn] ,

Climbed	a	little	higher	,	lonelier	,	in	the	solitary	sun	,
攀登	一个	小的	更高	,	更孤独	,	在	这	孤	太阳	,

在孤寂的阳光下，我爬得更高了，更孤独了。

[tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ðə; ði]['waɪndz] [keɪm] [ɑːn] .

To	feel	how	the	winds	came	on	.
到	感觉	如何	这	风	来了	在	.

感受风是如何吹来的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['sʌni] ['saɪləns][ðer; ðər] , ['sɑːlətuːd][soʊ] [laɪt] [tuː; tə] [ber] ,

But	your	sunny	silence	there	,	solitude	so	light	to	bear	,
但	你的	阳光明媚	沉默	那里	,	孤独	所以	光	到	熊	,

但你那里的阳光般的宁静，如此轻盈的孤独，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʌm] [wɜːrld][ʌp][ɪn][ðə; ði]['koʊldɝ] ['sædɝ] [er] ,

Will	become	a	long	dumb	world	up	in	the	colder	sadder	air	,
将要	变得	一个	长的	哑的	世界	向上	在	这	更冷	更悲伤	空气	,

在寒冷悲伤的空气中，将会变成一个漫长而愚钝的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɔːrnf(ə)l] ['loʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz]

And	the	little	mournful	lonelinesses	in	the	little	hills
和	这	小的	悲哀	孤独	在	这	小的	丘陵

还有小山丘间那些淡淡的哀伤和孤独

['waɪdər] ['wɪldərnəs] [fʊl'fɪl] .

Wider	wilderness	fulfils	.
更广泛	荒野	满足	.

更广阔的荒野令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɛə] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [taʊn] ,

And	if	e'er	you	should	come	down	to	the	village	or	the	town	,
和	如果	曾经	你	应该	来	向下	到	这	村庄	或者	这	镇	,

如果你有机会来到村庄或城镇，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][reɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər]['gɑːrlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'naʊn] ,

With	the	cold	rain	for	your	garland	,	and	the	wind	for	your	renown	,
和	这	寒冷的	雨	为了	你的	花环	,	和	这	风	为了	你的	名声	,

用冰冷的雨水为你编织花环，用凛冽的风为你赢得荣耀。

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːr] [dʌm] [dɪ'zaɪər] ,

You	will	stand	upon	the	thresholds	with	a	face	or	dumb	desire	,
你	将要	站立	之上	这	阈值	和	一个	脸	或者	哑的	欲望	,

你将面无表情地站在门槛上，或者带着一种无声的渴望。

[nɔːr][biː; bi] [noʊn] [baɪ]['eni]['faɪər] .

Nor	be	known	by	any	fire	.
也不	是	已知	经过	任何	火	.

任何火都不能辨认出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meməri] [ðæt] [ʃriŋks] .

It	is	memory	that	shrinks	.
它	是	记忆	那	收缩	.

是记忆力在萎缩。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [breɪv] , [mɪ'θɪŋks] ,
You were all too brave , methinks ,
你 是 全部 也 勇敢的 , 我觉得 ,

我觉得你们都太勇敢了。

['klaɪmɪŋ] ['sɒlə,tjuːdz][ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['sɪstəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪn] [waɪld][pɪŋks] ,
Climbing solitudes of flowering cistus and the thin wild pinks ,
攀登 孤独 的 开花 岩蔷薇 和 这 薄的 荒野 粉色 ,

攀援的孤寂山峦，盛开的岩蔷薇和纤细的野生石竹，

['mjuːzɪŋ] , ['setɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [er] [ɪn][wʌn] [veɪg] ['revəri]
Musing , setting to a haunting air in one vague reverie
沉思 , 环境 到 一个 令人难忘 空气 在 一 模糊的 遐想

沉思，在一种朦胧的遐想中，萦绕着一种萦绕心头的氛围

[ɔːl] [ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
All the life that was to be .
全部 这 生活 那 曾是 到 是 .

所有原本该有的人生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [duː][aɪ] [kəm'pleɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪn] ,
With a smile do I complain in the safety of the pain ,
和 一个 微笑 做 我 抱怨 在 这 安全 的 这 疼痛 ,

我带着微笑，在痛苦的安全感中抱怨着。

['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [kæn; kən]['nevər] [kwɪt][ðer; ðər]['sɒlə,tjuːdz] [ə'gen] ;
Knowing that my feet can never quit their solitudes again ;
会心 那 我的 脚 能 绝不 辞职 他们的 孤独 再次 ;

我知道我的双脚再也无法摆脱孤独；

[bʌt; bət] [rɪ'gret] [meɪ] [tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['aʊɚz] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
But regret may turn with longing to that one hour's choice you had ,
但 后悔 可能 转动 和 渴望 到 那 一 小时 选择 你 有 ,

但后悔或许会转化为对那一个小时里你所做的选择的渴望。

[wen] [ðə; ðɪ]['saɪləns] [sæd] .
When the silence broodeth sad .
什么时候 这 沉默 布鲁德斯 伤心 .

当沉默中涌起悲伤。

[aɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][nɑːt] , [tʃaɪld] [gɔːn] [baɪ] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ['wʌndrɪŋli] ,
I rebel not , child gone by , but obey you wonderingly ,
我 反叛 不是 , 孩子 已消失 经过 , 但 服从 你 惊奇地 ,

我并不反抗，逝去的孩子，而是满怀敬畏地服从你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [nuː] [nɑːt] , [jʌŋ] [ræʃ] ['spiːkər] , [ɔːl][juː; jʊ][spoʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [aɪ] ,
For you knew not , young rash speaker , all you spoke , and now will I ,
为了 你 知道 不是 , 年轻的 皮疹 扬声器 , 全部 你 辐 , 和 现在 将要 我 ,

你当时并不知道，年轻的鲁莽演说者，你所说的一切，现在我明白了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['loʊnlinəs] [rɪ'viːld] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt] ,
With the life , and all the loneliness revealed that you thought fit ,
和 这 生活 , 和 全部 这 孤独 揭晓 那 你 想法 合身 ,

随着生活的展开，以及你所认为合适的所有孤独感的展现，

[sɪŋ] [ðə; ðɪ][eɪ'men,ɑː'men] , ['noʊɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
Sing the Amen , knowing it .
唱歌 这 阿门 , 会心 它 .

唱出“阿门”，并牢记这一点。

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][wʌn] [muːd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [leiz] ,
A poet of one mood in all my lays ,
一个 诗人 的 一 情绪 在 全部 我的 躺下 ,

我所有的诗句都只有一种情绪，

['reɪndʒɪŋ] [ɔːl][laɪf][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn]['oʊnli] [lʌv] ,
Ranging all life to sing one only love ,
范围 全部 生活 到 唱歌 一 仅有的 爱 ,

遍及生命，只为歌颂唯一的爱。

[laɪk] [ə; eɪ] [west] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [muːv] ,
Like a west wind across the world I move ,
喜欢 一个 西方 风 穿过 这 世界 我 移动 ,

我像西风一样席卷全球，

['swiːpɪŋ] [maɪ][hɑːrp][ʌv; əv] [flʌdz] [maɪn] [oʊn] [waɪld] [weɪz] .
Sweeping my harp of floods mine own wild ways .
扫荡 我的 竖琴 的 洪水 矿 自己的 荒野 方式 .

用我的竖琴扫过洪水，走上我自己的狂野之路。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [west] - [wɪnd] [deɪz]
The countries change , but not the west - wind days
这 国家 改变 , 但 不是 这 西方 - 风 天

国家会变，但西风的日子不会变。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɔŋz] .
Which are my songs .
哪个 是 我的 歌曲 .

这些都是我的歌。

[maɪ][sɔːft] [skaɪz] [ʃaɪn] [ə'bʌv] ,
My soft skies shine above ,
我的 柔软的 天空 闪耀 多于 ,

我柔和的天空闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] ['siːz] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
And on all seas the colours of a dove ,
和 在 全部 海域 这 颜色 的 一个 鸽子 ,

在所有海洋上，都闪耀着鸽子的颜色。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [fiːldz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['sɪlvər] [greɪz] .
And on all fields a flash of silver greys .
和 在 全部 字段 一个 闪光 的 银 灰色 .

所有田野上都闪烁着银灰色的光芒。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][ɑːrt]
I make the whole world answer to my art
我 制作 这 所有的 世界 回答 到 我的 艺术

我的艺术让全世界都为之倾倒。

[ænd; ənd] [swiːt] [mə'nɑːtənəs] ['miːnɪŋz] .
And sweet monotonous meanings .
和 甜的 单调 含义 .

还有那些单调乏味的甜蜜含义。

[ɪn][jʊr; jər] [ɪrz]
In your ears
在 你的 耳朵

在你的耳朵里

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [nɑːt]['evər] , ['berɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
I change not ever , bearing , for my part ,
我 改变 不是 曾经 , 轴承 , 为了 我的 部分 ,

就我而言，我从未改变，始终如此。

[wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ,
One thought that is the treasure of my years ,
一 想法 那 是 这 宝藏 的 我的 年 ,

多年来最珍贵的想法是:

[ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [fʊl] [ʌv; əv][reɪn][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt]
A small cloud full of rain upon my heart
一个 小的 云 满的 的 雨 之上 我的 心

一小片乌云，雨水倾泻而下，笼罩着我的心房

[ænd; ənd][ɪn][maɪn][ɑːrmz] , [klɑːspt] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [terz] .
And in mine arms , clasped , like a child in tears .
和 在 矿 武器 , 紧握 , 喜欢 一个 孩子 在 眼泪 .

而她，紧紧地抱在我怀里，像个哭泣的孩子。

[æn; ən] [ˌʌn'mɑːrkt] ['festɪvl; 'festəvəl]
AN UNMARKED FESTIVAL
一个 未标记 节日

一个未标记的节日

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fiːst] [ˌʌn'deɪtɪd] [jet] :
There's a feast undated yet :
有 一个 盛宴 未注明日期 然而 :

还有一个尚未确定日期的盛宴:

[bəuθ]['aʊər; ɑːr] [truː] [laɪvz; lɪvz][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] , —
Both our true lives hold it fast , —
两个都 我们的 真的 生活 抓住 它 快速地 , —

我们各自的真实生活都牢牢地坚持着这一点，——

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi]['evər] [met] .
The first day we ever met .
这 第一的 天 我们 曾经 遇见 .

我们初次相遇的那天。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] !
What a great day came and passed !
什么 一个 伟大的 天 来了 和 通过了 !

多么美好的一天啊!

— [ˌʌn'noʊn] [ðen] , [bʌt; bət] [noʊn] [æt; ət][læst] .
— Unknown then , but known at last .
— 未知 然后 , 但 已知 在 最后的 .

当时无人知晓，最终却为人所知。

[ænd; ənd][wiː; wi][met] : [juː; jʊ] [nuː] [nɑːt][ˌem 'iː] ,
And we met : You knew not me ,
和 我们 遇见 : 你 知道 不是 我 ,

我们相遇了: 你不认识我,

['mɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪrz] ;
Mistress of your joys and fears ;
情妇 的 你的 喜悦 和 恐惧 ;

你喜怒哀乐的主宰;

[held] [maɪ][hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [kiː]
Held my hands that held the key
握住 我的 双手 那 握住 这 钥匙

握着我的手，那双手握着钥匙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] ,
Of the treasure of your years ,
的 这 宝藏 的 你的 年 ,

你岁月的宝藏,

[ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [terz] .

Of	the	fountain	of	your	tears	.
的	这	喷泉	的	你的	眼泪	.

你泪水的泉源。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [nuː] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ,

For	you	knew	not	it	was	I	,
为了	你	知道	不是	它	曾是	我	,

因为你们并不知道是我，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

And	I	knew	not	it	was	you	.
和	我	知道	不是	它	曾是	你	.

我当时并不知道是你。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] , [æz; əz] [deɪz] [went] [baɪ] .

We	have	learnt	,	as	days	went	by	.
我们	有	学会了	,	作为	天	去	经过	.

随着时间推移，我们逐渐明白了这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['flaʊər] [strʌk] [ruːt] [ænd; ənd] [gruː]

But	a	flower	struck	root	and	grew
但	一个	花	击	根	和	生长

但一朵花生根发芽，茁壮成长。

[ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] .

Underground	,	and	no	one	knew	.
地下	,	和	不	一	知道	.

在地下，无人知晓。

[deɪz] [ʌv; əv] [deɪz] !

Days	of	days	!
天	的	天	!

天天如此!

[ˌʌn'mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] ,

Unmarked	it	rose	,
未标记	它	玫瑰	,

它悄无声息地升起，

[ɪn] [huːz] ['aʊərz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ;

In	whose	hours	we	were	to	meet	;
在	谁	小时	我们	是	到	见面	;

我们将在哪个时间段见面?

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [pæst] .

And	forgotten	passed	.
和	被遗忘的	通过了	.

被遗忘的时光。

[huː] [noʊz] ,

Who	knows	,
WHO	知道	,

谁知道呢。

[wʌz; wəz] [ɜːrθ] [koʊld][ɔːr] ['sʌni] , [swiːt] ,

Was	earth	cold	or	sunny	,	Sweet	,
曾是	地球	寒冷的	或者	阳光明媚	,	甜的	,

大地是寒冷还是阳光明媚，亲爱的?

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] ?

At	the	coming	of	your	feet	?
在	这	未来	的	你的	脚	?

在你脚步到来之时?

[wʌn] [mɪr] [deɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] ; [ðə; ði] ['meʒər]

One	mere	day	,	we	thought	;	the	measure
一	仅仅	天	,	我们	想法	;	这	措施

我们当时想，不过一天而已；这衡量标准

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [deɪz] [ðə; ði] [jɪr] [fʊl'fɪl] .

Of	such	days	the	year	fulfils	.
的	这样的	天	这	年	满足	.

一年之中，这样的日子数不胜数。

[naʊ] , [haʊ] ['dɪrli] [wʊd] [wiː; wi] ['treʒər]

Now	,	how	dearly	would	we	treasure
现在	,	如何	亲爱的	会	我们	宝藏

如今，我们会多么珍视这些珍宝呢?

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [fiːldz] , [ɪts] [rɪlz] ,

Something	from	its	fields	,	its	rills	,
某物	从	它是	字段	,	它是	小溪	,

来自它的田野，它的溪流，

[ænd; ənd][ɪts]['memərəb(ə)l] [hɪlz] ;

And	its	memorable	hills	;
和	它是	难忘	丘陵	;

还有它那令人难忘的山丘;

— [bʌt; bət][wʌn] [liːf] [ʌv; əv][oʊk][ɔːr][laɪm] ,

—	But	one	leaf	of	oak	or	lime	,
—	但	一	叶子	的	橡木	或者	酸橙	,

——但一片橡树叶或菩提树叶，

[ɔːr][wʌn] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][ɪts] ['baʊərz]

Or	one	blossom	from	its	bowers
或者	一	开花	从	它是	鲍尔斯

或者从它的凉亭里开出一朵花

[noʊ][wʌn] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

No	one	gathered	at	the	time	.
不	一	聚集	在	这	时间	.

当时没有人聚集。

[oʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊərz]

Oh	,	to	keep	that	day	of	ours
哦	,	到	保持	那	天	的	我们的

哦，愿我们永远铭记那一天。

[baɪ][wʌn]['relɪk][ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] !

By	one	relic	of	its	flowers	!
经过	一	遗迹	的	它是	花朵	!

以它花朵的一处遗迹为证!

['sɑːnɪt] — [ðə; ði] ['niːəfaɪt]

SONNET	—	THE	NEOPHYTE
十四行诗	—	这	新手

十四行诗——新手

[huː] [noʊz] [wʌt] [deɪz] [aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] :

Who	knows	what	days	I	answer	for	to	-	day	:
WHO	知道	什么	天	我	回答	为了	到	-	天	:

谁知道我今天要回答哪几天的问题呢:

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʌd] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['flaʊər] .

Giving	the	bud	I	give	the	flower	.
给予	这	芽	我	给	这	花	.

赠予花蕾，我赠予花朵。

[aɪ][baʊ; boʊ]
I bow
我 弓

我鞠躬

[ðɪs] [jet] [ʌn'feɪdɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [braʊ] ;
This yet unfaded and a faded brow ;
这 然而 未褪色 和 一个 褪色 眉头 ;

这道尚未褪色的眉毛和一道褪色的眉毛;

['bendɪŋ] [ðiːz] [niːz] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [niːz] , [aɪ] [preɪ] .
Bending these knees and feeble knees , I pray .
弯曲 这些 膝盖 和 微弱 膝盖 , 我 祈祷 .

我弯曲着这双无力的双膝，祈祷。

[θɔːts] [jet] [ˌʌn'raɪp][ɪn][ˌem 'iː]
Thoughts yet unripe in me
想法 然而 生 在 我

我心中还有些未成熟的想法

[aɪ][bend][wʌn] [wei] ,
I bend one way ,
我 弯曲 一 方式 ,

我向一侧弯曲，

[gɪv] [wʌn] [rɪ'poʊz] [tuː; tə][peɪn][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [naʊ] ,
Give one repose to pain I know not now ,
给 一 休息 到 疼痛 我 知道 不是 现在 ,

让我暂时忘却我所不知的痛苦，

[wʌn] ['levn] [tuː; tə][dʒɔɪ] [ðæt] [kʌmz] , [aɪ] [ges] [nɑːt] [haʊ] .
One leaven to joy that comes , I guess not how .
一 酵 到 喜悦 那 来 , 我 猜测 不是 如何 .

快乐的源泉之一，我想，未必是它带来的。

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [maɪ] [fiːldz] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [greɪ] .
I dedicate my fields when Spring is grey .
我 奉献 我的 字段 什么时候 春天 是 灰色的 .

当春天一片灰蒙蒙的时候，我便将我的田地奉献出来。

[oʊ] , [ræʃ] !
Oh , rash !
哦 , 皮疹 !

哦，皮疹!

([aɪ][smaɪl]) [tuː; tə] [pledʒ] [maɪ]['hɪd(ə)n] [wiːt] .
(I smile) to pledge my hidden wheat .
(我 微笑) 到 保证 我的 隐 小麦 .

（我笑了）承诺捐出我藏起来的小麦。

[aɪ][foʊld][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['ɔːltəz] [fɑːr][ə'pɑːrt]
I fold to - day at altars far apart
我 折叠 到 - 天 在 祭坛 远的 除

今天，我在相距遥远的祭坛前折叠圣物。

[hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tɔɪlz] ?
Hands trembling with what toils ?
手 发抖 和 什么 辛勤劳作 ?

双手因何而颤抖?

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt]
In their retreat
在 他们的 撤退

在他们的撤退中

[aɪ] [siːl] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [biː; bi] , [maɪ]['foʊldɪd][ɑːrt] .

I	seal	my	love	to	-	be	,	my	folded	art	.
我	海豹	我的	爱	到	-	是	,	我的	折叠	艺术	.

我将我未竟的爱情封存，我折叠的艺术。

[aɪ] [laɪt] [ðə; ði]['teɪpərz][æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,

I	light	the	tapers	at	my	head	and	feet	,
我	光	这	锥形	在	我的	头	和	脚	,

我点燃头顶和脚边的蜡烛，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɑːn] [ðɪs] ['saɪlənt] [hɑːrt] .

And	lay	the	crucifix	on	this	silent	heart	.
和	躺	这	十字架	在	这	沉默的	心	.

将十字架放在这颗沉默的心脏上。

['sɑːnɪt] — [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːlbən,'æl-] [hɪlz]

SONNET	—	SPRING	ON	THE	ALBAN	HILLS
十四行诗	—	春天	在	这	阿尔班	丘陵

十四行诗——阿尔班山上的春天

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪm][wɔːrm] ['weðər] ;

O'er	the	Campagna	it	is	dim	warm	weather	;
超过	这	坎帕尼亚	它	是	暗淡	温暖的	天气	;

坎帕尼亚地区天气阴沉温暖；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ['saɪləntli] ,

The	Spring	comes	with	a	full	heart	silently	,
这	春天	来	和	一个	满的	心	默默	,

春天悄然而至，带着满满的幸福。

[ænd; ənd] ['meni] [θɔːts] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

And	many	thoughts	;	a	faint	flash	of	the	sea
和	许多	想法	;	一个	头晕的	闪光	的	这	海

思绪万千；海面一闪而过。

[di'vaidz] [tuː] [mɪsts] ; [streɪt] [fɔːlz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['feðər] .

Divides	two	mists	;	straight	falls	the	falling	feather	.
分割	二	薄雾	;	直的	瀑布	这	坠落	羽毛	.

分隔两团迷雾；飘落的羽毛笔直下落。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [sprɪŋ] ['miːnɪŋz] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] [tə'geðər]

With	wild	Spring	meanings	hill	and	plain	together
和	荒野	春天	含义	爬坡道	和	清楚的	一起

野性春天意味着山丘和平原在一起

[groʊ] [peɪl] , [ɔːr][dʒʌst] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Grow	pale	,	or	just	flush	with	a	dust	of	flowers	.
生长	苍白	,	或者	只是	冲洗	和	一个	灰尘	的	花朵	.

变得苍白，或者只是泛起一层薄薄的花粉。

[roʊm] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [dɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['taʊərz] ,

Rome	in	the	ages	,	dimmed	with	all	her	towers	,
罗马	在	这	年龄	,	调暗	和	全部	她	塔楼	,

古罗马，昔日辉煌，如今已黯然失色，高塔林立。

[floʊts] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [æt; ət] ['teðər] .

Floats	in	the	midst	,	a	little	cloud	at	tether	.
浮标	在	这	中间	,	一个	小的	云	在	系绳	.

漂浮在中央，像一小团系着绳子的云。

[aɪ][feɪn] [wʊd] [pʊt] [maɪ][hændz][ə'baʊt] [ðaɪ] [feɪs] ,

I	fain	would	put	my	hands	about	thy	face	,
我	欣然	会	放	我的	双手	关于	你的	脸	,

我多么想用双手捧住你的脸庞，

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [θɔːts] , [huː] [ɑːrt] [əˈnʌðər] [sprɪŋ] ,
Thou **with** **thy** **thoughts** **,** **who** **art** **another** **Spring** **,**
你 和 你的 想法 , WHO 艺术 其他 春天 ,

你，带着你的思绪，如同另一个春天，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [tʃaɪld] .
And **draw** **thee** **to** **me** **like** **a** **mournful** **child** **.**
和 画 你 到 我 喜欢 一个 悲哀 孩子 .

像哀伤的孩子一样，将你拉向我。

[ðaʊ] [lʊkəst] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pleɪs] ;
Thou **lookest** **on** **me** **from** **another** **place** **;**
你 最漂亮 在 我 从 其他 地方 ;

你从另一个地方注视着我;

[aɪ] [tʌtʃ] [nɑːt] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈsiːkrət] , [nɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ]
I **touch** **not** **this** **day's** **secret** **,** **nor** **the** **thing**
我 触碰 不是 这 天 秘密 , 也不 这 事物

我既不触碰今日的秘密，也不触碰那东西。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [meɪks] [ðaɪ] [swiːt] [aɪz] [waɪld] .
That **in** **the** **silence** **makes** **thy** **sweet** **eyes** **wild** **.**
那 在 这 沉默 制作 你的 甜的 眼睛 荒野 .

那寂静让你的甜美双眸充满渴望。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk]
SONG **OF** **THE** **NIGHT** **AT** **DAYBREAK**
歌曲 的 这 夜晚 在 拂晓

黎明时分的夜之歌

[ɔːl] [maɪ] [stɑːrz] [fərˈseɪk] [ˌem ˈiː] ,
All **my** **stars** **forsake** **me** **,**
全部 我的 明星 背叛 我 ,

我的星星都抛弃了我，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːn] - [ˈwaɪndz] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] .
And **the** **dawn** **-** **winds** **shake** **me** **.**
和 这 黎明 - 风 摇 我 .

黎明的风让我感到摇晃。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪˈteɪk] [ˌem ˈiː] ?
Where **shall** **I** **betake** **me** **?**
在哪里 将 我 带 我 ?

我该去哪里?

[ˈwɪðər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rʌn]
Whither **shall** **I** **run**
往哪里去 将 我 跑步

我该奔向何方

[tɪl] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [sʌn] ,
Till **the** **set** **of** **sun** **,**
直到 这 放 的 太阳 ,

直到日落，

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [dʌn] ?
Till **the** **day** **be** **done** **?**
直到 这 天 是 完毕 ?

直到一天结束?

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [maɪn] ,
To **the** **mountain** **-** **mine** **,**
到 这 山 - 矿 ,

去山矿，

[tuː; tə][ðə; ði] [baʊz] [oʊ] - [ðə; ði][paɪn] ,
To **the** **boughs** **o** **'** **-** **the** **pine** **,**
到 这 树枝 o - 这 松树 ,

到松树枝上，

[tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [eɪn] ,
To **the** **blind** **man's** **eyne** **,**
到 这 瞎的 男人的 艾恩 ,

对于盲人来说，

[tuː; tə][ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [ɪz]
To **a** **brow** **that** **is**
到 一个 眉头 那 是

眉毛

[boʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [niːz] ,
Bowed **upon** **the** **knees** **,**
鞠躬 之上 这 膝盖 ,

跪倒在地，

[sɪk] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] .
Sick **with** **memories** **.**
生病的 和 回忆 .

回忆令人难受。

['sɑːnɪt] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪzi]
SONNET **—** **TO** **A** **DAISY**
十四行诗 — 到 一个 雏菊

十四行诗——致雏菊

[slaɪt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] ,
Slight **as** **thou** **art** **,** **thou** **art** **enough** **to** **hide** **,**
轻微 作为 你 艺术 , 你 艺术 足够的 到 隐藏 ,

你虽身材娇小，却足以隐藏自己。

[laɪk] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] , ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Like **all** **created** **things** **,** **secrets** **from** **me** **,**
喜欢 全部 创建 事物 , 秘密 从 我 ,

就像所有被造之物一样，它们对我而言也是秘密。

[ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .
And **stand** **a** **barrier** **to** **eternity** **.**
和 站立 一个 障碍 到 永恒 .

并成为通往永恒的屏障。

[ænd; ənd][aɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [preɪz] [ðiː] [wel] [ænd; ənd][waɪd] ?
And **I** **,** **how** **can** **I** **praise** **thee** **well** **and** **wide** **?**
和 我 , 如何 能 我 称赞 你 出色地 和 宽的 ?

而我，我该如何才能充分而广泛地赞美你呢?

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [dwel] — [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd] ?
From **where** **I** **dwell** **—** **upon** **the** **hither** **side** **?**
从 在哪里 我 住 — 之上 这 这里 边 ?

我居住的地方——就在这里这边吗?

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l][veɪl][fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] ['mɪstəri] ,
Thou **little** **veil** **for** **so** **great** **mystery** **,**
你 小的 面纱 为了 所以 伟大的 神秘 ,

你这小小的面纱，竟能遮蔽如此巨大的奥秘!

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['penətreɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðiː] ,
When **shall** **I** **penetrate** **all** **things** **and** **thee** **,**
什么时候 将 我 穿透 全部 事物 和 你 ,

我何时才能洞悉万物，包括你?

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [bæk] ?
And **then** **look** **back** **?**
和 然后 看 后退 ?

然后回头看?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd] ,
For **this** **I** **must** **abide** **,**
为了 这 我 必须 遵守 ,

为此我必须遵守。

[tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [groʊ] [ænd; ənd][foʊld][ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'fəːld]
Till **thou** **shalt** **grow** **and** **fold** **and** **be** **unfurled**
直到 你 应 生长 和 折叠 和 是 展开

直到你成长、折叠、展开

['lɪtərəli] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .
Literally **between** **me** **and** **the** **world** **.**
字面上地 之间 我 和 这 世界 .

仅此而已，只关乎我和世界。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][frʌm; frəm][ɪn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Then **I** **shall** **drink** **from** **in** **beneath** **a** **spring** **,**
然后 我 将 喝 从 在 下面 一个 春天 ,

然后我将饮用泉水下的水，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəts][saɪd][ʃæl; ʃəl] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
And **from** **a** **poet's** **side** **shall** **read** **his** **book** **.**
和 从 一个 诗人的 边 将 读 他的 书 .

而我将以诗人的视角来阅读他的作品。

[oʊ] ['deɪzi] [maɪn] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [lʊk]
O **daisy** **mine** **,** **what** **will** **it** **be** **to** **look**
哦 雏菊 矿 , 什么 将要 它 是 到 看

哦，雏菊，看着它又会是什么感觉呢?

[frʌm; frəm]['gɑːdz][saɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ?
From **God's** **side** **even** **of** **such** **a** **simple** **thing** **?**
从 神的 边 甚至 的 这样的 一个 简单的 事物 ?

就连这么简单的事情，上帝也会这么看重吗?

['sɑːnɪt] — [tuː; tə] [wʌn] ['poʊəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [taɪm]
SONNET **—** **TO** **ONE** **POEM** **IN** **A** **SILENT** **TIME**
十四行诗 — 到 一 诗 在 一个 沉默的 时间

十四行诗——致寂静时光中的一首诗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/3页

[huː] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪn] ?

Who	**looked**	**for**	**thee**	**,**	**thou**	**little**	**song**	**of**	**mine**	**?**
WHO	看起来	为了	你	,	你	小的	歌曲	的	矿	?

谁在寻找你，我的小歌?

[ðɪs] ['wɪntər][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt]['poʊəts] [hɑːrt]

This	**winter**	**of**	**a**	**silent**	**poet's**	**heart**
这	冬天	的	一个	沉默的	诗人的	心

这位沉默诗人的冬日之心

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

Is	**suddenly**	**sweet**	**with**	**thee**	**,**	**but**	**what**	**thou**	**art**	**,**
是	突然	甜的	和	你	,	但	什么	你	艺术	,

突然间，对你而言，一切都变得甜蜜，但你究竟是怎样的人呢?

[mɪd] - ['wɪntər] ['flaʊər] , [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] .

Mid	**-**	**winter**	**flower**	**,**	**I**	**would**	**I**	**could**	**divine**	**.**
中	-	冬天	花	,	我	会	我	可以	神圣的	.

仲冬之花，我愿能洞悉。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ][læst][wʌn] , ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][ðaɪ] [laɪn] ?

Art	**thou**	**a**	**last**	**one**	**,**	**orphan**	**of**	**thy**	**line**	**?**
艺术	你	一个	最后的	一	,	孤儿	的	你的	线	?

你是家中最后一个孩子，是孤儿吗?

[dɪd][ðə; ðɪ] [ded] ['sʌmɜ-z] [læst] [wɔːrmθ] ['fɑːstər] [ðiː] ?

Did	**the**	**dead**	**summer's**	**last**	**warmth**	**foster**	**thee**	**?**
做过	这	死的	夏季	最后的	温暖	促进	你	?

逝去夏日的最后余晖是否孕育了你?

[ɔːr][ɪz] [sprɪŋ] ['foʊldɪd][ʌp] [ʌn'gɛst] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Or	**is**	**Spring**	**folded**	**up**	**unguessed**	**in**	**me**	**,**
或者	是	春天	折叠	向上	未猜到的	在	我	,

还是说，春天早已悄然折叠在我心中?

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , — [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ðɪ][saɪn] ?

And	**stirring**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**—**	**and**	**thou**	**the**	**sign**	**?**
和	搅拌	出去	的	视线	,	—	和	你	这	符号	?

悄然隐去——而你，就是那征兆吗?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] — ['bækwərdz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ]

Where	**shall**	**I**	**look**	**—**	**backwards**	**or**	**to**	**the**	**morrow**
在哪里	将	我	看	—	向后	或者	到	这	明天

我该向往何处——过去，还是未来?

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['freɪgrəns] , ['siːkrət][tʃaɪld] ?

For	**others**	**of**	**thy**	**fragrance**	**,**	**secret**	**child**	**?**
为了	其他的	的	你的	香味	,	秘密	孩子	?

为了你那芬芳的其他人，我的秘密孩子?

[huː] [noʊz] [ɪf] [læst] [θɪŋz] [ɔːr] [ɪf] [fɜːrst] [θɪŋz] [kleɪm] [ðiː] ?

Who	**knows**	**if**	**last**	**things**	**or**	**if**	**first**	**things**	**claim**	**thee**	**?**
WHO	知道	如果	最后的	事物	或者	如果	第一的	事物	宣称	你	?

谁知道究竟是末世之事还是始世之事会将你带走?

— ['weðər] [ðaʊ] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [smaɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑ:roʊ] ,

—	Whether	thou	be	the	last	smile	of	my	sorrow	,
—	无论	你	是	这	最后的	微笑	的	我的	悲哀	,

—无论你是我悲伤中最后的微笑，

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [tu:] [swi:t] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] [tu:] [waɪld] ?

Or	else	a	joy	too	sweet	,	a	joy	too	wild	?
或者	别的	一个	喜悦	也	甜的	,	一个	喜悦	也	荒野	?

或者，这是一种过于甜蜜的快乐，一种过于狂野的快乐?

[haʊ] , [maɪ] [dɪ'sembər] ['vaɪələt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [neɪm] [ði:] ?

How	,	my	December	violet	,	shall	I	name	thee	?
如何	,	我的	十二月	紫色	,	将	我	姓名	你	?

我的十二月紫罗兰啊，我该如何称呼你呢?

['fju:tʃər] ['poʊətri]

FUTURE	POETRY
未来	诗

未来诗歌

[noʊ] [nu:] [di'laits] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər]

No	new	delights	to	our	desire
不	新的	美味	到	我们的	欲望

我们的欲望没有新的乐趣

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][kæn; kən] [ji:ld] .

The	singers	of	the	past	can	yield	.
这	歌手	的	这	过去的	能	屈服	.

过去的歌手们可以退居幕后了。

[aɪ][lɪft] [maɪn] [aɪz] [tu:; tə] [hɪl] [ænd; ənd] [fi:ld] ,

I	lift	mine	eyes	to	hill	and	field	,
我	举起	矿	眼睛	到	爬坡道	和	场地	,

我抬眼望向山丘和田野，

[ænd; ənd] [si:] [ɪn][ðem; ðəm][jʊr; jər] [jet] [dʌm] ['laɪər] ,

And	see	in	them	your	yet	dumb	lyre	,
和	看	在	他们	你的	然而	哑的	竖琴	,

并在他们身上看到你那依然哑口无言的竖琴，

['poʊəts][ˌʌn'bɔ:rn][ænd; ənd] [ˌʌnri'vi:ld] .

Poets	unborn	and	unrevealed	.
诗人	未出生的	和	未公开	.

未出生、未显露的诗人。

['sɪŋərz] [tu:; tə] [kʌm] , [wʌt] [θɔ:ts] [wɪl] [stɑ:rt]

Singers	to	come	,	what	thoughts	will	start
歌手	到	来	,	什么	想法	将要	开始

歌手们即将到来，他们会开始思考些什么呢?

[tu:; tə] [sɔ:ŋ] ?

To	song	?
到	歌曲	?

唱歌?

[wʌt] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [bi:; bi] [sent]

what	words	of	yours	be	sent
什么	字	的	你的	是	发送

你的哪些话语将被发送

[θru:] ['mænz] [soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [bi:; bi][blent] ?

Through	man's	soul	,	and	with	earth	be	blent	?
通过	男人的	灵魂	,	和	和	地球	是	混合	?

透过人的灵魂，与大地融合?

[ðiːz] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [hɑːrt]

These	**worlds**	**of**	**nature**	**and**	**the**	**heart**
这些	世界	的	自然	和	这	心

这些自然与心灵的世界

[ə'weɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

Await	**you**	**like**	**an**	**instrument**	**.**
等待	你	喜欢	一个	乐器	.

像乐器一样等待着你。

[huː] [noʊz] [wʌt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['flɑːks] [ʌv; əv] [wɜːrdz]

Who	**knows**	**what**	**musical**	**flocks**	**of**	**words**
WHO	知道	什么	音乐	羊群	的	字

谁知道会是怎样的音乐词群呢?

[ə'pɑːn] [ðiːz] [paɪn] - [triː] [tɑːps] [wɪl] [laɪt] ,

Upon	**these**	**pine**	**-**	**tree**	**tops**	**will**	**light**	**,**
之上	这些	松树	-	树	最高额	将要	光	,

这些松树的树梢上将会亮起灯光,

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðiːz] ['taʊərz] [ɪn] ['sɜːrklɪŋ] [flaɪt]

And	**crown**	**these**	**towers**	**in**	**circling**	**flight**
和	王冠	这些	塔楼	在	盘旋	航班

在盘旋飞行中，为这些塔楼加冕。

[ænd; ənd] [krɔːs] [ðiːz] ['siːz] [laɪk] ['sʌmər] [bɜːrdz] ,

And	**cross**	**these**	**seas**	**like**	**summer**	**birds**	**,**
和	叉	这些	海域	喜欢	夏天	鸟类	,

像夏日的候鸟一样飞越这些海洋,

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?

And	**give**	**a**	**voice**	**to**	**the**	**day**	**and**	**night**	**?**
和	给	一个	嗓音	到	这	天	和	夜晚	?

让昼夜都能发出声音?

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɪz] ['aʊərz] ;

Something	**of**	**you**	**already**	**is**	**ours**	**;**
某物	的	你	已经	是	我们的	;

你身上的一部分已经属于我们了;

[sʌm; səm] ['mɪstɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bi'lɔŋz]

Some	**mystic**	**part**	**of**	**you**	**belongs**
一些	神秘	部分	的	你	属于

你身上某些神秘的部分属于

[tuː; tə] [juː 'es] [huːz] [driːmz] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [θrɔŋz] ,

To	**us**	**whose**	**dreams**	**your**	**future**	**throngs**	**,**
到	我们	谁	梦境	你的	未来	人群	,

致我们这些梦想中的未来充满希望的人,

[huː] [lʊk] [ɑːn] [hɪlz] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Who	**look**	**on**	**hills**	**,**	**and**	**trees**	**,**	**and**	**flowers**	**,**
WHO	看	在	丘陵	,	和	树木	,	和	花朵	,

谁仰望山丘、树木和花朵,

[wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɔŋz] .

Which	**will**	**mean**	**so**	**much**	**in**	**your**	**songs**	**.**
哪个	将要	意思是	所以	很多	在	你的	歌曲	.

这将对你的歌曲产生深远的影响。

[aɪ] ['wʌndər] , [laɪk] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [faʊnd] ,

I	**wonder**	**,**	**like**	**the**	**maid**	**who**	**found**	**,**
我	想知道	,	喜欢	这	女佣	WHO	成立	,

我心想，就像那位发现.....的女佣一样。

[ænd; ənd] [nelt] [tu:; tə][lɪft] , [ðə; ði]['laɪər] [su'pri:m]
And knelt to lift , the lyre supreme
和 跪下 到 举起 , 这 竖琴 最高

跪下举起，至高无上的竖琴

[ʌv; əv]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][frʌm; frəm][ðə; ði]['θreiʃjən] [stri:m] .
Of Orpheus from the Thracian stream .
的 俄耳甫斯 从 这 色雷斯人 溪流 .

来自色雷斯河的奥尔甫斯。

[ʃi:; ʃi] [dri:mz] [ɑ:n][ɪts] [si:ld] [pæst] [prə'faʊnd] ;
She dreams on its sealed past profound ;
她 梦境 在 它是 密封 过去的 深刻的 ;

她梦见它深邃而神秘的过去;

[ɑ:n][ə; eɪ] [di:p] ['fju:tʃər] [si:ld] [aɪ] [dri:m] .
On a deep future sealed I dream .
在 一个 深的 未来 密封 我 梦 .

在遥远的未来，我梦见一个封闭的世界。

[ʃi:; ʃi] [berz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋz]
She bears it in her wanderings
她 熊 它 在 她 漫游

她带着它四处漂泊

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [prest]
Within her arms , and has not pressed
之内 她 武器 , 和 有 不是 按下

在她怀里，没有按压

[hɜ:r; hər] [ˌʌn'skɪld] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [brest]
Her unskilled fingers , but her breast
她 非熟练工 手指 , 但 她 胸部

她那笨拙的手指，但她的胸部

[ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['saɪlənt]['seɪkrɪd] [strɪŋz] ;
Upon those silent sacred strings ;
之上 那些 沉默的 神圣 字符串 ;

在那寂静神圣的琴弦上;

[aɪ] , [tu:] , [klæsp] ['mɪstɪk] [strɪŋz] [æt; ət][rest] .
I , too , clasp mystic strings at rest .
我 , 也 , 搭扣 神秘 字符串 在 休息 .

我也一样，在静谧中握住神秘的弦线。

[fɔ:r; fər][aɪ] , [aɪ] - [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] ['si:z] ,
For I , i ' the world of lands and seas ,
为了 我 , 我 - 这 世界 的 土地 和 海域 ,

对我而言，我，这片陆地和海洋的世界，

[ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd]['faɪər] ,
The sky of wind and rain and fire ,
这 天空 的 风 和 雨 和 火 ,

风雨火交织的天空

[ænd; ənd][ɪn]['mænz][wɜ:rld][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] —
And in man's world of long desire —
和 在 男人的 世界 的 长的 欲望 —

在人类充满渴望的世界里——

[ɪn][ɔ:l] [ðæt][ɪz] [jet] [dʌm] [ɪn] [ði:z] —
In all that is yet dumb in these —
在 全部 那 是 然而 哑的 在 这些 —

在这些仍然愚蠢的事情中——

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] ['laɪər] .

Have	found	a	more	mysterious	lyre	.
有	成立	一个	更多的	神秘	竖琴	.

发现了一把更神秘的竖琴。

[ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊət]

THE	POET	SINGS	TO	HER	POET
这	诗人	唱歌	到	她	诗人

诗人为她的诗人歌唱

[ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

THE	MOON	TO	THE	SUN
这	月亮	到	这	太阳

月亮与太阳

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər]

As	the	full	moon	shining	there
作为	这	满的	月亮	灼灼	那里

皎洁的月光洒在那里

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [laɪtɪθ] [hɜːr; hər]

To	the	sun	that	lighteth	her
到	这	太阳	那	轻盈	她

致照亮她的太阳

[ˌeɪ 'em][aɪ]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] ,

Am	I	unto	thee	for	ever	,
是	我	到	你	为了	曾经	,

我愿永远属于你，

[oʊ][maɪ]['siːkrət]['glɔːri] - ['gɪvər] !

O	my	secret	glory	-	giver	!
哦	我的	秘密	荣耀	-	赠予者	!

哦，我秘密的荣耀赐予者!

[oʊ][maɪ] [laɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dɑːrk][bʌt; bət] [fer] ,

O	my	light	,	I	am	dark	but	fair	,
哦	我的	光	,	我	是	黑暗的	但	公平的	,

我的光啊，我肤色黝黑却容光焕发，

[blæk] [bʌt; bət] [fer] .

Black	but	fair	.
黑色的	但	公平的	.

黑但白。

[ʃaɪn] , [ɜːrθ] [lʌvz] [ðiː] !

Shine	,	Earth	loves	thee	!
闪耀	,	地球	爱	你	!

闪耀吧，大地爱你!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃaɪn]

And	then	shine
和	然后	闪耀

然后闪耀

[ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [θruː] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪn] .

And	be	loved	through	thoughts	of	mine	.
和	是	喜爱	通过	想法	的	矿	.

愿我的思念带给你爱。

[ɔːl] [ðaɪ] ['siːkrɪts] [ðæt] [aɪ] ['treʒər]

All	thy	secrets	that	I	treasure
全部	你的	秘密	那	我	宝藏

我珍藏着你所有的秘密

[aɪ] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['pleʒər] .

I	translate	them	at	my	pleasure	.
我	翻译	他们	在	我的	乐趣	.

我乐意翻译它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðaɪn] .

I	am	crowned	with	glory	of	thine	.
我	是	加冕	和	荣耀	的	你的	.

我因你的荣耀而得冠冕。

[ðaɪn] , [nɑ:t] [ðaɪn] .

Thine	,	not	thine	.
瘦	,	不是	你的	.

你的，不是你的。

[aɪ] [meɪk] ['pensɪv] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] ,

I	make	pensive	thy	delight	,
我	制作	沉思的	你的	喜	,

我使你的喜悦变得忧郁，

[ænd; ənd][ðaɪ] [strɔ:ŋ] [goʊld]['sɪlvər] - [waɪt] .

And	thy	strong	gold	silver	-	white	.
和	你的	强的	金子	银	-	白色的	.

你的金子闪耀着银白色光芒。

[ðoʊ] [ɔ:l] ['bju:ti] [ʌv; əv][naɪn] [ðaʊ] ['meɪkɪst] ,

Though	all	beauty	of	nine	thou	makest	,
尽管	全部	美丽	的	九	你	制造	,

尽管你创造了九个美人，

[jet] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [fə'seɪk]

Yet	to	earth	which	thou	forsakest
然而	到	地球	哪个	你	被遗弃者

然而，你却要舍弃这尘世。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ði:] [fer] [ɔ:l] [naɪt] ,

I	have	made	thee	fair	all	night	,
我	有	制成	你	公平的	全部	夜晚	,

我整夜都为你精心打扮，

[deɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

Day	all	night	.
天	全部	夜晚	.

从白天到黑夜。

[ə; eɪ]['poʊəts] ['sɑ:nɪt]

A	POET'S	SONNET
一个	诗人的	十四行诗

诗人的十四行诗

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kwɪt] [ði:] , ['sækrɪfaɪs] , [fɔ:r'swer] ,

If	I	should	quit	thee	,	sacrifice	,	forswear	,
如果	我	应该	辞职	你	,	牺牲	,	作伪证	,

如果我离开你，牺牲你，发誓，

[tu:; tə] [wʌt] , [maɪ][ɑ:rt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ði:] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ?

To	what	,	my	art	,	shall	I	give	thee	in	keeping	?
到	什么	,	我的	艺术	,	将	我	给	你	在	保持	?

我的艺术啊，我该如何报答你呢?

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ?

To	the	long	winds	of	heaven	?
到	这	长的	风	的	天堂	?

向着天上的长风?

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [kʌm] ['swiːpɪŋ]
Shall these come sweeping
将 这些 来 扫荡

这些会席卷而来吗?

[maɪ] ['sɔŋz] [fɔː'gɒn] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ?
My songs forgone against my face and hair ?
我的 歌曲 放弃 反对 我的 脸 和 头发 ?

我的歌声与我的脸庞和头发形成了鲜明的对比?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [striːmz] [maɪ][lɔːst][dʒɔɪz] [ber] ,
Or shall the mountain streams my lost joys bear ,
或者 将 这 山 溪流 我的 丢失的 喜悦 熊 ,

还是山涧溪流会承载我失去的快乐?

[maɪ][pæst][poʊ'etɪk][peɪn][ɪn][ðə; ði][reɪn][biː; bi] ['wiːpɪŋ] ?
My past poetic pain in the rain be weeping ?
我的 过去的 诗意的 疼痛 在 这 雨 是 哭泣 ?

我过去在雨中吟诗作赋的伤痛，是否会哭泣?

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['poʊət] ['weɪkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] ,
No , I shall live a poet waking , sleeping ,
不 , 我 将 居住 一个 诗人 醒来 , 睡眠 ,

不，我将活得像个诗人，醒着的时候，睡着的时候。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ]['poʊət] [ˌʌnə'wer] .
And I shall die a poet unaware .
和 我 将 死 一个 诗人 不知情 .

我将在不知情的情况下死去，成为一名诗人。

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ][ɑːrt] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt][pæs] [ə'weɪ] ;
From me , my art , thou canst not pass away ;
从 我 , 我的 艺术 , 你 罐 不是 经过 离开 ;

我的艺术，你不会从我这里消逝;

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ðoʊ] [aɪ] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
And I , a singer though I cease to sing ,
和 我 , 一个 歌手 尽管 我 停止 到 唱歌 ,

而我，一个歌手，虽然我已经不再歌唱，

[ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ][ɪn] [ðiː] [ɔːr][woʊ] .
Shall own thee without joy in thee or woe .
将 自己的 你 没有 喜悦 在 你 或者 悲哀 .

我将拥有你，既无喜悦也无悲伤。

[θruː] [maɪ] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,
Through my indifferent words of every day ,
通过 我的 冷漠 字 的 每一个 天 ,

透过我每日冷漠的言语，

['skætərd] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'lɪŋkt] [ðə; ði] [raɪmz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
Scattered and all unlinked the rhymes shall ring
疏散 和 全部 未链接 这 韵律 将 戒指

散落各处，互不相连，韵律仍将回响。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['poʊəm] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] .
And make my poem ; and I shall not know .
和 制作 我的 诗 ; 和 我 将 不是 知道 .

让我写一首诗吧；我将无从知晓。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['poʊət]
THE MODERN POET
这 现代的 诗人

现代诗人

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [derɪ'veɪʃnz]
A **SONG** **OF** **DERIVATIONS**
一个 歌曲 的 推导

一首关于起源的歌

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer]
I **come** **from** **nothing** **;** **but** **from** **where**
我 来 从 没有什么 ; 但 从 在哪里

我一无所有；但我来自哪里

[kʌm] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [θɔ:ts] [aɪ] [ber] ?
Come **the** **undying** **thoughts** **I** **bear** **?**
来 这 不朽 想法 我 熊 ?

我心中那些永不消逝的思绪，会到来吗?

[daʊn] , [θru:] [lɔ:ŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [bɜ:rθ] ,
Down **,** **through** **long** **links** **of** **death** **and** **birth** **,**
向下 , 通过 长的 链接 的 死亡 和 出生 ,

向下，穿过漫长的生死轮回，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
From **the** **past** **poets** **of** **the** **earth** **.**
从 这 过去的 诗人 的 这 地球 .

来自地球上古代的诗人。

[maɪ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪz] [ðer; ðər] .
My **immortality** **is** **there** **.**
我的 不朽 是 那里 .

我的永生就在那里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .
I **am** **like** **the** **blossom** **of** **an** **hour** **.**
我 是 喜欢 这 开花 的 一个 小时 .

我如同转瞬即逝的花朵。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['vænɪʃt] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər]
But **long** **,** **long** **vanished** **sun** **and** **shower**
但 长的 , 长的 消失了 太阳 和 淋浴

但阳光和阵雨早已消失殆尽

[ə'woʊk] [maɪ] [breθ] [aɪ] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜ:ldz] [er] .
Awoke **my** **breath** **i** **'** **-** **the** **young** **world's** **air** **.**
醒来 我的 气息 我 ' - 这 年轻的 世界的 空气 .

唤醒了我呼吸，呼吸着这年轻世界的空气。

[aɪ] [træk] [ðə; ði] [pæst] [bæk] ['evriwer]
I **track** **the** **past** **back** **everywhere**
我 追踪 这 过去的 后退 到处

我追溯过往的一切

[θru:] [si:d] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [si:d] [ænd; ənd] ['flaʊər] .
Through **seed** **and** **flower** **and** **seed** **and** **flower** **.**
通过 种子 和 花 和 种子 和 花 .

通过种子和花朵，种子和花朵。

[ɔ:r] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [floʊz]
Or **I** **am** **like** **a** **stream** **that** **flows**
或者 我 是 喜欢 一个 溪流 那 流量

或者我就像一条流淌的溪流

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [sprɪŋz] [ðæt] [ə'roʊz]
Full **of** **the** **cold** **springs** **that** **arose**
满的 的 这 寒冷的 弹簧 那 出现

充满了涌出的冷泉

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [lændz] , [ɪn] ['dɪstənt] [hɪlz] ;
In morning lands , in distant hills ;
在 早晨 土地 , 在 遥远 丘陵 ;

在晨曦之乡，在远方的山丘；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [maɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɪlz]
And down the plain my channel fills
和 向下 这 清楚的 我的 渠道 填充

我的航道沿着平原延伸开去

[wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [snəuz] .
With melting of forgotten snows .
和 融化 的 被遗忘的 雪 .

随着被遗忘的积雪融化。

['vɔɪsɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] , [pə'zest]
Voices , I have not heard , possessed
声音 , 我 有 不是 听到 , 拥有

我从未听过的声音，却被占据了。

[maɪ] [oʊn] [freʃ] ['sɔŋz] ; [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['blesɪd; blest]
My own fresh songs ; my thoughts are blessed
我的 自己的 新鲜的 歌曲 ; 我的 想法 是 蒙福

我创作的全新歌曲；我的思绪充满祝福

[wɪð; wɪθ] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [ˌʌn'noʊn] .
With relics of the far unknown .
和 遗物 的 这 远的 未知 .

带着来自遥远未知之地的遗迹。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['memərɪz] [nɑːt] [maɪ] [oʊn]
And mixed with memories not my own
和 混合 和 回忆 不是 我的 自己的

还夹杂着一些不属于我的记忆。

[ðə; ði] [swiːt] [striːmz] [θrɔːŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [brest] .
The sweet streams throng into my breast .
这 甜的 溪流 人群 进入 我的 胸部 .

甘甜的溪流涌入我的胸膛。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Before this life began to be ,
前 这 生活 开始 到 是 ,

在生命开始之前，

[ðə; ði] ['hæpi] ['sɔŋz] [ðæt] [weɪk] [ɪn] [ˌem 'iː]
The happy songs that wake in me
这 快乐的 歌曲 那 唤醒 在 我

那些唤醒我的快乐歌曲

[woʊk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'pɑːrt] .
Woke long ago and far apart .
觉醒 长的 前 和 远的 除 .

很久以前就醒了，而且相隔很远。

['hevɪli] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt]
Heavily on this little heart
重度 在 这 小的 心

沉重地压在这颗小小的心上

['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ðɪs] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .
Presses this immortality .
出版社 这 不朽 .

强调这种永生。

['æftər] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]
AFTER A PARTING
后 一个 离别

离别之后

[ˌfer'wel] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [sed] ; [aɪ][hæv; həv] [fɔː'gɒn] [ðiː] ;
Farewell has long been said ; I have forgone thee ;
告别 有 长的 到过 说 ; 我 有 放弃 你 ;

离别已然说出口；我已离你而去；

[aɪ]['nevər] [neɪm] [ðiː] ['iːv(ə)n] .
I never name thee even .
我 绝不 姓名 你 甚至 .

我甚至从未提及你的名字。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜːrn] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [jet] [ʃʌn] [ðiː] ?
But how shall I learn virtues and yet shun thee ?
但 如何 将 我 学习 美德 和 然而 回避 你 ?

但我该如何学习美德，却又远离你呢?

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [nɪr] ['hev(ə)n]
For thou art so near Heaven
为了 你 艺术 所以 靠近 天堂

因为你离天堂如此之近

[ðæt] ['hevnwərd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [pɔːz] [ə'pɑːn] [ðiː] .
That heavenward meditations pause upon thee .
那 向天 冥想 暂停 之上 你 .

愿通往天堂的冥想停留于你。

[ðaʊ] [dʌst] [bɪ'set] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['evri] [ʃraɪn] ;
Thou dost beset the path to every shrine ;
你 朋友 围困 这 小路 到 每一个 神社 ;

你阻隔了通往每一座神殿的道路；

[maɪ] ['tremblɪŋ] [θɔːts] [dɪ'sɜːrn]
My trembling thoughts discern
我的 发抖 想法 辨别

我颤抖的思绪分辨出

[ðaɪ] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][paɪn] ;
Thy goodness in the good for which I pine ;
你的 善良 在 这 好的 为了 哪个 我 松树 ;

祢的恩慈，就是我所渴望的美好；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm][bʌt; bət][wʌn][sɪn] , [aɪ][tɜːrn]
And if I turn from but one sin , I turn
和 如果 我 转动 从 但 一 罪 , 我 转动

如果我悔改只远离一种罪，我就悔改

['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [ðaɪn] .
Unto a smile of thine .
到 一个 微笑 的 你的 .

只为博你一笑。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θrʌst] [ðiː] [ə'pɑːrt]
How shall I thrust thee apart
如何 将 我 推力 你 除

我该如何将你推开

[sɪns] [ɔːl][maɪ] [groʊθ] [tendz] [tuː; tə] [ðiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] —
Since all my growth tends to thee night and day —
自从 全部 我的 生长 倾向于 到 你 夜晚 和 天 —

因为我所有的成长都日夜归向你——

[tuː; tə] [ðiː] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd][ɑːrt] ?

To	thee	faith	,	hope	,	and	art	?
到	你	信仰	,	希望	,	和	艺术	?

对你而言，信仰、希望和艺术?

[swɪft] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɝːənts] ['setɪŋ] [ɔːl][wʌn] [weɪ] ;

Swift	are	the	currents	setting	all	one	way	;
迅速	是	这	电流	环境	全部	一	方式	;

Swift 是所有水流都朝着同一方向流动;

[ðeɪ] [drɔː] [maɪ][laɪf] , [maɪ][laɪf] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

They	draw	my	life	,	my	life	,	out	of	my	heart	.
他们	画	我的	生活	,	我的	生活	,	出去	的	我的	心	.

他们夺走了我的生命，我的生命，从我的心中夺走了。

[rɪ'naʊnsmənt]

RENOUNCEMENT

放弃

放弃

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] ; [ænd; ənd] , ['taɪərd] [jet] [strɔːŋ] ,

I	must	not	think	of	thee	;	and	,	tired	yet	strong	,
我	必须	不是	思考	的	你	;	和	,	疲劳的	然而	强的	,

我不能再想起你；而且，虽然疲惫却依然坚强，

[aɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['lɝːks][ɪn][ɔːl] [dɪ'laɪt] —

I	shun	the	thought	that	lurks	in	all	delight	—
我	回避	这	想法	那	潜伏者	在	全部	喜	—

我避讳潜藏在所有喜悦之中的念头——

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['hɛvənz] [haɪt] ,

The	thought	of	thee	—	and	in	the	blue	Heaven's	height	,
这	想法	的	你	—	和	在	这	蓝色的	天	高度	,

想起你——在蔚蓝的天堂之巅，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

And	in	the	sweetest	passage	of	a	song	.
和	在	这	最甜美的	通道	的	一个	歌曲	.

在一首歌最动听的段落里。

[oʊ] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɔːts] [ðæt] [θrɔːŋ]

Oh	,	just	beyond	the	fairest	thoughts	that	throng
哦	,	只是	超过	这	最公平	想法	那	人群

哦，就在那些纷至沓来的美好念头之外

[ðɪs] [brest] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [weɪts] , ['hɪd(ə)n] [jet] [braɪt] ;

This	breast	,	the	thought	of	thee	waits	,	hidden	yet	bright	;
这	胸部	,	这	想法	的	你	等待	,	隐	然而	明亮的	;

这颗胸膛里，对你的思念静静等待，隐隐约约却又明亮动人;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər] , ['nevər] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ;

But	it	must	never	,	never	come	in	sight	;
但	它	必须	绝不	,	绝不	来	在	视线	;

但它绝不能、绝不能出现在人们的视线中;

[aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðiː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .

I	must	stop	short	of	thee	the	whole	day	long	.
我	必须	停止	短的	的	你	这	所有的	天	长的	.

我整天都无法见到你。

[bʌt; bət] [wen] [sliːp] [kʌmz] [tuː; tə][kloʊz] [iːtʃ] ['dɪfɪkəlt] [deɪ] ,

But	when	sleep	comes	to	close	each	difficult	day	,
但	什么时候	睡觉	来	到	关闭	每个	难的	天	,

但当睡眠结束每一个艰难的一天时，

[wen] [naɪt] ['gɪvz] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [aɪ] [kiːp] ,

When	night	gives	pause	to	the	long	watch	I	keep	,
什么时候	夜晚	给予	暂停	到	这	长的	手表	我	保持	,

当夜幕降临，我漫长的守望戛然而止，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][bɑːndz][aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [luːs] [əˈpɑːrt] ,

And	all	my	bonds	I	needs	must	loose	apart	,
和	全部	我的	债券	我	需求	必须	松动的	除	,

我所有需要的羁绊都必须挣脱。

[mʌst; məst][dɔːf][maɪ] [wɪl] [æz; əz]['reɪmənt] [leɪd] [əˈweɪ] , —

Must	doff	my	will	as	raiment	laid	away	,	—
必须	脱	我的	将要	作为	服饰	铺设	离开	,	—

我必须脱下我的意志，如同脱下尘封的衣裳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [driːm] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [sliːp]

With	the	first	dream	that	comes	with	the	first	sleep
和	这	第一的	梦	那	来	和	这	第一的	睡觉

伴随着第一次睡眠而来的第一个梦

[aɪ] [rʌn] , [aɪ] [rʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gæðərd] [tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrt] .

I	run	,	I	run	,	I	am	gathered	to	thy	heart	.
我	跑步	,	我	跑步	,	我	是	聚集	到	你的	心	.

我奔跑，我奔跑，我被聚集到你的心旁。

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] [kri'eɪtər]

VENI	CREATOR
veni	创作者

VENI CREATOR

[soʊ]['hʌmb(ə)l] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] [bɔːrn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [oʊ][gɑːd] ,

So	humble	things	Thou	hast	borne	for	us	,	O	God	,
所以	谦逊的	事物	你	哈斯特	出生	为了	我们	,	哦	上帝	,

神啊，你为我们承受了如此卑微的苦难。

- [ðaʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['loʊlɪnɪs] [ʌn'trɑːd] ?

Left'st	Thou	a	path	of	lowliness	untrod	?
-	你	一个	小路	的	卑贱	未开发的	?

你是否留下了一条卑微的道路，而未曾踏足?

[jes] , [wʌn] , [tɪl] [naʊ] ; [ə'nʌðər] ['ɑːlɪv] - ['gɑːrdn] .

Yes	,	one	,	till	now	;	another	Olive	-	Garden	.
是的	,	一	,	直到	现在	;	其他	橄榄	-	花园	.

是的，目前为止只有一家；另一家是 Olive Garden。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['tendər] [peɪn][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , —

For	we	endure	the	tender	pain	of	pardon	,	—
为了	我们	忍受	这	投标	疼痛	的	赦免	,	—

因为我们忍受着宽恕带来的痛苦，——

[wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wiː; wi] [fɔːr'ber] .

One	with	another	we	forbear	.
一	和	其他	我们	忍耐	.

我们彼此宽容。

[gɪv] [hiːd] ,

Give	heed	,
给	注意	,

注意，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l][wɜːrld] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'kriːd] .

Look	at	the	mournful	world	Thou	hast	decreed	.
看	在	这	悲哀	世界	你	哈斯特	颁布	.

看看你所创造的这悲惨世界。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
The **time** **has** **come** **.**
这 时间 有 来 .

时机已到。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] ['hæpləs] [men]
At **last** **we** **hapless** **men**
在 最后的 我们 不幸的 男人

最后，我们这些不幸的人

[noʊ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˊhæplisnis] [ɔːl] [θruː] .
Know **all** **our** **haplessness** **all** **through** **.**
知道 全部 我们的 不幸 全部 通过 .

彻底了解我们所有的不幸。

[kʌm] , [ðen] ,
Come **,** **then** **,**
来 , 然后 ,

来吧，

[ɪn'dʊr] [ʌn'driːmd] [hjuː'mɪləti] : [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Endure **undreamed** **humility** **:** **Lord** **of** **Heaven** **,**
忍受 未曾预料到的 谦逊 : 主 的 天堂 ,

忍受难以想象的谦卑：天上的主啊，

[kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərənt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [biː; bi] [fə'givn] .
Come **to** **our** **ignorant** **hearts** **and** **be** **forgiven** **.**
来 到 我们的 无知 心 和 是 已原谅 .

来到我们无知的心灵深处，接受我们的原谅吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神